

# PHILIPS

## Scale inhibitor

X-Guard Power  
antiscalant

AWP9820



|    |                          |    |
|----|--------------------------|----|
| CS | Návod k použití          | 01 |
| DE | Benutzerhandbuch         | 06 |
| EN | User Manual              | 11 |
| ES | Manual del usuario       | 16 |
| FR | Manuel d'utilisation     | 21 |
| IT | Manuale utente           | 26 |
| PL | Podręcznik użytkownika   | 31 |
| RU | Руководство пользователя | 36 |
| BG | Ръководство за употреба  | 41 |
| RO | Manual de utilizare      | 46 |
| SK | Používateľská príručka   | 51 |

# I Obsah

|             |  |    |
|-------------|--|----|
| <b>I</b>    | Představení produktu                           | 01 |
| <b>II</b>   | Technické údaje produktu                       | 01 |
| <b>III</b>  | III. Přehled produktu a<br>ilustrace instalace | 01 |
| <b>IV</b>   | Montáž   | 02 |
| <b>V</b>    | Doplnění antiscaľantu                          | 02 |
| <b>VI</b>   | Opatření                                       | 04 |
| <b>VII</b>  | Odstraňování problémů                          | 04 |
| <b>VIII</b> | Záruka a servis                                | 05 |

# CS

## I. Představení produktu

Gratulujeme k nákupu a vítáme vás ve společnosti Philips! Náš inhibitor vodního kamene je dodáván s třístupňovou filtrací, která účinně zabraňuje tvorbě vodního kamene a omezuje tvorbu částic, čímž chrání vaše spotřebiče na ohřev vody, jako je ohřívač vody (bojler), pračka a myčka.

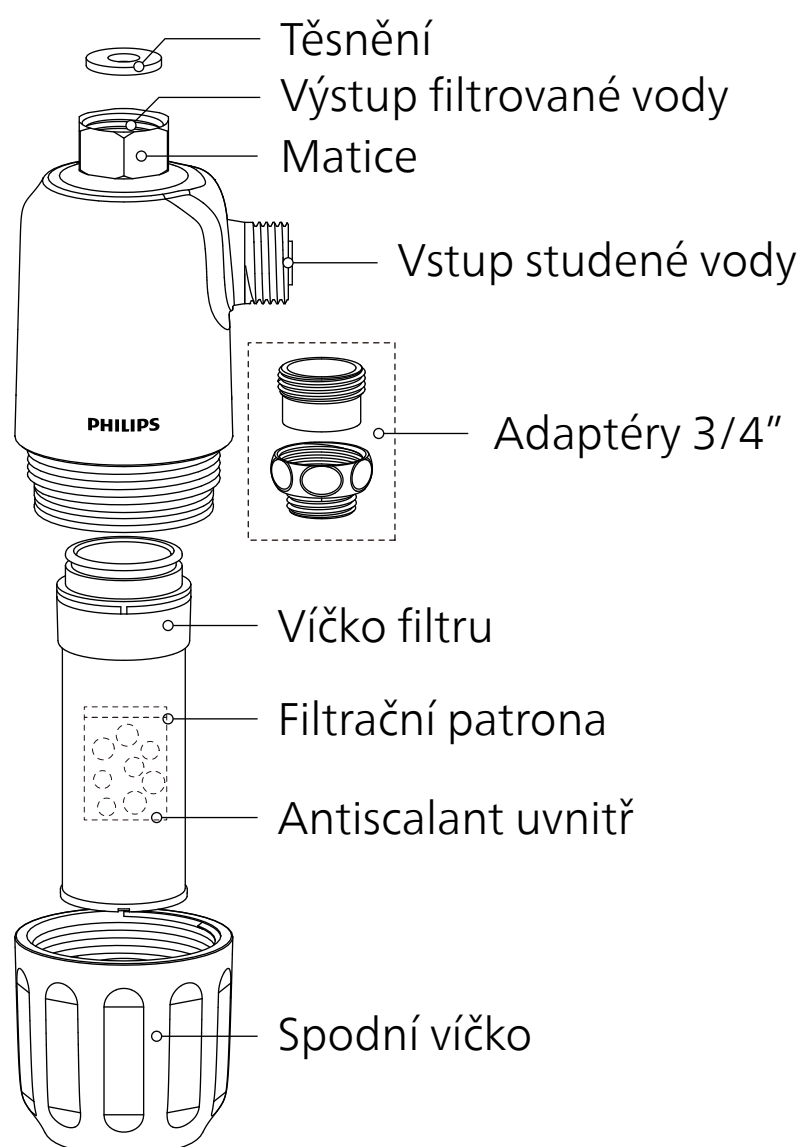
Před použitím spotřebiče si pečlivě přečtěte tuto uživatelskou příručku. Dobře si ji uložte pro budoucí použití.

## II. Technické údaje produktu

|                        |                                  |
|------------------------|----------------------------------|
| Název produktu:        | Inhibitor vodního kamene Philips |
| Model produktu:        | AWP9820                          |
| Filtrační kapacita:    | 27 000 l                         |
| Vstupní tlak vody:     | 0.1-0.4 MPa*                     |
| Vstupní teplota vody:  | 5°C-38°C                         |
| Použitelný zdroj vody: | Obecní voda z vodovodu           |

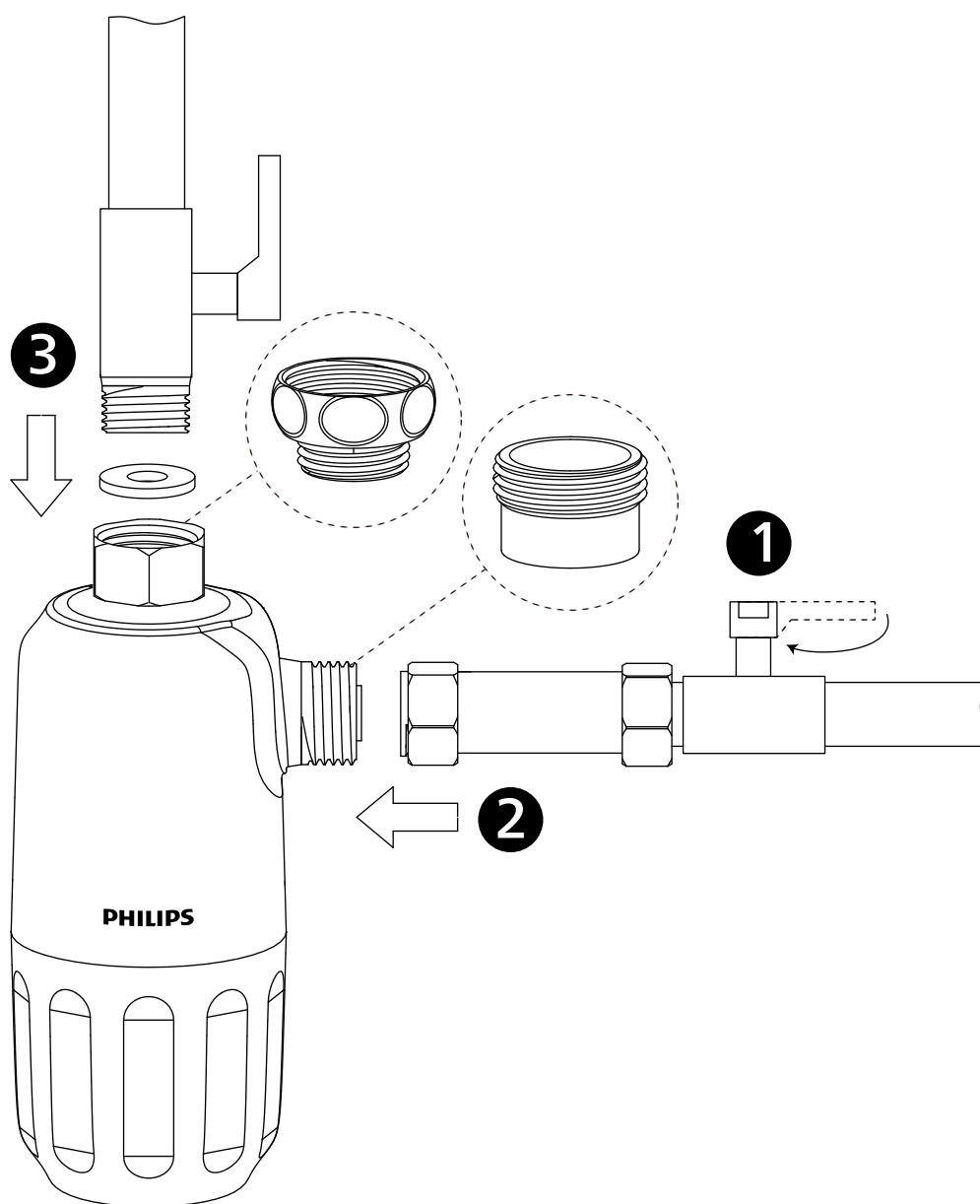
\* Pokud vstupní tlak vody přesáhne 0,4 MPa, měl by být před produkt nainstalován přetlakový ventil. Přetlakový ventil je třeba zakoupit samostatně.

## III. Přehled produktu a ilustrace instalace



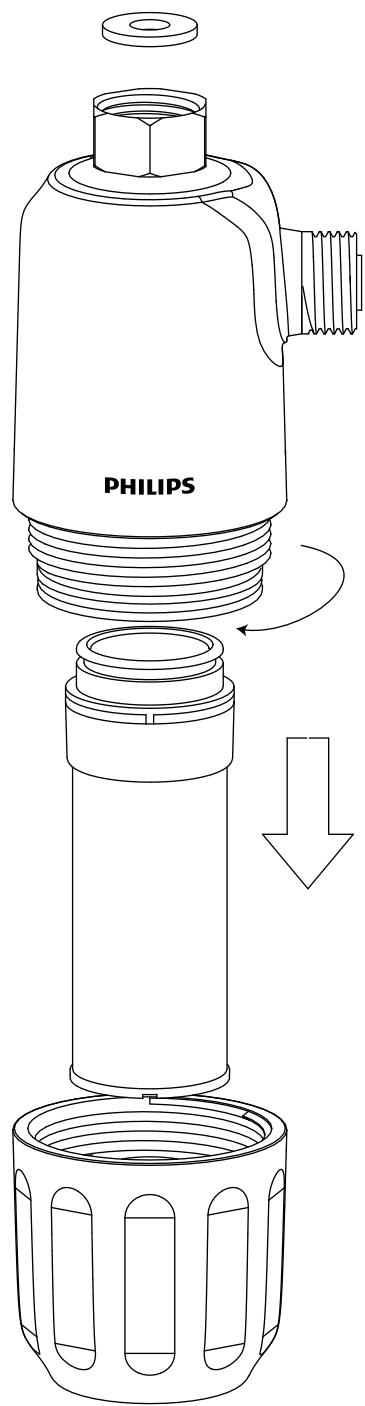
## IV. Montáž

1. Zastavte přívod studené vody.
2. Připojte hadici studené vody k přívodu studené vody inhibitoru vodního kamene a matici utáhněte klíčem. Nezapomeňte prosím na těsnění. Pokud je hadice na vodu o průměru 3/4", připojte před připojením hadice adaptér 3/4" pro vstup studené vody.
3. Připojte hadici studené vody k výstupu filtrované vody inhibitoru vodního kamene. Nezapomeňte prosím na těsnění. Pokud je hadice na vodu o průměru 3/4", připojte před připojením hadice adaptér 3/4" k výstupu filtrované vody.
4. Zapněte přívod studené vody. Otřete spoje hadříkem, abyste zjistili, zda nedochází k úniku vody. Pokud hadřík zůstane suchý, znamená to, že je montáž provedena správně.

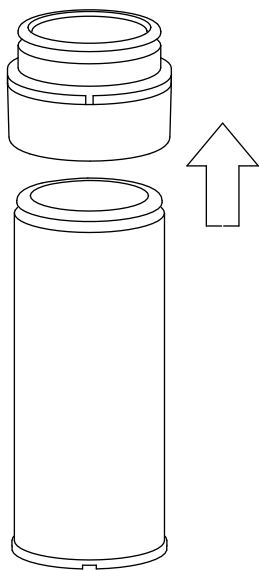


## V. Doplnění antiscalantu

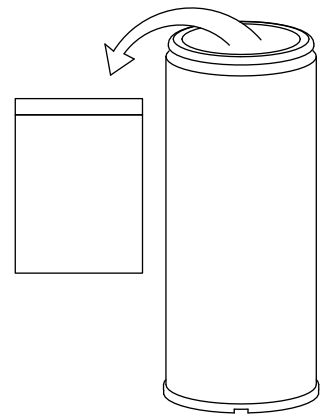
1. Zastavte přívod studené vody.
2. Otočte spodní víčko po směru hodinových ručiček pro jeho demontáž.
3. Vyměňte filtrační patronu, sejměte víčko a vyměňte vyprázdňovaný látkový vak.
4. Propláchněte nerezovou síť filtrační patrony vodou z vodovodu, naplňte patronu novým vakem antiscalantu a nasadte víčko zpět na filtrační patronu.
5. Vložte filtrační patronu zpět do inhibitoru vodního kamene a otočte spodní víčko proti směru hodinových ručiček, dokud nebude pevně utažené.



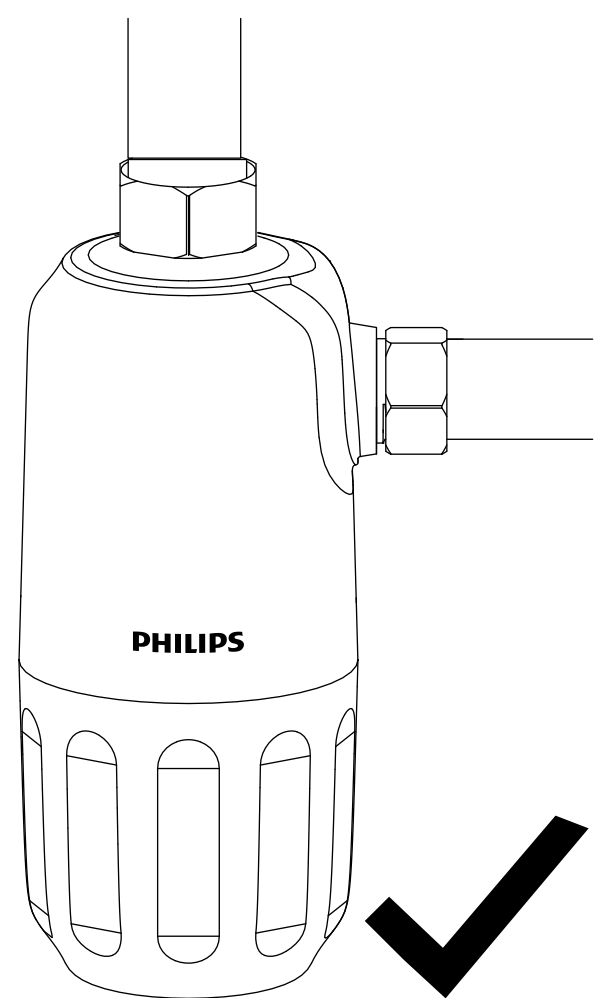
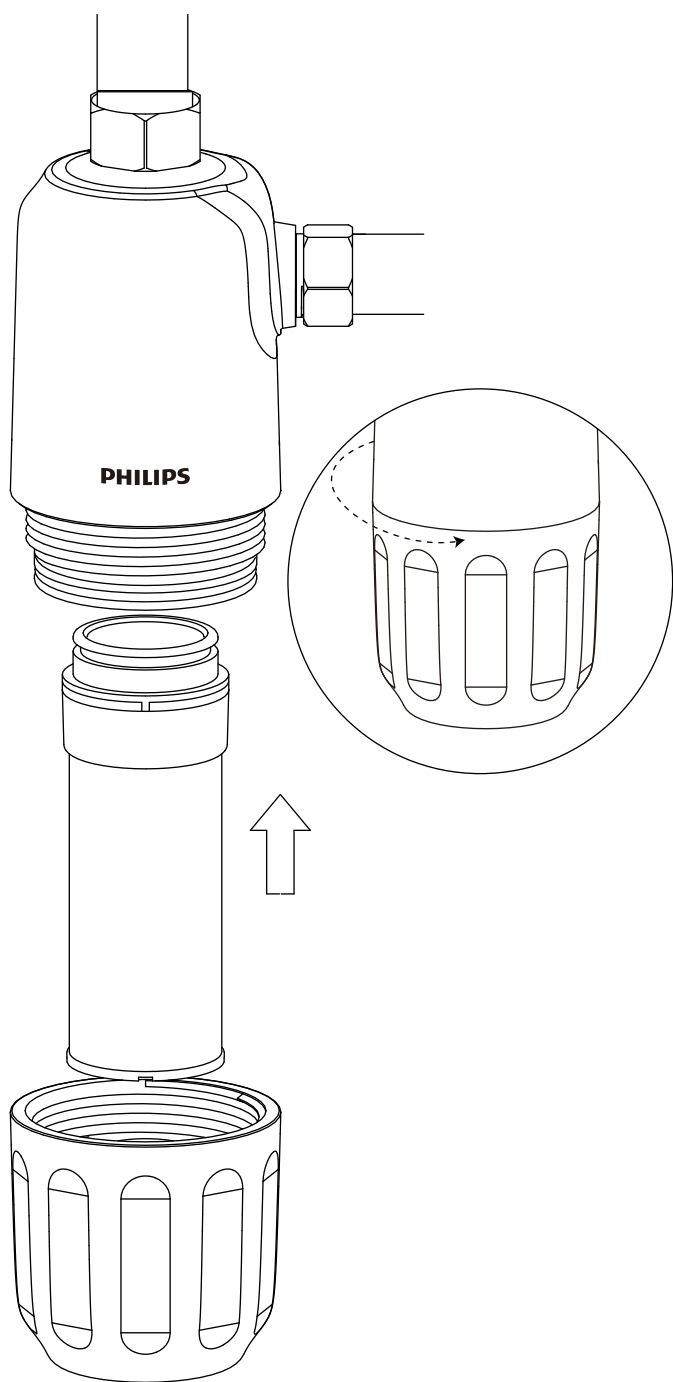
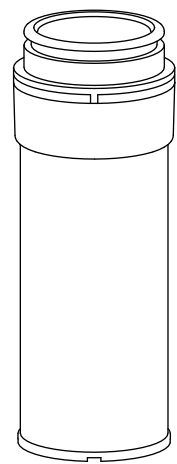
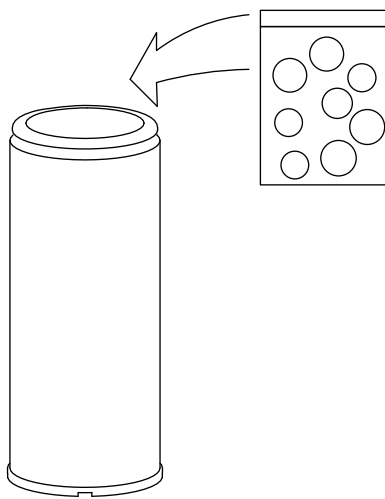
**a**



**b**



**c**



## Poznámka:

Pokud je inhibitor instalován před pračkou nebo myčkou, doporučuje se během každoroční kontroly údržby zkontrolovat, zda je nutné jeho doplnění. Pokud je nainstalován před ohřívačem vody, doporučuje se každých 3–6 měsíců kontrolovat, zda je nutné jeho doplňování. Kód dílu pro doplňování je AWP183.

## VI. Opatření

- Teplota vstupní vody by měla být 5–38 °C, tlak vstupní vody by měl být 0,1–0,4 MPa, jinak by mohlo dojít k poškození produktu. Pokud vstupní tlak vody přesáhne 0,4 MPa, měl by být před produkt nainstalován přetlakový ventil. Přetlakový ventil je třeba zakoupit samostatně.
- Jako zdroj vody vždy používejte obecní vodu z vodovodu. Nepoužívejte vodu, která je mikrobiologicky vadná nebo neznámé kvality bez odpovídající dezinfekce.
- Pokud produkt nebude delší dobu používán, vypněte přívod vody.
- Produkt by za žádných okolností neměl být instalován venku.

## VII. Odstraňování problémů

| Problém                               | Možná příčina                           | Řešení   |
|---------------------------------------|---|--|
| Nevychází žádná voda.                 | Je zastaven ventil se studenou vodou.   | Zapněte ventil studené vody.                           |
|                                       | Je potřeba doplnění.                    | Naplňte filtrační patronu novým vakem s antiscalantem. |
| Z přípojek uniká voda.                | Nedotažená matice.                      | Dotáhněte matici klíčem.                               |
|                                       | Chybí těsnění.                          | Zajistěte, aby bylo těsnění.                           |
|                                       | Opotřebené těsnění.                     | Kontaktujte zákaznickou podporu.                       |
| Ze spodního víčka vytéká voda.        | Spodní víčko není dotažené.             | Dotáhněte spodní víčko.                                |
|                                       | Chybí těsnění.                          | Zajistěte, aby bylo těsnění.                           |
|                                       | Opotřebené těsnění.                     | Kontaktujte zákaznickou podporu.                       |
| Průtok se zpomaluje.                  | Ventil studené vody není zcela zapnutý. | Řádně zapněte ventil studené vody.                     |
|                                       | Sít z nerezové oceli je ucpaná.         | Vyčistěte ventil z nerezové oceli.                     |
|                                       | Je potřeba doplnění.                    | Naplňte filtrační patronu novým vakem s antiscalantem. |
| Je patrné nahromadění vodního kamene. | Je potřeba doplnění.                    | Naplňte filtrační patronu novým vakem s antiscalantem. |

## **VIII. Záruka a servis**

Pokud potřebujete informace nebo máte potíže, navštivte webovou stránku společnosti Philips na adrese [www.philips.com/water](http://www.philips.com/water) nebo kontaktujte středisko péče o zákazníky společnosti Philips ve vaší zemi. Pokud se ve vaší zemi středisko péče o zákazníky společnosti Philips nenachází, obraťte se na místního prodejce výrobku.

# | Inhalt

|             |  |           |
|-------------|--|-----------|
| <b>I</b>    | <b>Produkteinführung</b> -----                                   | <b>06</b> |
| <b>II</b>   | <b>Produktbeschreibung</b> -----                                 | <b>06</b> |
| <b>III</b>  | <b>Produktübersicht und In-<br/>stallationsdarstellung</b> ----- | <b>06</b> |
| <b>IV</b>   | <b>Installation</b> -----  | <b>07</b> |
| <b>V</b>    | <b>Füllen Sie Antiscalant nach</b> -----                         | <b>07</b> |
| <b>VI</b>   | <b>Vorsichtsmaßnahmen</b> -----                                  | <b>09</b> |
| <b>VII</b>  | <b>Fehlerbehebung</b> -----                                      | <b>09</b> |
| <b>VIII</b> | <b>Garantie &amp; Service</b> -----                              | <b>10</b> |

# DE



# I. Produkteinführung

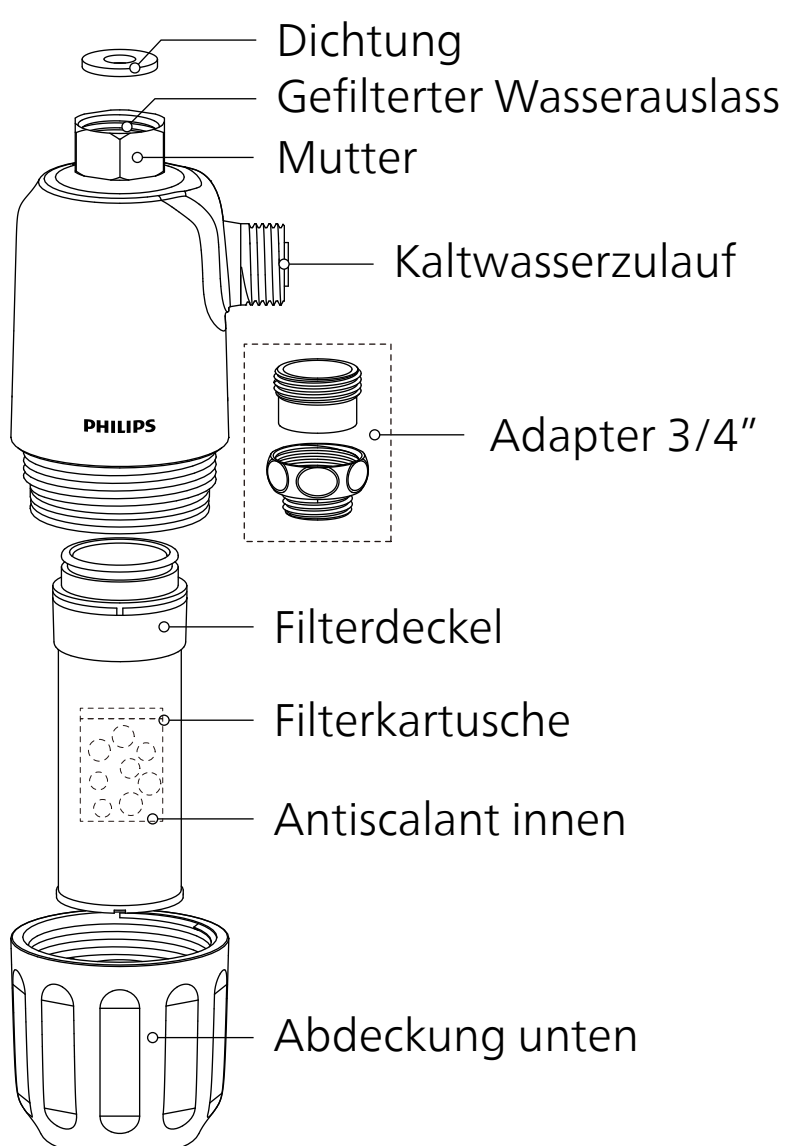
Herzlichen Glückwunsch zu Ihrem Kauf und Willkommen bei Philips! Unser Wasserenthärter besteht aus einer 2-Phasenfilterung, die Kalkablagerung wirksam verhindert und Partikel reduziert, wodurch Ihre Warmwasserbereiter, wie z. B. Wasserkocher, Waschmaschine und Spülmaschine geschützt werden. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor der Verwendung des Geräts sorgfältig durch. Bewahren Sie sie zur späteren Verwendung auf.

# II. Produktbeschreibung

|                          |                           |
|--------------------------|---------------------------|
| Produktbezeichnung       | Philips Wasserenthärter   |
| Produktmodell:           | AWP9820                   |
| Filterkapazität:         | 27,000 L                  |
| Wasserzulaufdruck:       | 0.1-0.4 MPa*              |
| Wasserzulauftemperatur:  | 5°C-38°C                  |
| Geeigneter Wasserzulauf: | Kommunales Leitungswasser |

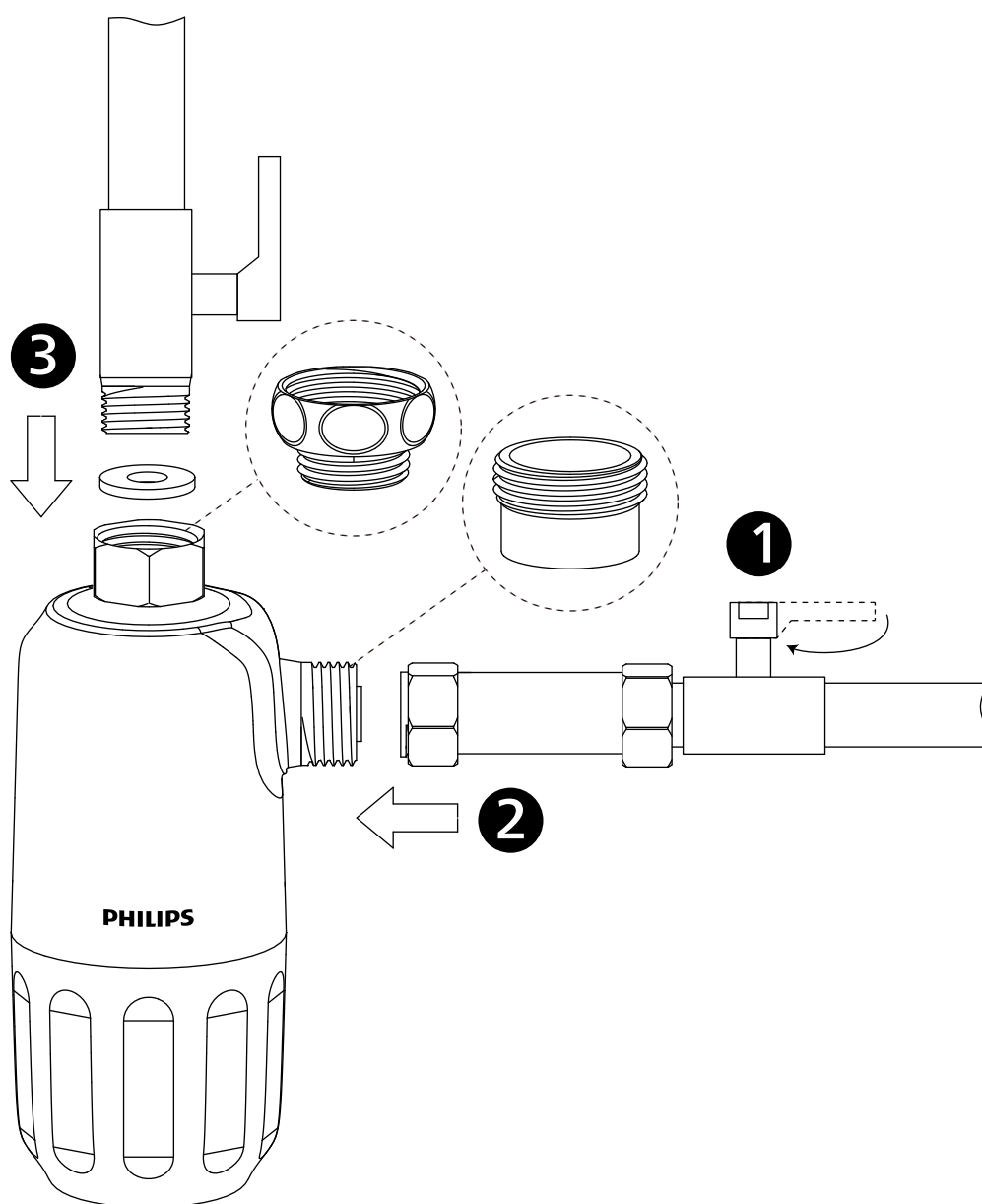
\* Sollte der Wasserzulaufdruck über 0,4 Mpa liegen, muss vor dem Produkt ein Überdruckventil montiert werden. Das Überdruckventil muss separat gekauft werden.

# III. Produktübersicht und Installationsdarstellung



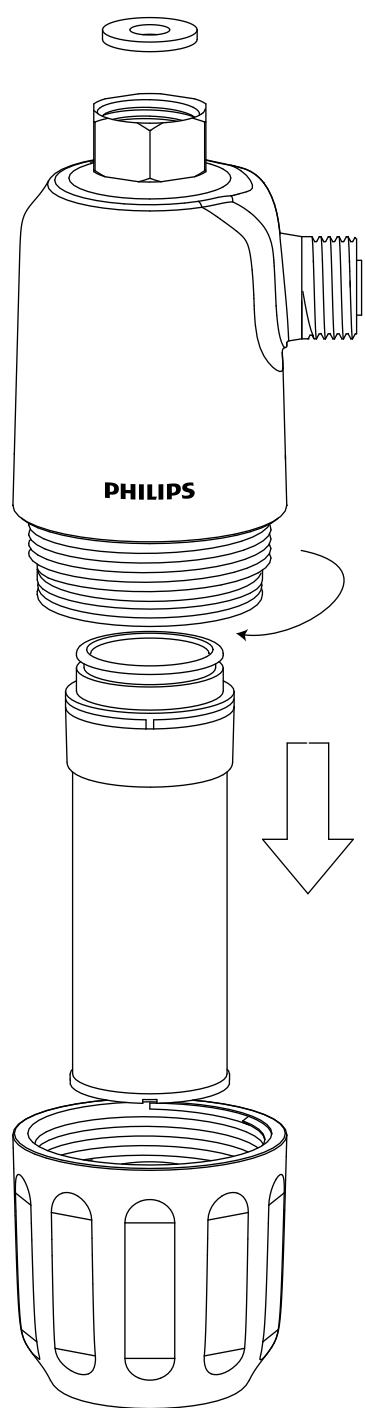
## IV. Installation

1. Schließen Sie den Kaltwasserzulauf.
2. Verbinden Sie den Kaltwasserschlauch mit dem Kaltwasserzulauf den Enthärter und ziehen Sie die Mutter mit einem Schraubenschlüssel fest. Denken Sie bitte an die Dichtung. Wenn der Wasserschlauch 3/4" beträgt, verbinden Sie den Adapter 3/4" mit dem Kaltwasserzulauf, bevor Sie den Schlauch anschließen.
3. Verbinden Sie den Kaltwasserschlauch mit dem gefilterten Wasserauslass des Enthärter. Denken Sie bitte an die Dichtung. Wenn der Wasserschlauch 3/4" beträgt, verbinden Sie den Adapter 3/4" mit dem Kaltwasserauslass, bevor Sie den Schlauch anschließen.
4. Öffnen Sie den Kaltwasserzulauf. Trocknen Sie die Anschlüsse mit einem Tuch ab, um Undichtigkeiten festzustellen. Wenn das Tuch trocken bleibt, weist dies auf eine fehlerfreie Installation hin.

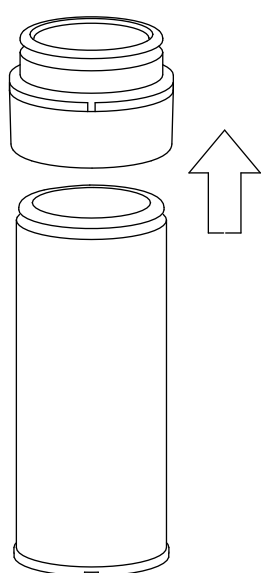


## V. Füllen Sie Antiscalant nach

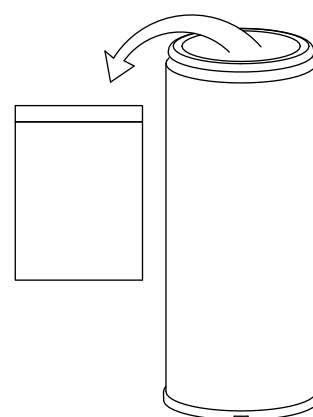
1. Schließen Sie den Kaltwasserzulauf.
2. Drehen Sie die untere Abdeckung im Uhrzeigersinn, um sie zu lösen.
3. Entnehmen Sie die Filterkartusche und den Deckel und entfernen Sie den geleerten Stoffbeutel.
4. Spülen Sie das Edelstahlsieb der Filterkartusche mit Leitungswasser, geben Sie einen neuen Beutel mit Antiscalant in die Kartusche und befestigen Sie den Deckel erneut auf der Filterkartusche.
5. Führen Sie die Kartusche wieder in den Wasserenthärter ein und drehen Sie die untere Abdeckung gegen den Uhrzeigersinn fest.



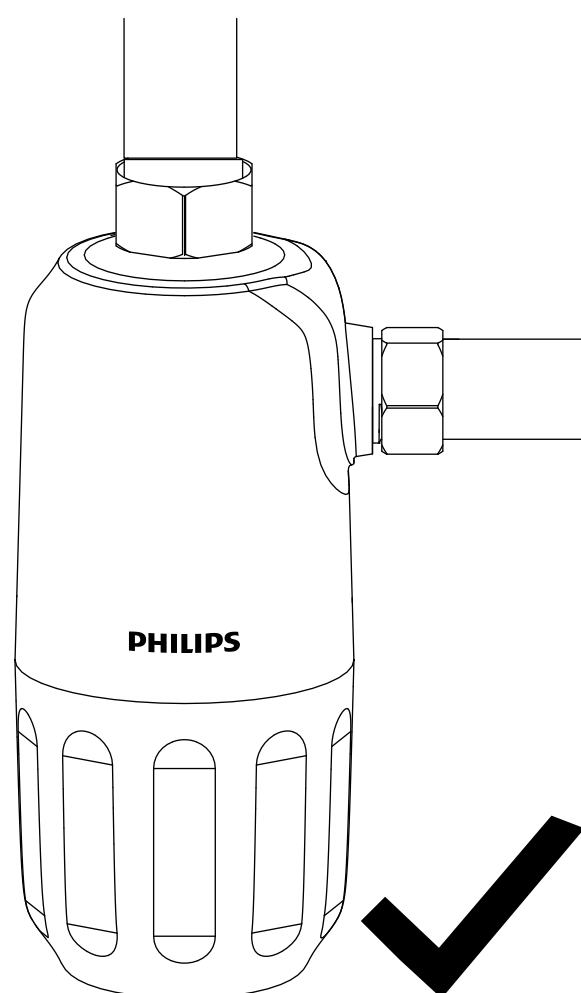
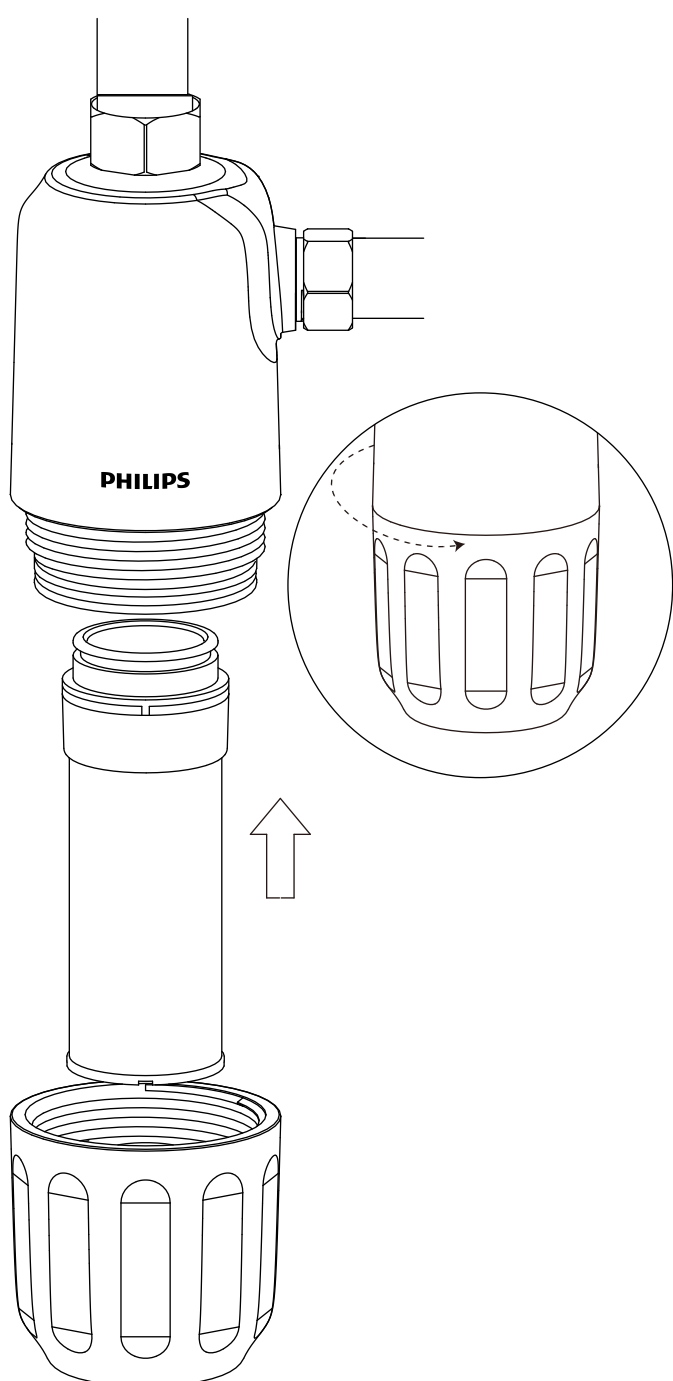
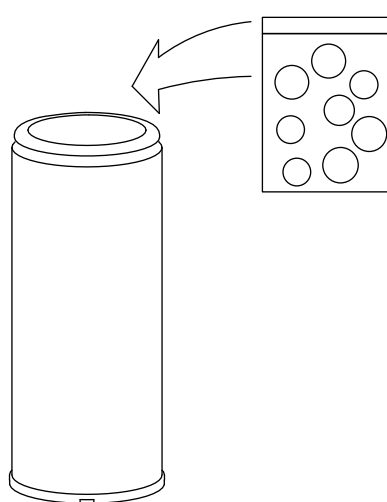
**a**



**b**



**c**



## Hinweis:

Bei Verwendung vor einer Waschmaschine oder Spülmaschine sollte bei der jährlichen Wartung überprüft werden, ob eine Nachfüllung erforderlich ist. Bei Verwendung vor einem Wasserkocher muss alle 3–6 Monate geprüft werden, ob eine Nachfüllung erforderlich ist. Die Artikelnummer der Nachfüllung lautet AWP183.

## VI. Vorsichtsmaßnahmen

- Die Wasserzulauftemperatur sollte 5–38 °C betragen, der Wasserzulaufdruck 0,1–0,4 Mpa, da der Artikel ansonsten beschädigt werden könnte. Sollte der Wasserzulaufdruck über 0,4 Mpa liegen, muss vor dem Produkt ein Überdruckventil montiert werden. Das Überdruckventil muss separat gekauft werden.
- Verwenden Sie als Wasserquelle immer Leitungswasser. Verwenden Sie kein mikrobiologisch bedenkliches oder qualitativ unbekanntes Wasser, ohne zuvor den Artikel ordnungsgemäß zu desinfizieren.
- Schließen Sie die Wasserzufuhr, wenn diese für längere Zeit nicht verwendet wird.
- Der Artikel darf unter keinen Umständen im Außenbereich installiert werden.

## VII. Fehlerbehebung

| Problem  | Mögliche Ursachen                           | Lösung   |
|--|---|--|
| Es kommt kein Wasser heraus.                   | Kaltwasserventil ist geschlossen.           | Kaltwasserventil öffnen.                             |
|  | Nachfüllung erforderlich.                   | Filterkartusche mit neuen Beutel Antiscalant füllen. |
| Wasser dringt aus den Anschlüssen.             | Die Mutter ist nicht festgezogen.           | Mutter mit einem Schraubenschlüssel festziehen.      |
|  | Die Dichtung fehlt.                         | Dichtung anbringen.                                  |
|  | Die Dichtung ist verschlissen.              | Wenden Sie sich an den Kundendienst.                 |
| Wasser läuft aus der unteren Abdeckung heraus. | Die untere Abdeckung ist nicht festgezogen. | Ziehen Sie die untere Abdeckung fest.                |
|  | Die Dichtung fehlt.                         | Dichtung anbringen.                                  |
|  | Die Dichtung ist verschlissen.              | Wenden Sie sich an den Kundendienst.                 |
| Der Wasserfluss lässt nach.                    | Das Kaltwasserventil ist nicht geöffnet.    | Kaltwasserventil öffnen.                             |
|  | Das Edelstahlsieb ist verstopft.            | Edelstahlsieb reinigen.                              |
|  | Nachfüllung erforderlich.                   | Filterkartusche mit neuen Beutel Antiscalant füllen. |
| Keine erkennbare Kalkablagerung.               | Nachfüllung erforderlich.                   | Filterkartusche mit neuen Beutel Antiscalant füllen. |

## **VIII. Garantie & Service**

Sollten sie Fragen haben oder mehr Informationen benötigen, besuchen sie unsere Philips Webseite [www.philips.com/water](http://www.philips.com/water) oder kontaktieren Sie unsere Service Hotline oder Ihren Händler.

# | Content

|             |   |           |
|-------------|---|-----------|
| <b>I</b>    | <b>Product Introduction</b>                           | <b>11</b> |
| <b>II</b>   | <b>Product Specification</b>                          | <b>11</b> |
| <b>III</b>  | <b>Product overview and installation illustration</b> | <b>11</b> |
| <b>IV</b>   | <b>Installation</b>                                   | <b>12</b> |
| <b>V</b>    | <b>Refill antiscalant</b>                             | <b>12</b> |
| <b>VI</b>   | <b>Precautions</b>                                    | <b>14</b> |
| <b>VII</b>  | <b>Troubleshooting</b>                                | <b>14</b> |
| <b>VIII</b> | <b>Guarantee &amp; Service</b>                        | <b>15</b> |

# EN

# I. Product Introduction

Congratulations on your purchase and welcome to Philips! Our scale inhibitor comes with a 3-stage filtration, which effectively prevents scale formation and reduces particles, protecting your water heating appliances such as water heater, washing machine, and dishwasher.

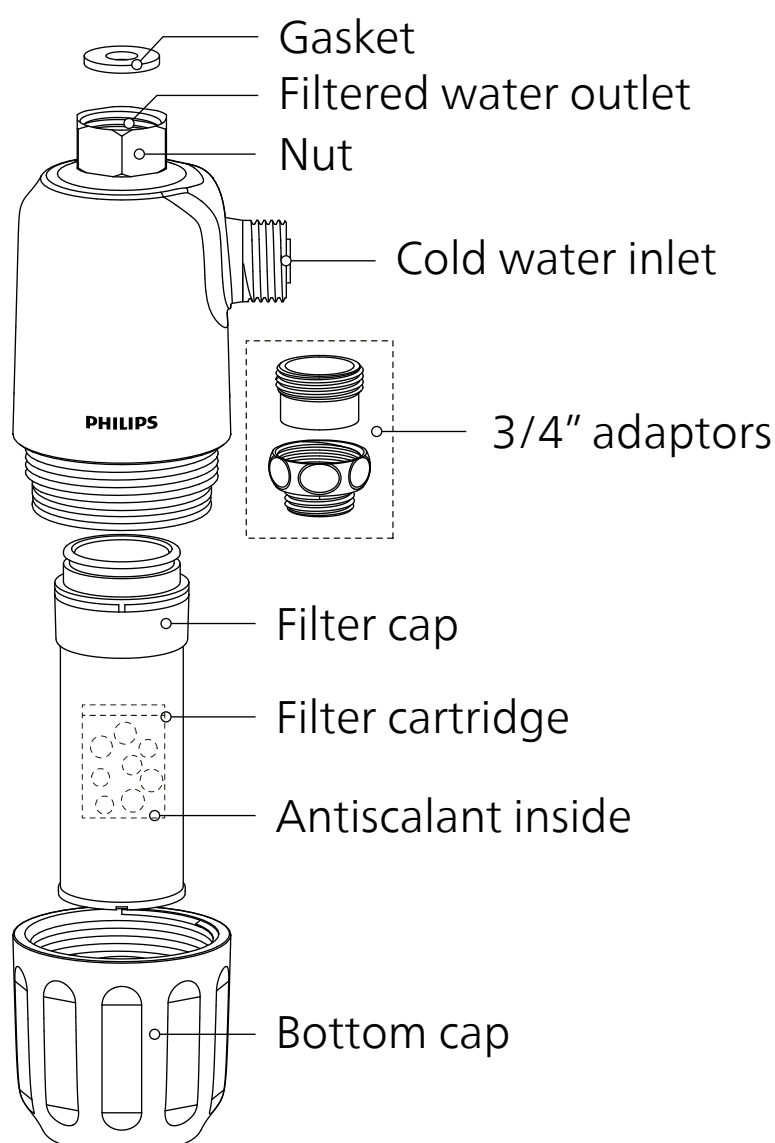
Read this user manual carefully before you use the appliance. Save it for future reference.

# II. Product Specification

|                          |                         |
|--------------------------|-------------------------|
| Product name:            | Philips scale inhibitor |
| Product model:           | AWP9820                 |
| Filtration capacity:     | 27,000 L                |
| Inlet water pressure:    | 0.1-0.4 MPa*            |
| Inlet water temperature: | 5°C-38°C                |
| Applicable water source: | Municipal tap water     |

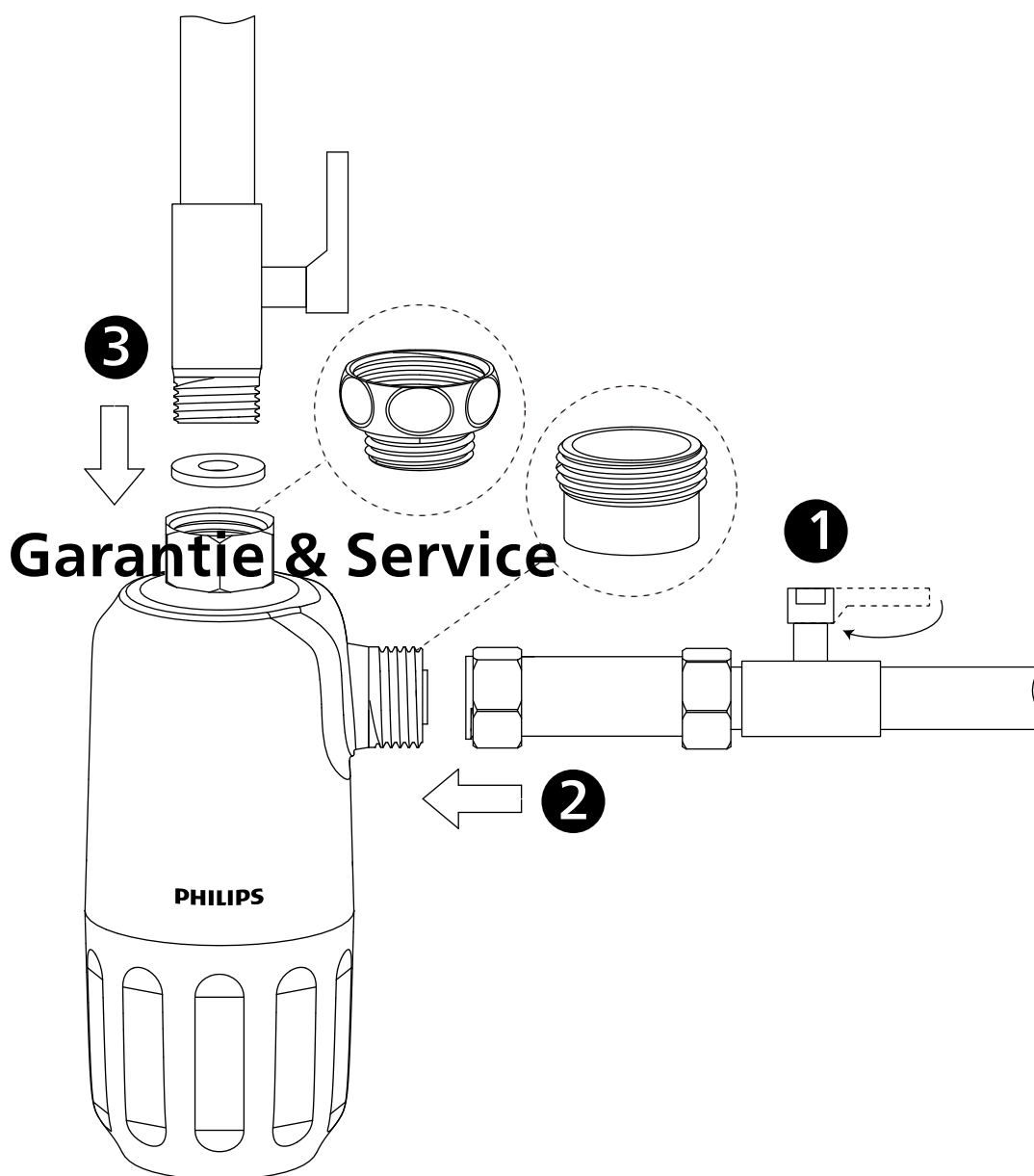
\* When the inlet water pressure exceeds 0.4 MPa, a pressure relief valve should be installed before the product. The pressure relief valve needs to be purchased separately.

# III. Product overview and installation illustration



## IV. Installation

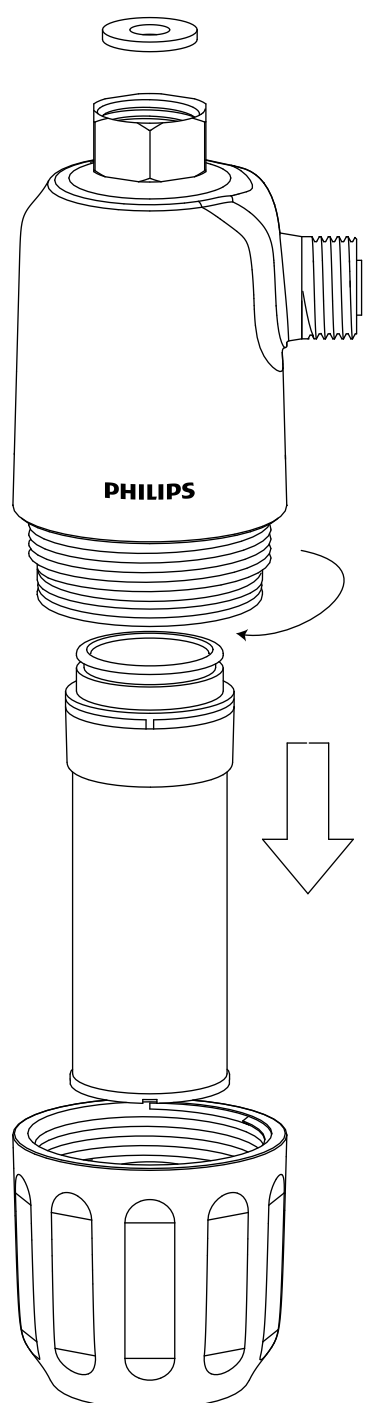
1. Turn off the cold water supply.
2. Connect the cold water hose with the cold water inlet of the scale inhibitor, and tighten the nut with a wrench. Please don't miss the gasket. If the water hose is 3/4", attach the 3/4" adaptor to the cold water inlet before connecting the hose.
3. Connect the cold water hose with the filtered water outlet of the scale inhibitor. Please don't miss the gasket. If the water hose is 3/4", attach the 3/4" adaptor to the filtered water outlet before connecting the hose.
4. Turn on the cold water supply. Wipe the connections with a tissue to see if there is leakage. If the tissue stays dry, it means it is installed properly.



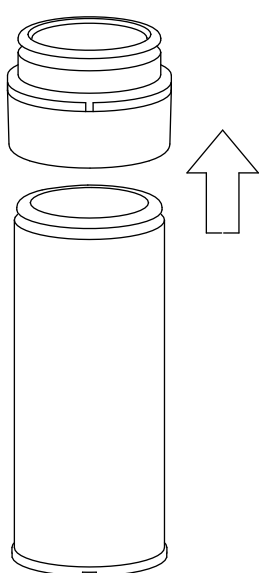
## V. Refill antiscalant

1. Turn off the cold water supply.
2. Turn the bottom cap clockwise to remove it.
3. Take out the filter cartridge, remove the cap, and take out the emptied fabric bag.
4. Rinse the stainless steel mesh of the filter cartridge with tap water, fill the cartridge with a new bag of the antiscalant, and put the cap back on the filter cartridge.
5. Put the filter cartridge back in the scale inhibitor, and twist the bottom cap anticlockwise until it's tightened.

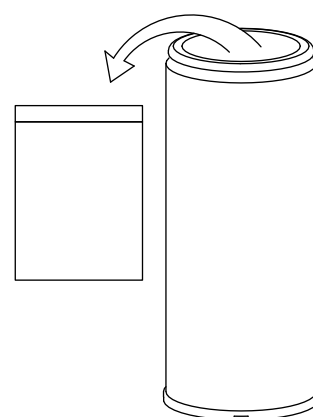




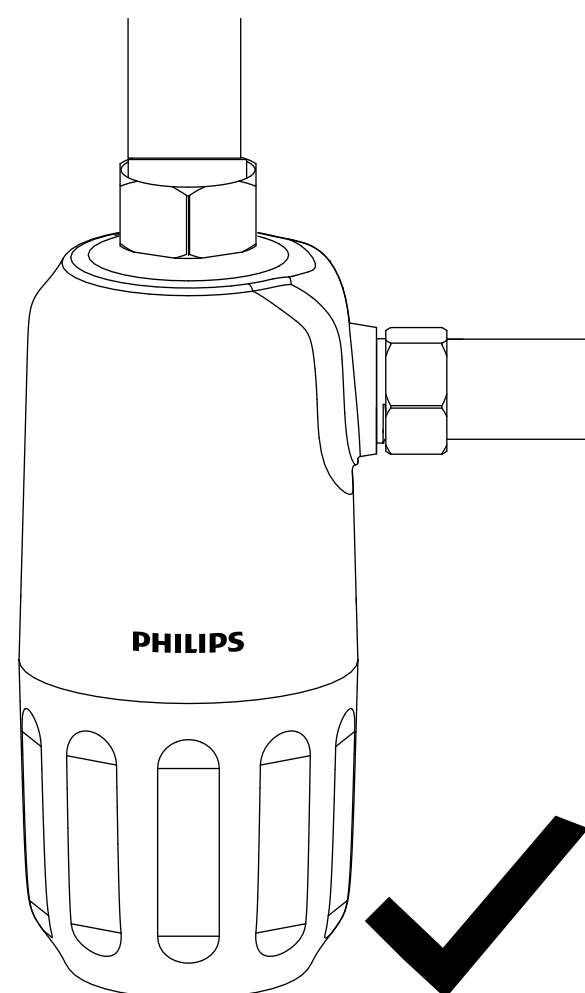
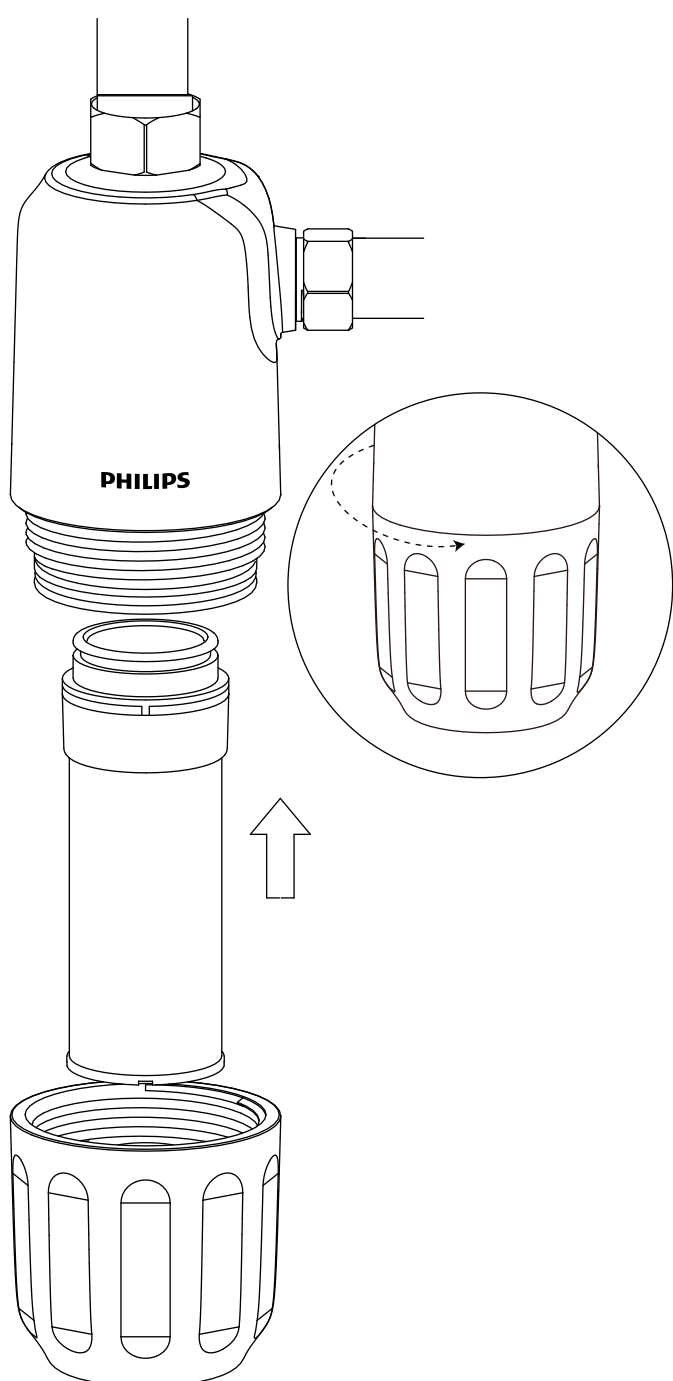
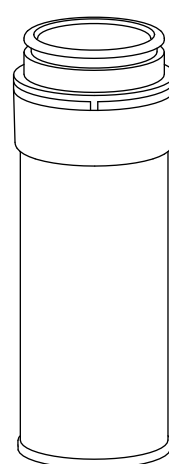
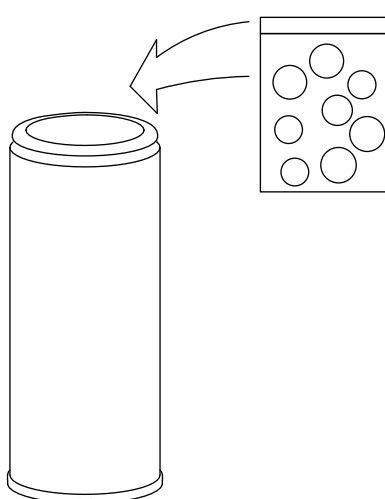
**a**



**b**



**c**



**Note:**

If it's installed before a washing machine or a dishwasher, it's recommended to check if refill is needed during the annual maintenance check. If it's installed before a water heater, it's recommended to check if refill is needed every 3-6 months. The refill model code is AWP183.

**VI. Precautions**

- The inlet water temperature should be 5-38 °C, the inlet water pressure should be 0.1-0.4 MPa, otherwise the product may be damaged. When the inlet water pressure exceeds 0.4 MPa, a pressure relief valve should be installed before the product. The pressure relief valve needs to be purchased separately.
- Always use municipal tap water as the water source. Do not use water that is microbiologically unsafe or of unknown quality without adequate disinfection before or after the product.
- Please turn off the water supply if the it will not be used for an extended period.
- Under no circumstances should the product be installed outdoors.

**VII. Troubleshooting**

| Problem                             | Possible cause                               | Solution                         |
|-------------------------------------|--|----------------------------------|
| No water comes out.                 | Cold water valve is turned off.              | Turn on the cold water valve.    |
|                                     | Refill is needed.                            | A new bag of antiscalant.        |
| Water leaks from the connections.   | The nut is not tightened.                    | Tighten the nut with a wrench.   |
|                                     | The gasket is missing.                       | Ensure there is a gasket.        |
|                                     | The gasket is worn.                          | Contact consumer care.           |
| Water leaks from the bottom cap.    | The bottom cap is not tightened.             | Tighten the bottom cap.          |
|                                     | The gasket is missing.                       | Ensure there is a gasket.        |
|                                     | The gasket is worn.                          | Contact consumer care.           |
| The flow gets slower.               | The cold water valve is not fully turned on. | Turn on the cold water valve.    |
|                                     | The stainless steel mesh is clogged.         | Clean the stainless steel valve. |
|                                     | Refill is needed.                            | A new bag of antiscalant.        |
| There is noticeable scale build-up. | Refill is needed.                            | A new bag of antiscalant.        |

## **VIII. Guarantee & Service**

If you need information or if you have any problems, please visit the Philips website at [www.philips.com/water](http://www.philips.com/water) or contact the consumer care center in your country. If there is no consumer care center in your country, go to the local dealer.

# Contenido

|             |   |    |
|-------------|---|----|
| <b>I</b>    | Introducción del producto                                     | 16 |
| <b>II</b>   | Especificaciones del producto                                 | 16 |
| <b>III</b>  | Descripción general del producto e ilustración de instalación | 16 |
| <b>IV</b>   | Instalación   | 17 |
| <b>V</b>    | Rellenar inhibidor de cal                                     | 17 |
| <b>VI</b>   | Precauciones  | 19 |
| <b>VII</b>  | Resolución de problemas                                       | 19 |
| <b>VIII</b> | Garantía y servicio   | 20 |

# ES

# I. Introducción del producto

¡Felicitaciones por su compra y bienvenido a Philips! Nuestro inhibidor de incrustaciones incluye una filtración de 3 etapas, que previene eficazmente la formación de cal y reduce las partículas, protegiendo sus dispositivos de calentamiento de agua como el calentador de agua, la lavadora y el lavavajillas.

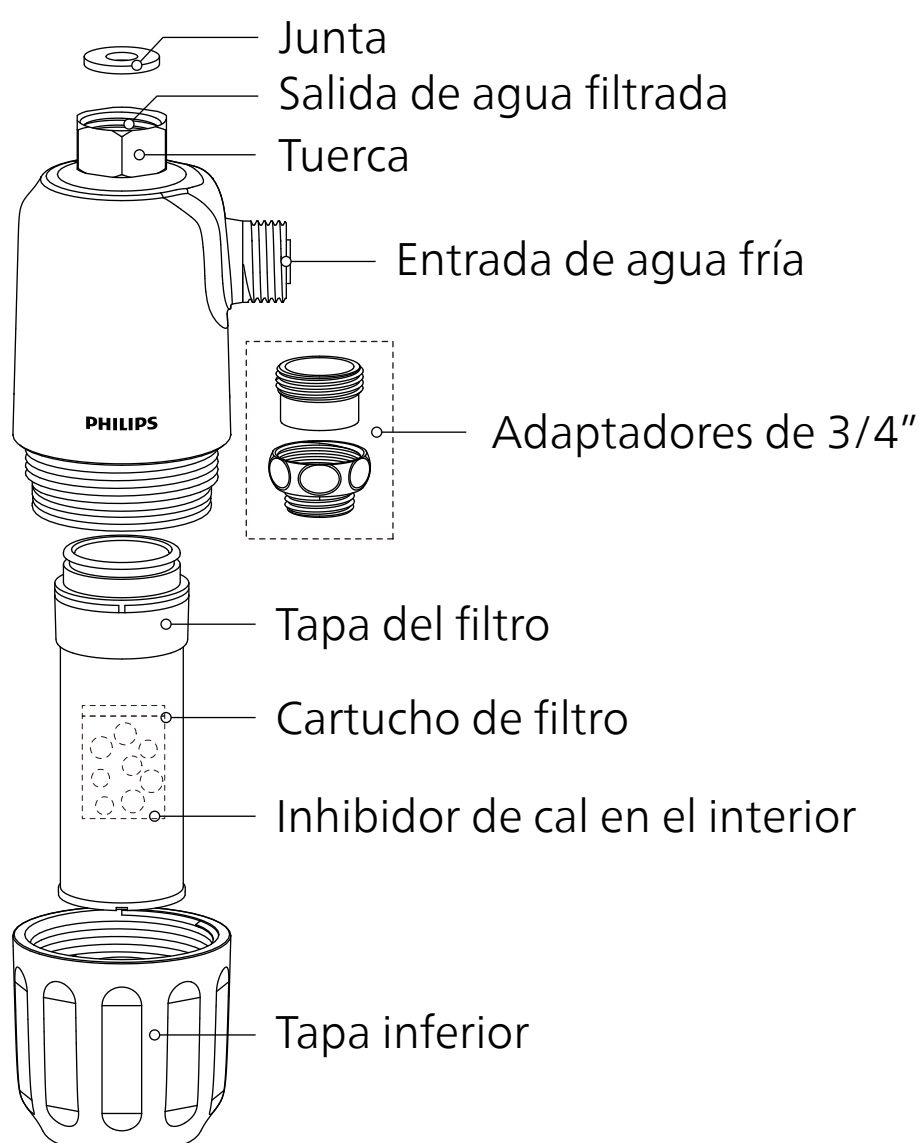
Lea este manual de usuario detenidamente antes de utilizar el dispositivo. Guárdelo para referencia futura.

# II. Especificaciones del producto

|                                  |  |
|----------------------------------|--|
| Nombre del producto:             | Inhibidor de cal y reductor de sedimentos de Philips |
| Modelo del producto:             | AWP9820  |
| Capacidad de filtración:         | 27,000 litros  |
| Presión de entrada de agua:      | 0.1-0.4 MPa*   |
| Inlet water temperature:         | 5°C-38°C   |
| Temperatura del agua de entrada: | Agua del grifo municipal                             |

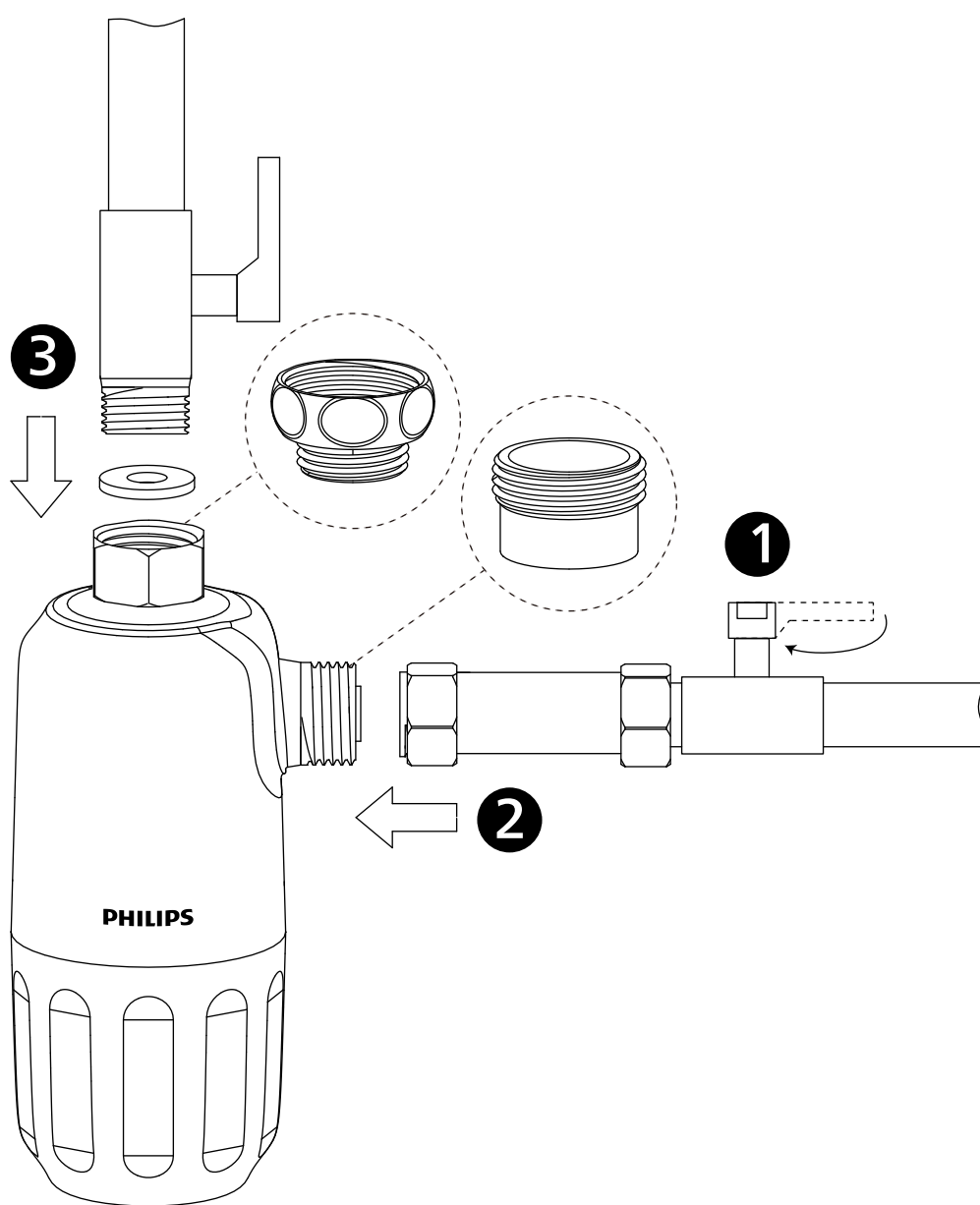
\* Cuando la presión del agua de entrada supera los 0,4 MPa, se debe instalar una válvula de alivio de presión antes del producto. La válvula de alivio de presión debe comprarse por separado.

# III. Descripción general del producto e ilustración de instalación



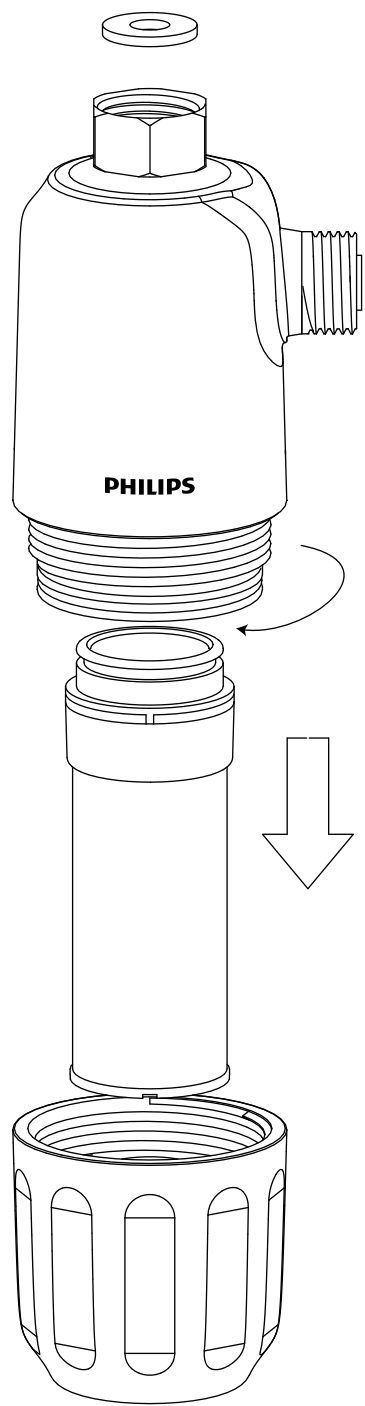
## IV. Instalación

1. Corte el suministro de agua fría.
2. Conecte la manguera de agua fría con la entrada de agua fría del inhibidor de cal y apriete la tuerca con una llave. No se olvide de la junta. Si la manguera de agua es de 3/4", conecte el adaptador de 3/4" a la entrada de agua fría antes de conectar la manguera.
3. Conecte la manguera de agua fría con la salida de agua filtrada del inhibidor de cal. No se olvide de la junta. Si la manguera de agua es de 3/4", conecte el adaptador de 3/4" a la salida de agua filtrada antes de conectar la manguera.
4. Abra el suministro de agua fría. Limpie las conexiones con un pañuelo de papel para detectar si hay fugas. Si el pañuelo permanece seco, significa que está instalado correctamente.

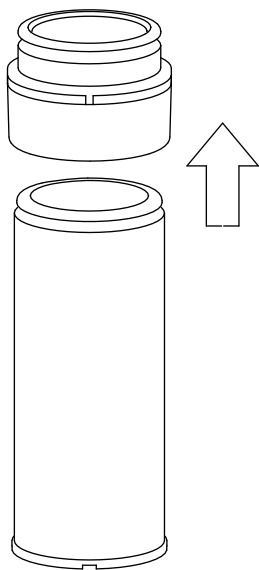


## V. Rellenar inhibidor de cal

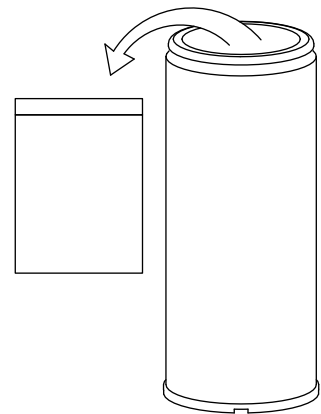
1. Corte el suministro de agua fría.
2. Gire la tapa inferior en el sentido de las agujas del reloj para quitarla.
3. Quite el cartucho del filtro, retire la tapa y quite la bolsa de tela vacía.
4. Enjuague la malla de acero inoxidable del cartucho del filtro con agua del grifo, llene el cartucho con una nueva vvv y vuelva a colocar la tapa en el cartucho del filtro.
5. Vuelva a colocar el cartucho de filtro en el inhibidor de cal y gire la tapa inferior en sentido contrario a las agujas del reloj hasta que esté apretada.



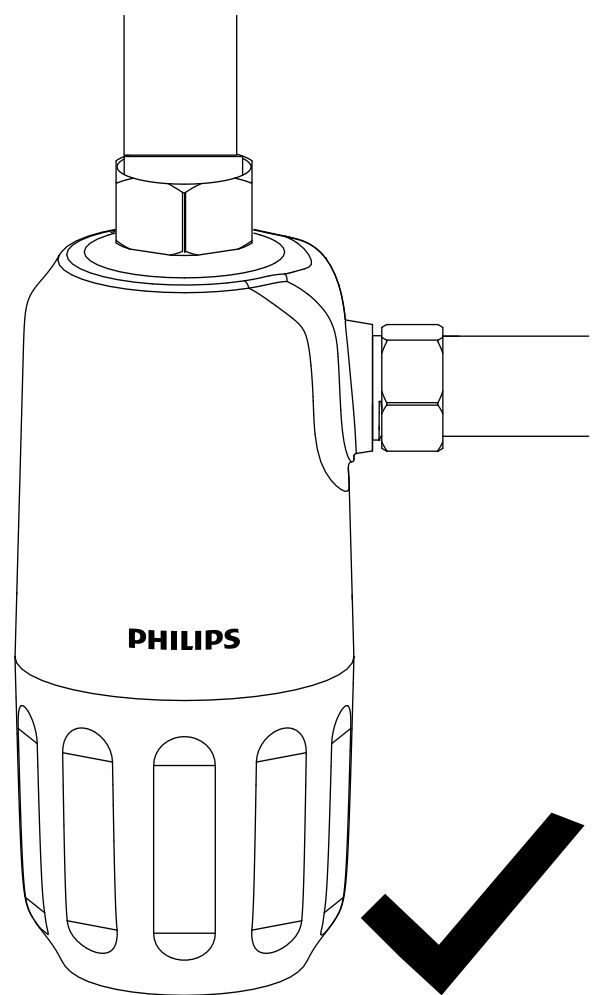
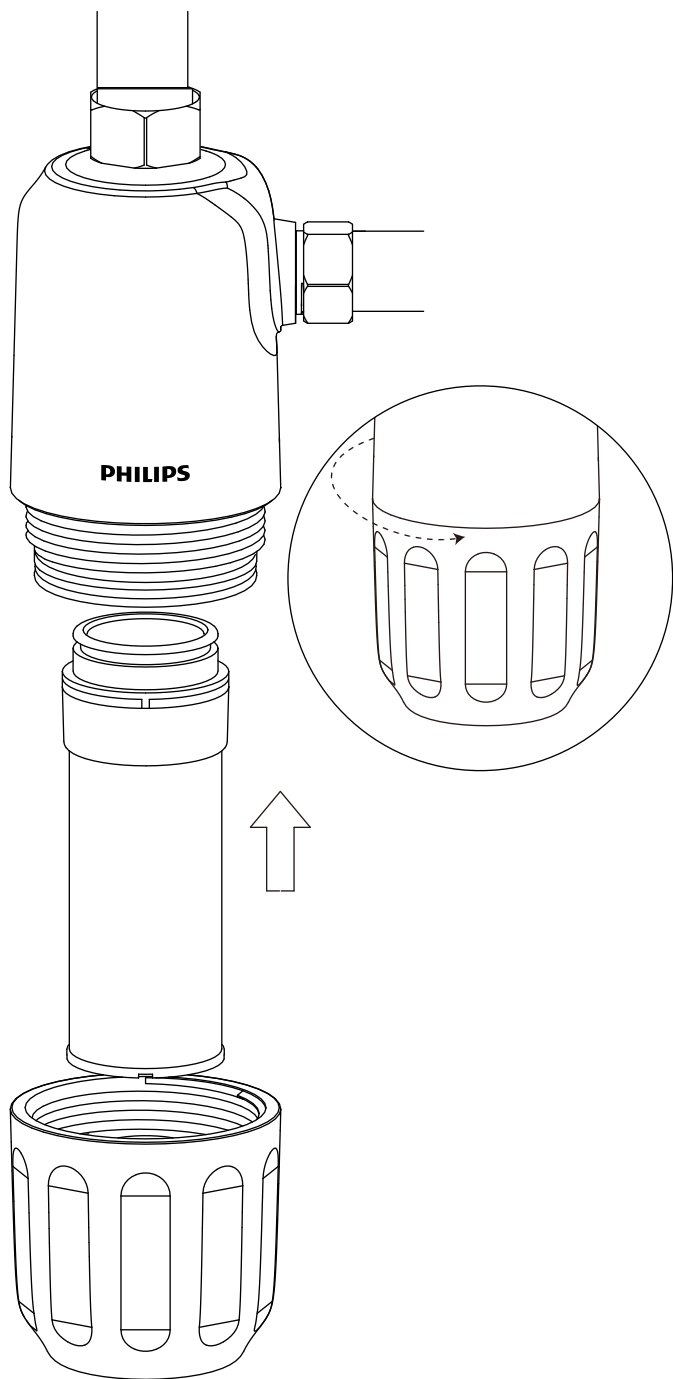
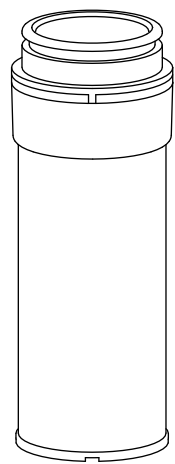
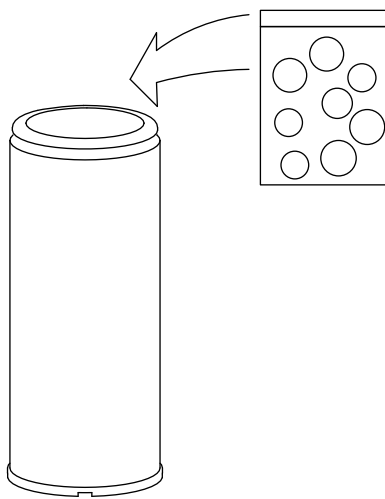
**a**



**b**



**c**



## Nota:

Si se instala antes de una lavadora o un lavavajillas, se recomienda comprobar si es necesario rellenar durante la revisión de mantenimiento anual. Si se instala antes de un calentador de agua, se recomienda verificar si es necesario rellenarlo cada 3 a 6 meses. El código del modelo de recarga es AWP183.

## VI. Precauciones

- La temperatura del agua de entrada debe ser de 5-38 °C, la presión del agua de entrada debe ser de 0,1-0,4 MPa, de lo contrario, el producto puede dañarse. Cuando la presión del agua de entrada supera los 0,4 MPa, se debe instalar una válvula de alivio de presión antes del producto. La válvula de alivio de presión debe comprarse por separado.
- Utilice siempre agua del grifo municipal como fuente de agua. No utilice agua que no sea microbiológicamente segura o de calidad desconocida sin una desinfección adecuada antes o después del producto.
- Corte el suministro de agua si no se utilizará durante un período prolongado.
- Bajo ninguna circunstancia se debe instalar el producto en exteriores.

## VII. Resolución de problemas

| Problema                              | Causa posible  | Solución  |
|---------------------------------------|--|---|
| No sale agua.                         | La válvula de agua fría está cerrada.                  | Encienda la válvula de agua fría.   |
|                                       | Se necesita recarga.                                   | Vuelva a llenar el cartucho del filtro con una nueva bolsa de material inhibidor de la cal. |
| Fugas de agua por las conexiones.     | La tuerca no está apretada.                            | Apriete la tuerca con una llave.  |
|                                       | Falta la junta.  | Asegúrese de que haya una junta.  |
|                                       | La junta está gastada.                                 | Comuníquese con el servicio de atención al consumidor.                                      |
| Fugas de agua por la tapa inferior.   | La tapa inferior no está apretada.                     | Apriete la tapa inferior.   |
|                                       | Falta la junta.  | Asegúrese de que haya una junta.  |
|                                       | La junta está gastada.                                 | Comuníquese con el servicio de atención al consumidor.                                      |
| El flujo se vuelve más lento.         | La válvula de agua fría no está completamente abierta. | Encienda la válvula de agua fría.   |
|                                       | La malla de acero inoxidable está obstruida.           | Limpie la válvula de acero inoxidable.  |
|                                       | Se necesita recarga.                                   | Vuelva a llenar el cartucho del filtro con una nueva bolsa de material inhibidor de la cal. |
| Hay una notable acumulación de sarro. | Se necesita recarga.                                   | Vuelva a llenar el cartucho del filtro con una nueva bolsa de material inhibidor de la cal. |



## **VIII. Garantía y servicio**

Si necesita información o si tiene algún problema, visite la página web de Philips en [www.philips.com/water](http://www.philips.com/water) o póngase en contacto con el centro de atención al cliente Philips de su país. Si en su país no hay centro de atención al cliente Philips, acuda a su distribuidor local.

# | Contenu

|             |  |    |
|-------------|--|----|
| <b>I</b>    | Présentation du produit                          | 21 |
| <b>II</b>   | Caractéristiques du produit                      | 21 |
| <b>III</b>  | Présentation du produit et schéma d'installation | 21 |
| <b>IV</b>   | Installation                                     | 22 |
| <b>V</b>    | Recharge d'antitartre                            | 22 |
| <b>VI</b>   | Précautions                                      | 24 |
| <b>VII</b>  | Résolution de problèmes                          | 24 |
| <b>VIII</b> | Garantie et service                              | 25 |

**FR**

# I. Présentation du produit

Nous vous félicitons pour votre achat et vous souhaitons la bienvenue chez Philips ! Notre dispositif anticalcaire comprend une filtration en 3 étapes, qui prévient la formation de tartre et réduit la présence de particules de façon efficace, permettant ainsi de protéger vos appareils produisant de l'eau chaude tels que chauffe-eau, lave-linge, et lave-vaisselle.

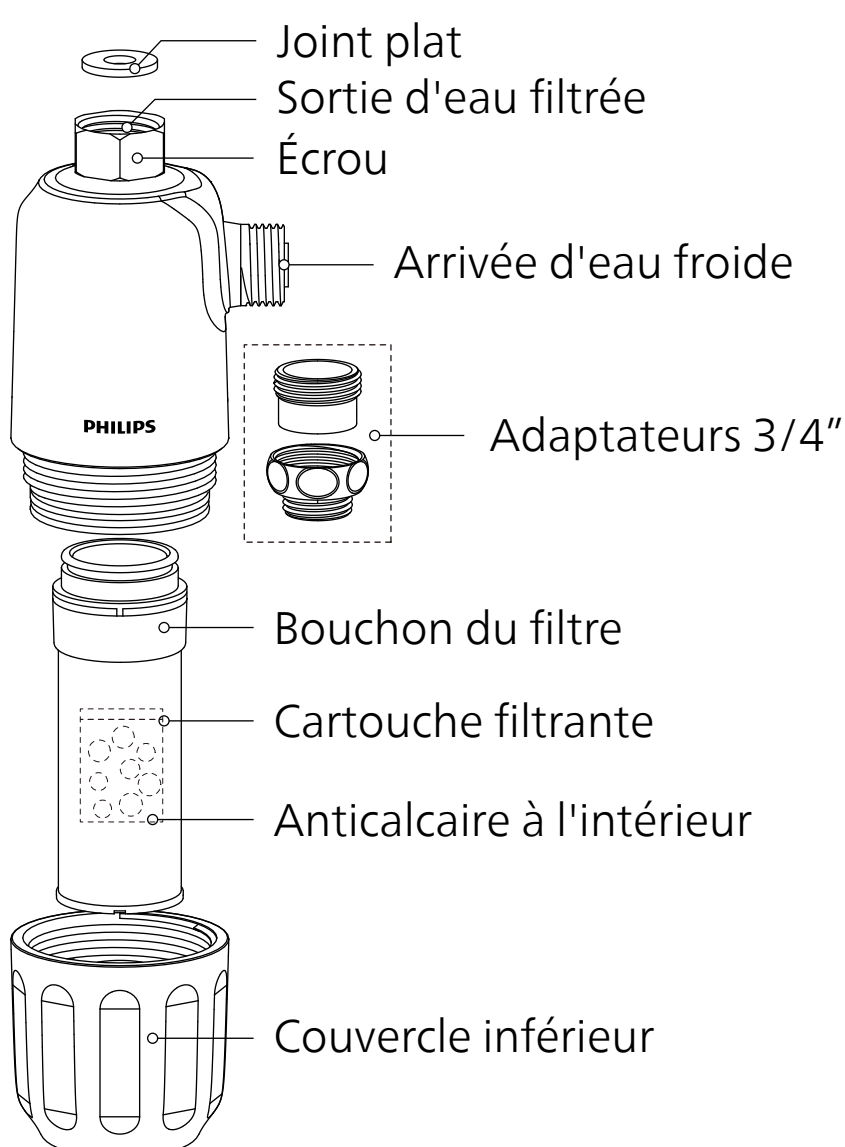
Lisez attentivement ce manuel d'utilisation avant d'utiliser l'appareil. Conservez-le afin de pouvoir le consulter à tout moment.

# II. Caractéristiques du produit

|                                 |                                 |
|---------------------------------|---------------------------------|
| Dénomination du produit:        | dispositif anticalcaire Philips |
| Modèle:                         | AWP9820                         |
| Capacité de filtration:         | 27,000 L                        |
| Pression d'eau en entrée:       | 0.1 à 0.4 MPa*                  |
| Température de l'eau en entrée: | 5°C à 38°C                      |
| Source d'eau appropriée:        | eau potable du réseau public    |

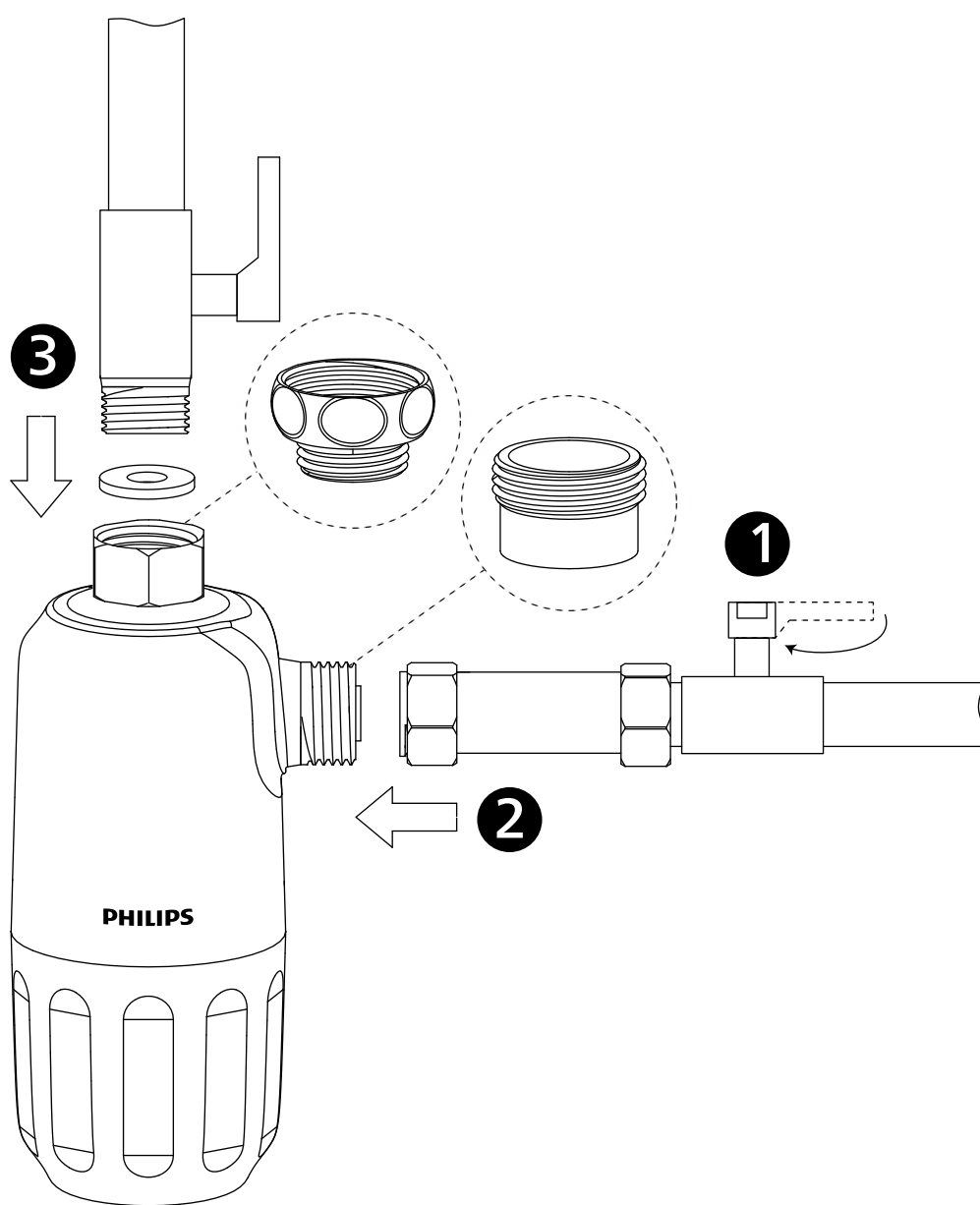
\* Si la pression d'eau en entrée est supérieure à 0,4 MPa, un réducteur de pression devrait être installé en amont du produit. Le réducteur de pression doit être acheté séparément.

# III. Présentation du produit et schéma d'installation



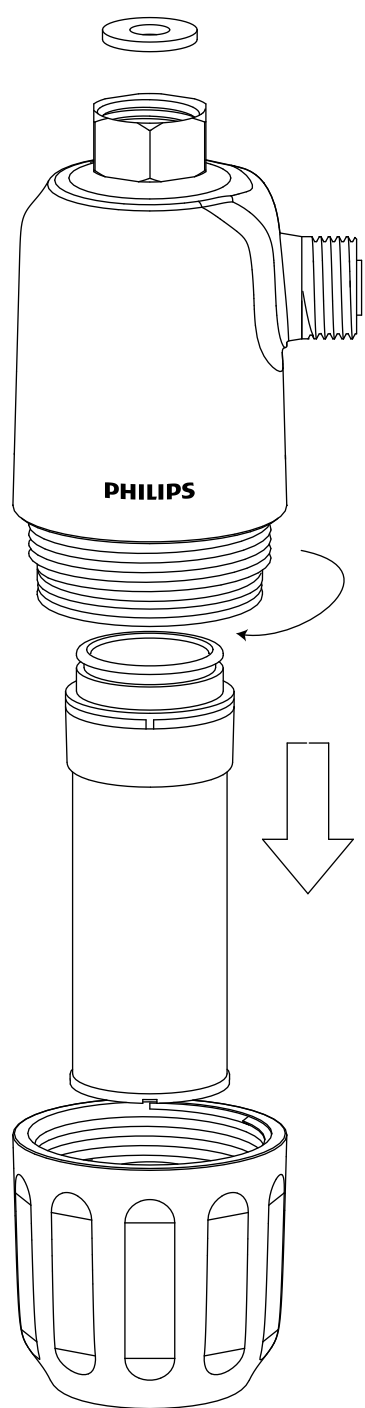
## IV. Installation

1. Coupez l'arrivée d'eau froide.
2. Raccordez le tuyau d'eau froide sur l'entrée d'eau froide du dispositif anticalcaire, et serrez l'écrou à l'aide d'une clé. Pensez à utiliser le joint plat. Si le tuyau d'eau est au standard 3/4", positionnez l'adaptateur 3/4" sur l'entrée d'eau froide avant de raccorder le tuyau.
3. Raccordez le tuyau d'eau froide à la sortie d'eau filtrée du dispositif anticalcaire. Pensez à utiliser le joint plat. Si le tuyau d'eau est au standard 3/4", positionnez l'adaptateur 3/4" sur la sortie d'eau filtrée avant de raccorder le tuyau.
4. Rouvrez l'arrivée d'eau froide. Essayez les raccords avec un chiffon pour vérifier qu'il n'y a pas de fuite. Si le chiffon reste sec, alors l'installation a été correctement effectuée.

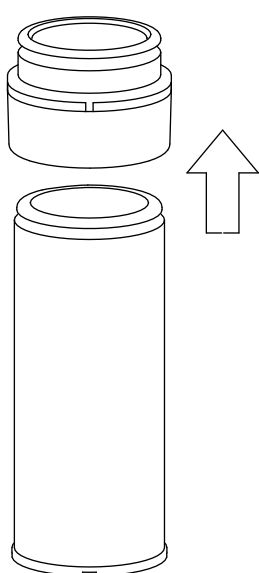


## V. Recharge d'antitartre

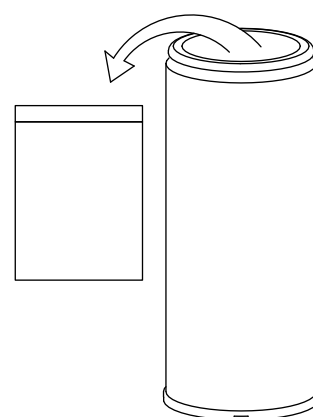
1. Coupez l'arrivée d'eau froide.
2. Tournez le couvercle inférieur dans le sens horaire pour le retirer.
3. Sortez la cartouche filtrante, retirez son bouchon, puis extrayez le sachet de tissu vidé.
4. Rincez le tamis en acier inoxydable de la cartouche filtrante à l'eau du robinet, insérez un nouveau sachet d'antitartre, et remettez le bouchon sur la cartouche filtrante.
5. Réinstallez la cartouche filtrante dans le dispositif anticalcaire, et vissez le couvercle inférieur dans le sens antihoraire jusqu'à ce qu'il soit correctement serré.



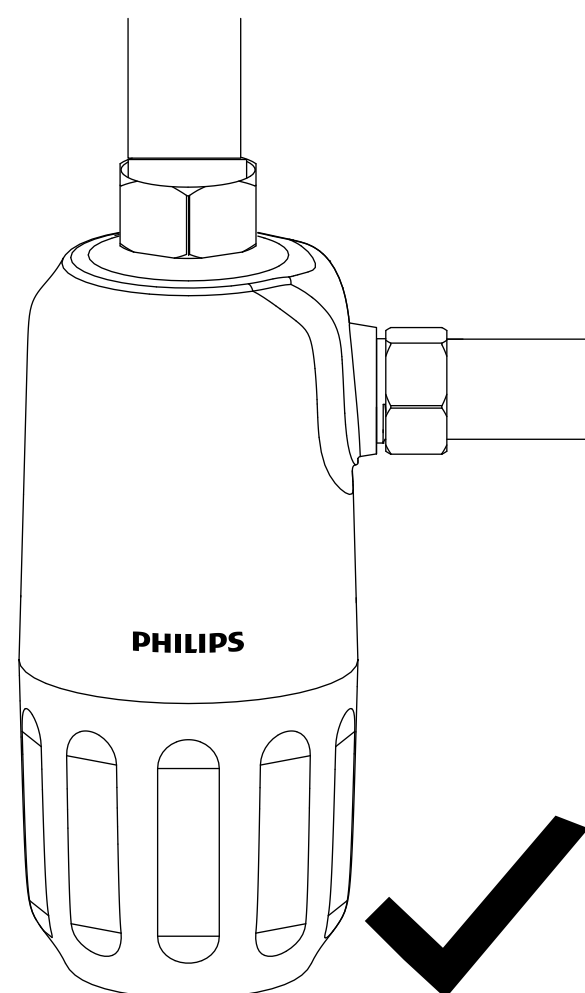
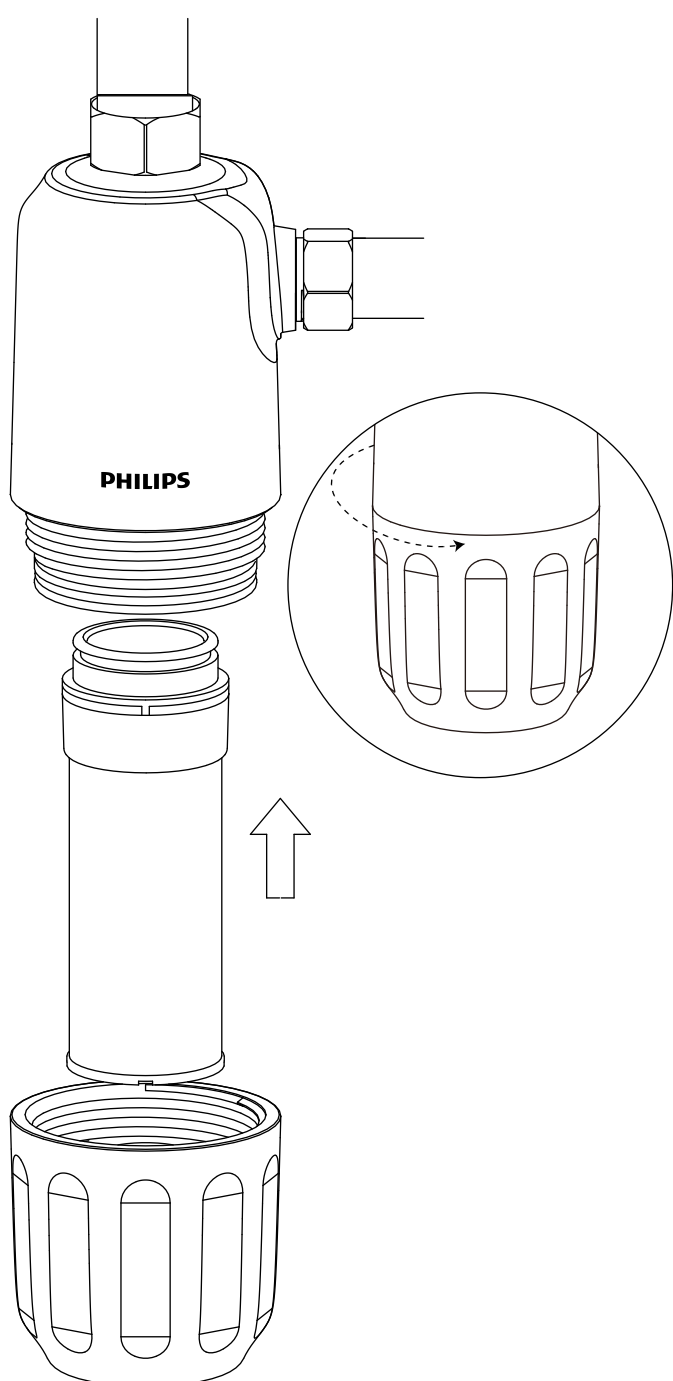
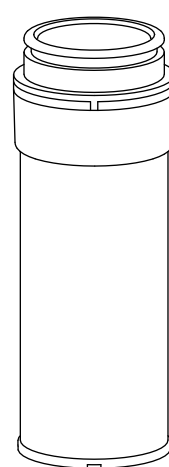
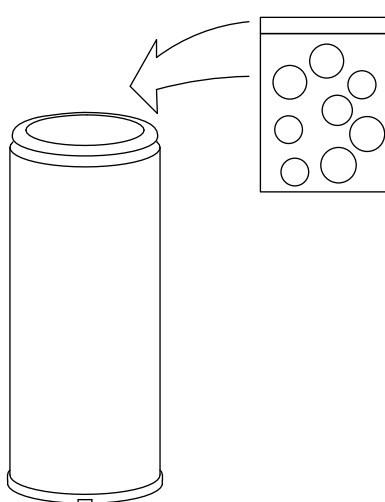
**a**



**b**



**c**



## Remarque:

S'il est installé en amont d'un lave-linge ou d'un lave-vaisselle, il est recommandé de contrôler si une recharge est nécessaire lors de l'entretien annuel. S'il est installé en amont d'un chauffe-eau, il est recommandé de contrôler si une recharge est nécessaire tous les 3 à 6 mois. Le code produit de la recharge est AWP183.

## VI. Précautions

- La température de l'eau en entrée doit se situer entre 5 et 38 °C, et la pression d'eau en entrée doit être comprise entre 0,1 et 0,4 MPa ; si ces conditions ne sont pas respectées, le produit risque d'être endommagé. Si la pression d'eau en entrée est supérieure à 0,4 MPa, un réducteur de pression devrait être installé en amont du produit. Le réducteur de pression doit être acheté séparément.
- Utilisez exclusivement l'eau potable du réseau de distribution public en tant que source d'eau. N'utilisez pas, que ce soit en amont ou en aval du produit, une eau insalubre d'un point de vue microbiologique, ou de qualité incertaine, sans qu'elle ait subi une décontamination appropriée.
- Veuillez couper l'arrivée d'eau si le dispositif doit resté inutilisé pendant une période prolongée.
- Ce produit ne doit en aucun cas être installé à l'extérieur.

## VII. Résolution de problèmes

| Problème                                       | Cause possible   | Solution  |
|--|--|---|
| L'eau ne sort pas.                             | La vanne d'eau froide est fermée.                      | Ouvrez la vanne d'eau froide.   |
|  | Une recharge est nécessaire.                           | Rechargez la cartouche filtrante avec un nouveau sachet d'antitartre. |
| Fuites d'eau au niveau des raccords.           | L'écrou n'est pas serré.                               | Serrez l'écrou avec une clé.  |
|  | Le joint est absent.                                   | Contrôlez la présence d'un joint.                                     |
|  | Le joint est usé.                                      | Contactez le service client.  |
| Fuites d'eau au niveau du couvercle inférieur. | Le couvercle inférieur n'est pas correctement serré.   | Serrez correctement le couvercle inférieur.                           |
|  | Le joint est absent.                                   | Contrôlez la présence d'un joint.                                     |
|  | Le joint est usé.                                      | Contactez le service client.  |
| Le débit est réduit.                           | La vanne d'eau froide n'est que partiellement ouverte. | Ouvrez complètement la vanne d'eau froide.                            |
|  | Le tamis en acier inoxydable est colmaté.              | Nettoyez le tamis acier inoxydable.                                   |
|  | Une recharge est nécessaire.                           | Rechargez la cartouche filtrante avec un nouveau sachet d'antitartre. |
| Une accumulation de tartre est visible.        | Une recharge est nécessaire.                           | Rechargez la cartouche filtrante avec un nouveau sachet d'antitartre. |

## **VIII. Garantie et service**

If you need information or if you have any problems, please visit the Philips website at [www.philips.com/water](http://www.philips.com/water) or contact the consumer care center in your country. If there is no consumer care center in your country, go to the local dealer.

# Indice

|             |  |           |
|-------------|--|-----------|
| <b>I</b>    | <b>Introduzione prodotto</b>   | <b>26</b> |
| <b>II</b>   | <b>Specifica del prodotto</b>  | <b>26</b> |
| <b>III</b>  | <b>Panoramica del prodotto e<br/>illustrazioni per l'installazione</b> | <b>26</b> |
| <b>IV</b>   | <b>Installazione</b>   | <b>27</b> |
| <b>V</b>    | <b>Ricarica dell'antincrostante</b>                                    | <b>27</b> |
| <b>VI</b>   | <b>Precauzioni</b>   | <b>29</b> |
| <b>VII</b>  | <b>Risoluzione dei problemi</b>  | <b>29</b> |
| <b>VIII</b> | <b>Garanzia e assistenza</b>   | <b>30</b> |

**IT**



## I. Introduzione prodotto

Congratulazioni per l'acquisto e benvenuti da Philips! Il nostro dispositivo anticalcare è provvisto di sistema di filtraggio a 3 fasi, con efficace prevenzione della formazione di calcare e riduzione delle particelle. Il prodotto protegge ogni elettrodomestico a contatto con acqua calda, come scaldabagni, lavatrici e lavastoviglie.

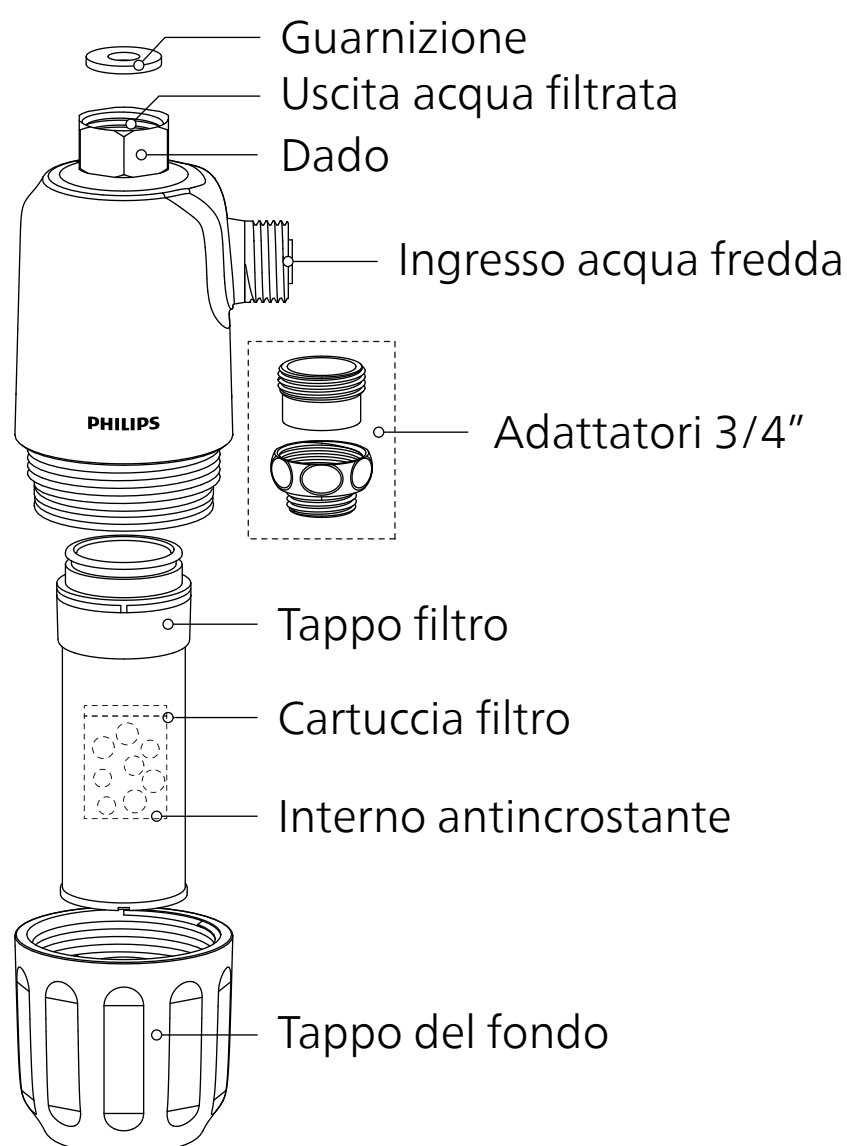
Vi preghiamo di leggere attentamente il presente manuale utente prima di utilizzare il prodotto. Conservare per future consultazioni.

## II. Specifica del prodotto

|                                |   |
|--------------------------------|---|
| Nome del prodotto:             | Philips scale inhibitor [Anticalcare Philips] |
| Modello prodotto:              | AWP9820                                       |
| Capacità di filtraggio:        | 27,000 l                                      |
| Pressione acqua in ingresso:   | 0.1-0.4 MPa*                                  |
| Temperatura acqua in ingresso: | 5°C-38°C                                      |
| Risorsa idrica applicabile:    | Acqua di rubinetto comunale                   |

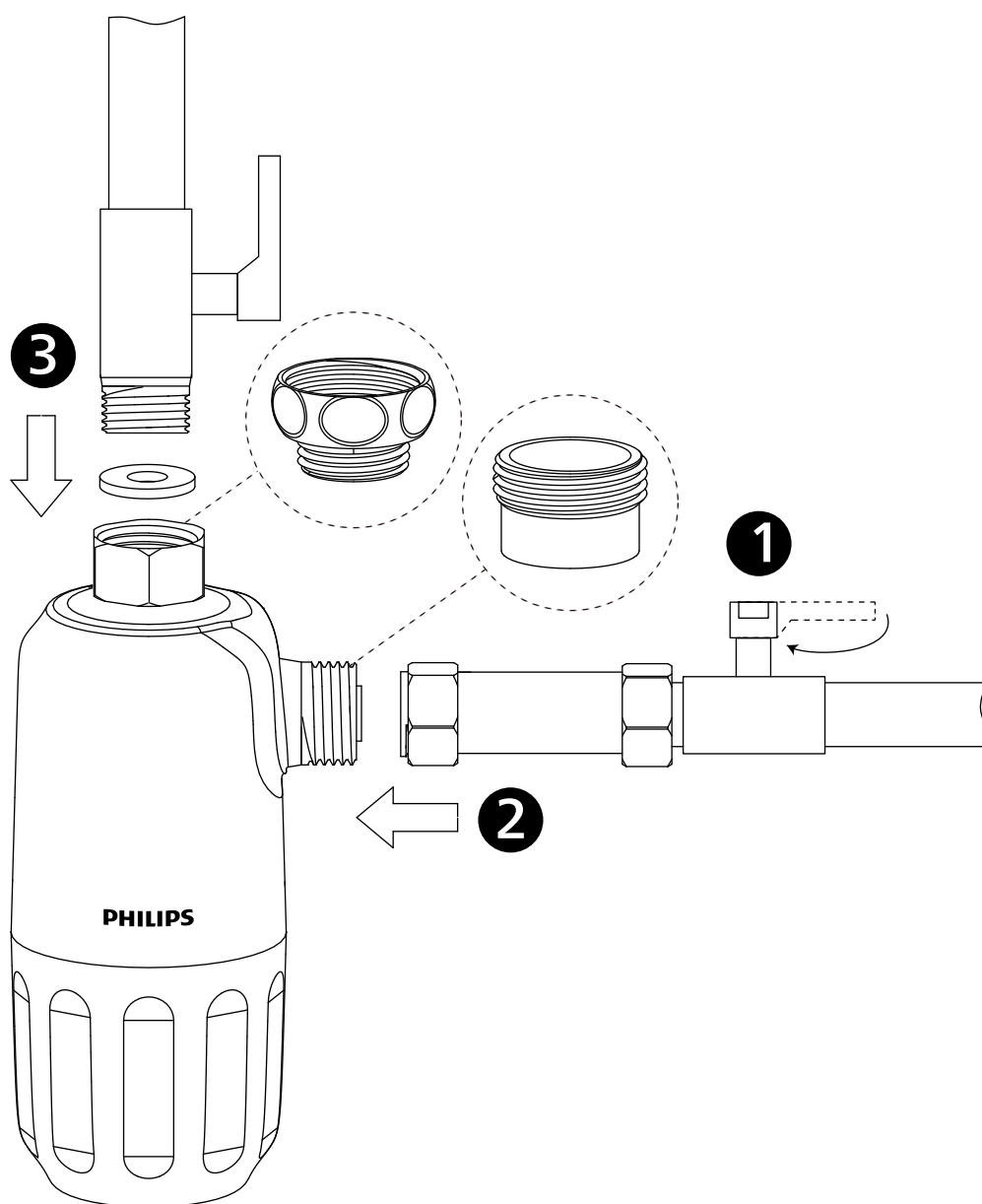
\* Se la pressione acqua in entrata è superiore a 0,4 MPa, sarà necessario installare una valvola limitatrice di pressione a monte del dispositivo. La valvola limitatrice di pressione va acquistata separatamente.

## III. Panoramica del prodotto e illustrazioni per l'installazione



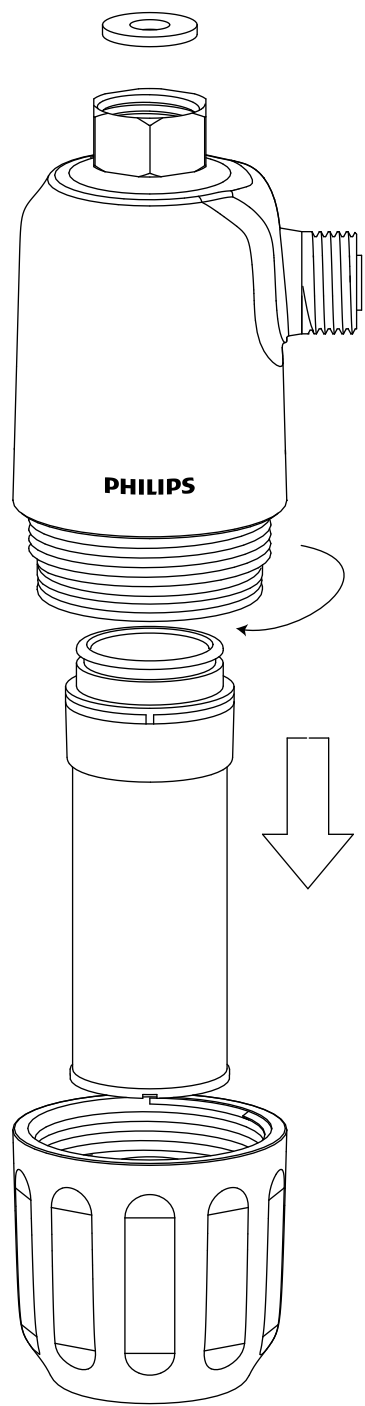
## IV. Installazione

1. Staccare l'acqua fredda.
2. Collegare il tubo dell'acqua fredda all'ingresso acqua fredda del dispositivo anticalcare e serrare il dado con apposita chiave. Non dimenticare la guarnizione. Se il tubo dell'acqua è 3/4", attaccare l'adattatore 3/4" all'ingresso acqua fredda prima di connettere il tubo.
3. Collegare il tubo dell'acqua fredda all'uscita acqua filtrata del dispositivo anticalcare. Non dimenticare la guarnizione. Se il tubo dell'acqua è 3/4", attaccare l'adattatore 3/4" all'uscita acqua filtrata prima di connettere il tubo.
4. Riattaccare l'acqua fredda. Asciugare le connessioni con un panno per rilevare eventuali perdite. Se il panno rimane asciutto, l'installazione è stata effettuata correttamente.

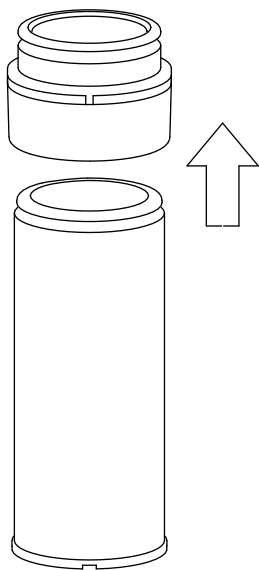


## V. Ricarica dell'antincrostante

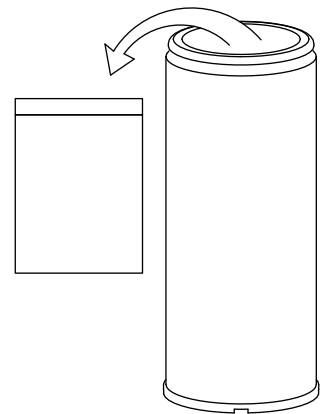
1. Staccare l'acqua fredda.
2. Girare il tappo del fondo in senso orario e rimuoverlo.
3. Togliere la cartuccia filtro, rimuovere il tappo ed estrarre la bustina di tessuto vuota.
4. Sciacquare la retina in acciaio inox della cartuccia filtro con acqua di rubinetto. Inserire una nuova bustina di antincrostante nella cartuccia e riposizionare il tappo sulla cartuccia filtro.
5. Ricollocare la cartuccia filtro nel dispositivo anticalcare e girare il tappo del fondo in senso antiorario finché non è ben serrato.



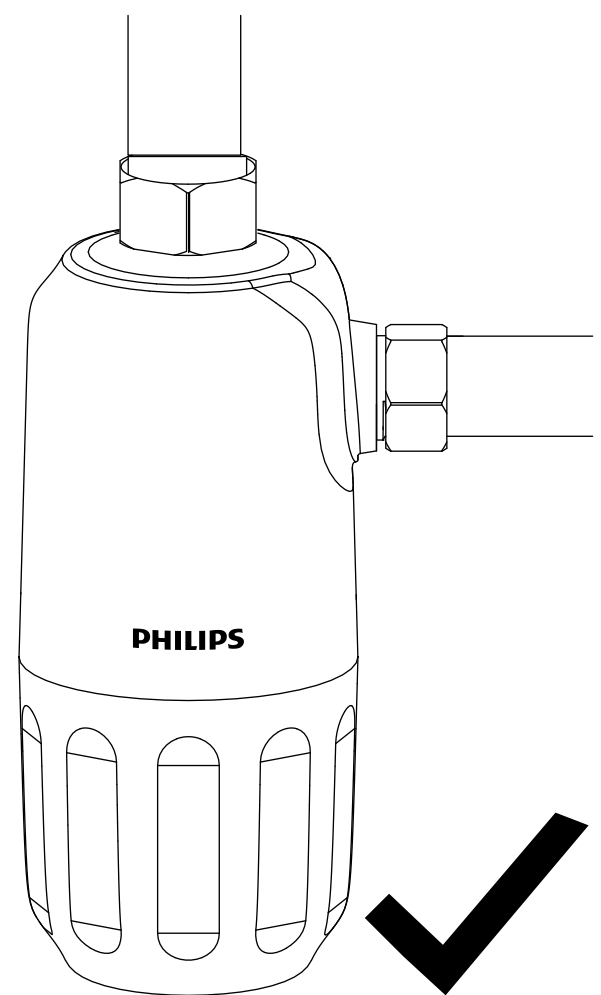
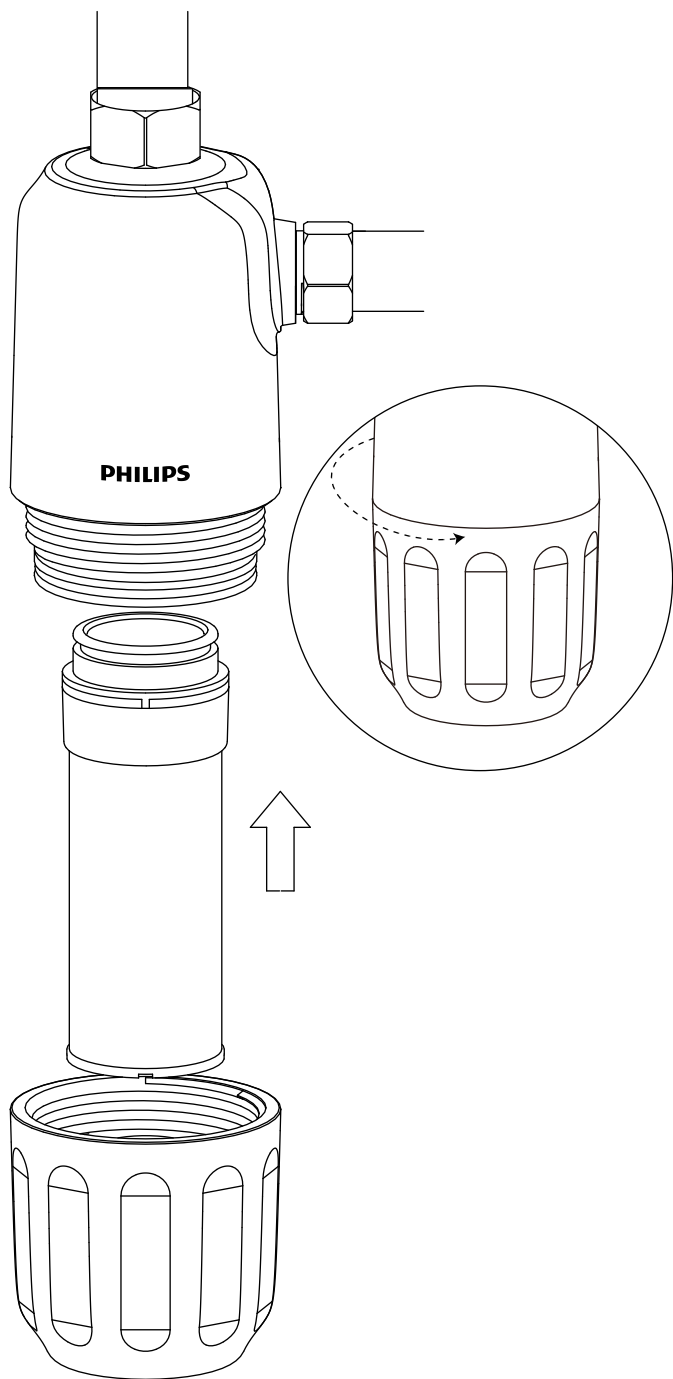
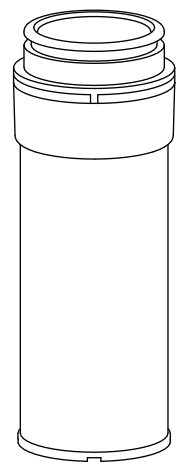
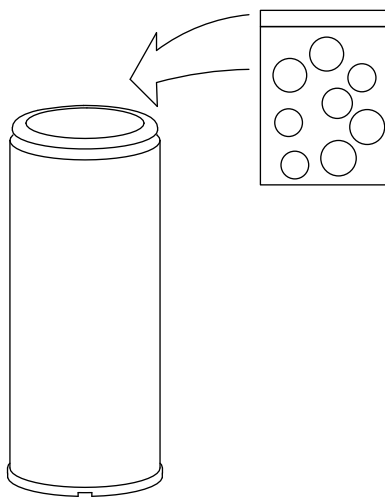
**a**



**b**



**c**



## Nota:

Se l'installazione viene effettuata a monte di una lavatrice o lavastoviglie, si consiglia di verificare se è necessario effettuare le operazioni di ricarica nel corso del controllo manutenzione annuale. Se l'installazione viene effettuata a monte di uno scaldabagno, si consiglia di verificare se è necessario effettuare le operazioni di ricarica ogni 3-6 mesi. Il codice modello della ricarica è AWP183.

## VI. Precauzioni

- La temperatura dell'acqua in ingresso deve essere 5-38 °C. La pressione dell'acqua in ingresso deve essere 0,1-0,4 Mpa. Altrimenti il dispositivo può subire danni. Se la pressione acqua in entrata è superiore a 0,4 MPa, sarà necessario installare una valvola limitatrice di pressione a monte del dispositivo. La valvola limitatrice di pressione va acquistata separatamente.
- Come fonte di acqua utilizzare sempre acqua comunale di rubinetto. Non usare acqua microbiologicamente non sicura, o comunque di qualità sconosciuta, senza idonea disinfezione, a monte o a valle del dispositivo.
- Staccare il flusso di alimentazione dell'acqua se non si utilizza il dispositivo per diverso tempo.
- Non installare mai il dispositivo all'esterno.

## VII. Risoluzione dei problemi

| Problema  | Possibile causa  | Soluzione   |
|---|--|---|
| Non esce acqua.                                 | La valvola dell'acqua fredda è spenta.                   | Accendere la valvola dell'acqua fredda.                                 |
|   | È necessario effettuare una ricarica.                    | Ricaricare la cartuccia filtro con una nuova bustina di antincrostante. |
| Perdite d'acqua dalle connessioni.              | Il dado non è serrato.                                   | Serrare il dado con una chiave.   |
|   | Manca la guarnizione.                                    | Assicurarsi che sia presente la guarnizione.                            |
|   | La guarnizione è usurata.                                | Contattare assistenza consumatori.                                      |
| Perdite d'acqua dal tappo del fondo.            | Il tappo del fondo non è serrato.                        | Serrare il tappo del fondo.   |
|   | Manca la guarnizione.                                    | Assicurarsi che sia presente la guarnizione.                            |
|   | La guarnizione è usurata.                                | Contattare assistenza consumatori.                                      |
| Il flusso subisce rallentamenti.                | La valvola dell'acqua fredda non è completamente aperta. | Accendere la valvola dell'acqua fredda.                                 |
|   | La retina in acciaio inox è intasata.                    | Pulire la valvola acciaio inox.   |
|   | È necessario effettuare una ricarica.                    | Ricaricare la cartuccia filtro con una nuova bustina di antincrostante. |
| Si osserva una rilevante formazione di calcare. | È necessario effettuare una ricarica.                    | Ricaricare la cartuccia filtro con una nuova bustina di antincrostante. |

## **VIII. Garanzia e assistenza**

Per ulteriori informazioni o in caso di disguidi di qualsiasi genere, vi preghiamo di consultare il sito web della Philips – [www.philips.com/water](http://www.philips.com/water) – o di contattare un centro assistenza clienti Philips presente nel vostro paese. Se nel vostro paese non v'è nessun centro assistenza clienti Philips, potrete rivolgervi al locale agente.

# I Spis treści

|             |  |    |
|-------------|--|----|
| <b>I</b>    | Przedstawienie produktu                                  | 31 |
| <b>II</b>   | Specyfikacja produktu                                    | 31 |
| <b>III</b>  | Informacje o produkcie i ilustracje dotyczące instalacji | 31 |
| <b>IV</b>   | Instalacja   | 32 |
| <b>V</b>    | Uzupełnianie antyskalantu                                | 32 |
| <b>VI</b>   | Środki ostrożności                                       | 34 |
| <b>VII</b>  | Rozwiązywanie problemów                                  | 34 |
| <b>VIII</b> | Gwarancja i serwis                                       | 35 |

**PL**

## I. Przedstawienie produktu

Gratulujemy zakupu i witamy w Philips! Nasz inhibitor kamienia wyposażony jest w trzystopniową filtrację, która skutecznie zapobiega tworzeniu się kamienia i redukuje cząsteczki, chroniąc urządzenia podgrzewające wodę, jak podgrzewacz wody, pralka i zmywarka.

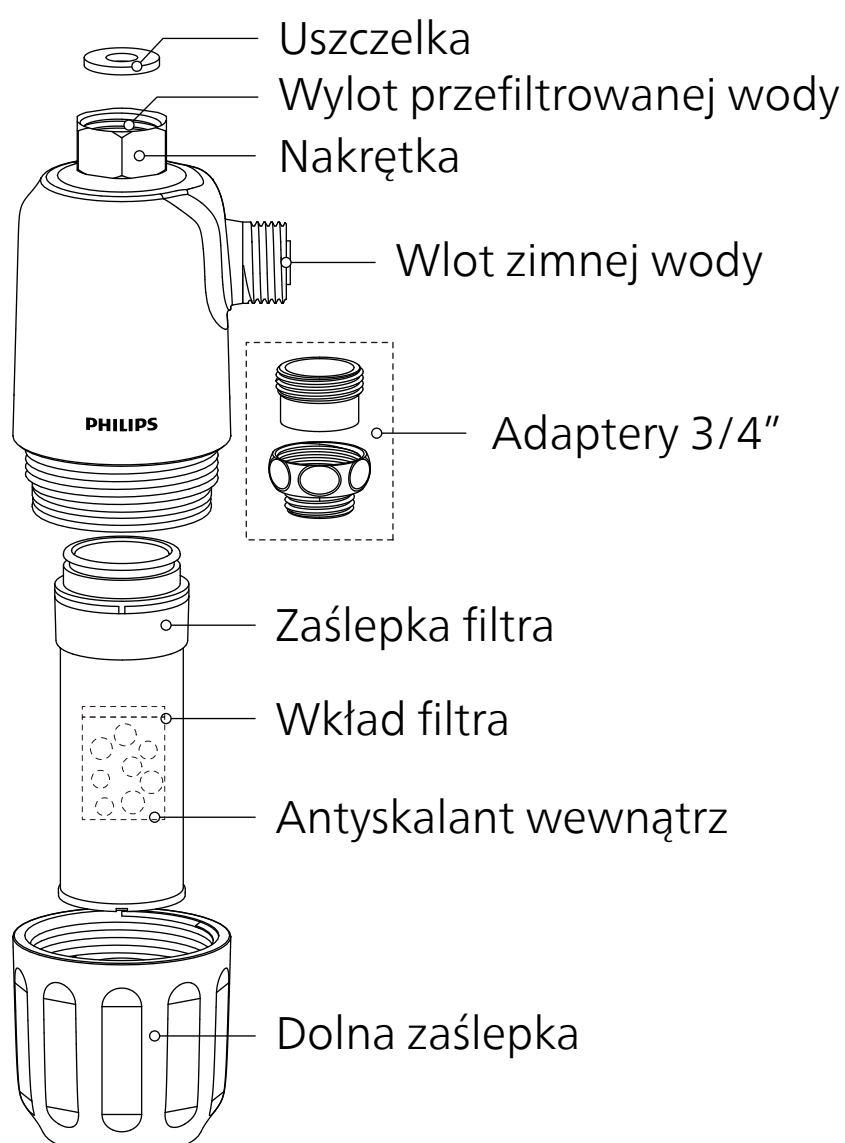
Przed użyciem urządzenia należy starannie przeczytać niniejszą instrukcję. Trzeba ją też zachować na przyszłość.

## II. Specyfikacja produktu

|                            |                            |
|----------------------------|----------------------------|
| Nazwa produktu:            | Inhibitor kamienia Philips |
| Model produktu:            | AWP9820                    |
| Wydajność filtracji:       | 27,000 L                   |
| Ciśnienie wody wlotowej:   | 0.1-0.4 MPa*               |
| Temperatura wody wlotowej: | 5°C-38°C                   |
| Odpowiednie źródło wody:   | Miejsca woda z wodociągu   |

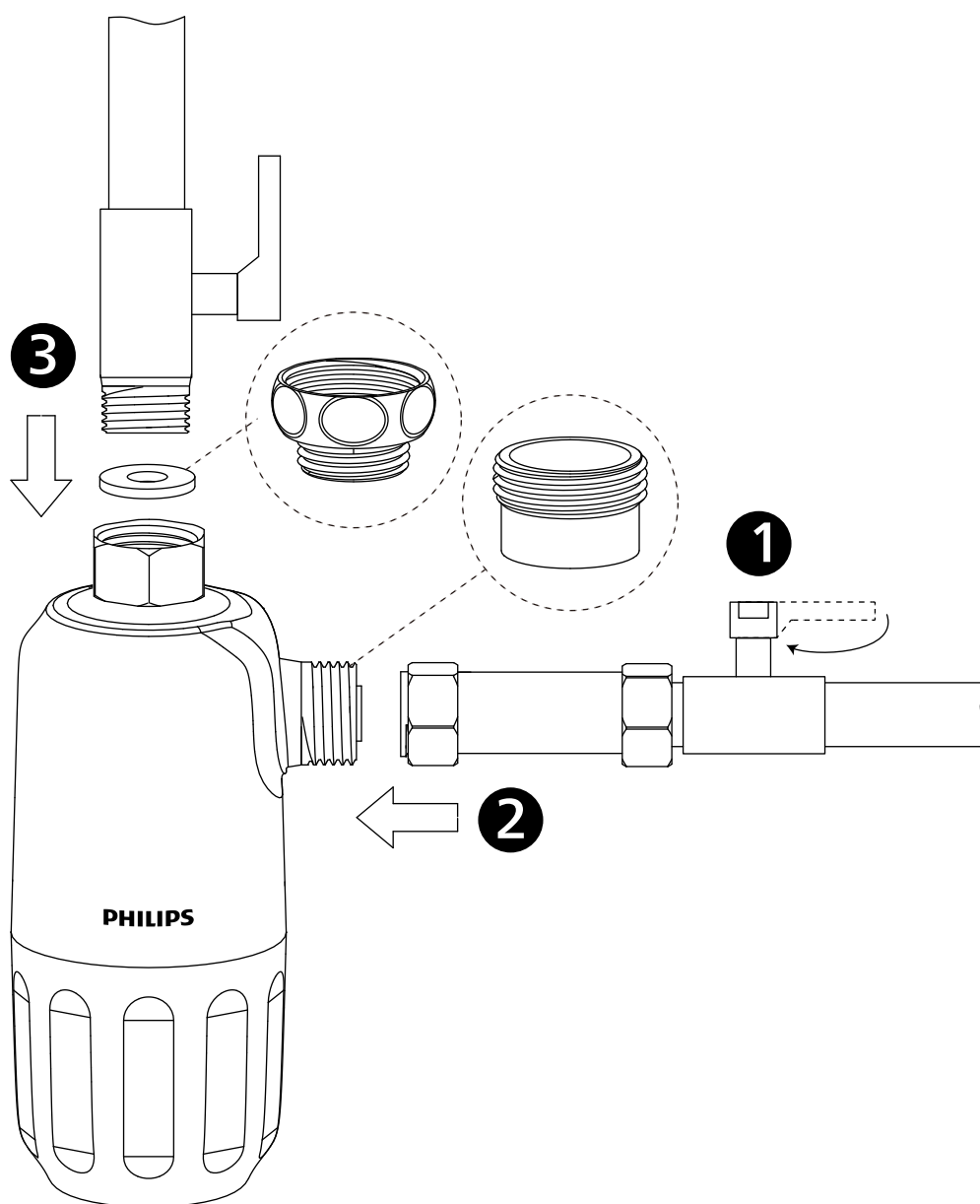
\* Kiedy ciśnienie wody wlotowej przekracza 0,4 MPa, przed produktem należy zainstalować nadciśnieniowy zawór bezpieczeństwa. Zawór bezpieczeństwa należy zakupić osobno.

## III. Informacje o produkcie i ilustracje dotyczące instalacji



## IV. Instalacja

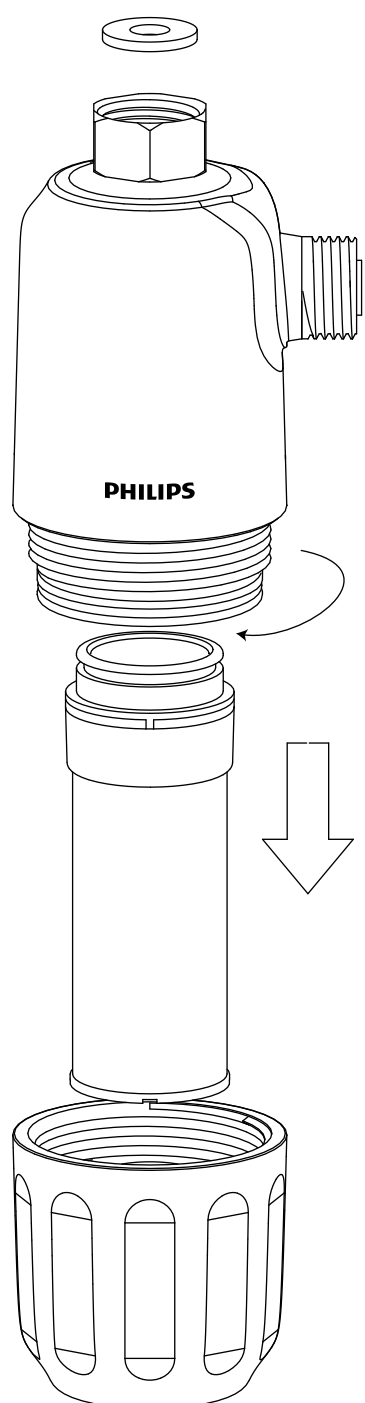
1. Wyłączyć dopływ zimnej wody.
2. Połączyć przewód zimnej wody z wlotem zimnej wody inhibitora kamienia i dokręcić nakrętkę kluczem. Nie zapomnieć o uszczelce. Jeżeli przewód wody ma 3/4", zamontować adapter 3/4" na wlocie zimnej wody przed podłączeniem przewodu.
3. Połączyć przewód zimnej wody z wylotem filtrowanej wody inhibitora kamienia. Nie zapomnieć o uszczelce. Jeżeli przewód wody ma 3/4", zamontować adapter 3/4" na wylocie filtrowanej wody przed podłączeniem przewodu.
4. Włączyć dopływ zimnej wody. Obetrzeć połączenia papierowym ręcznikiem, by sprawdzić, czy nie ma przecieków. Jeżeli ręcznik pozostaje suchy, instalacja przebiegła prawidłowo.



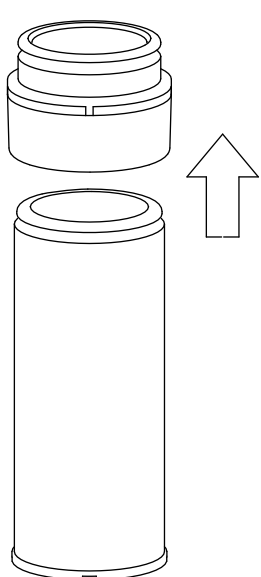
## V. Uzupełnianie antyskalantu

1. Wyłączyć dopływ zimnej wody.
2. Obrócić dolną zaślepkę w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, by ją zdjąć.
3. Wyjąć wkład filtra, zdjąć zaślepkę, wyjąć opróżniony woreczek z tkaniny.
4. Opłukać siatkę ze stali nierdzewnej wkładu filtra pod wodą z kranu, napełnić wkład nowym woreczkiem z antyskalantem i założyć z powrotem zaślepkę na wkład filtra.
5. Włożyć wkład filtra z powrotem do inhibitora kamienia i dokręcić dolną zaślepkę w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aż będzie zakręcona.

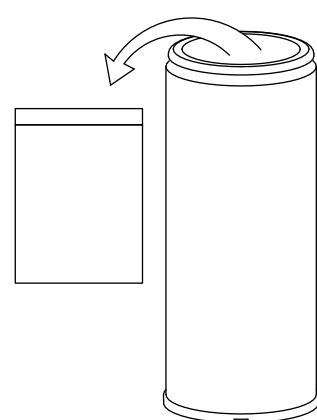




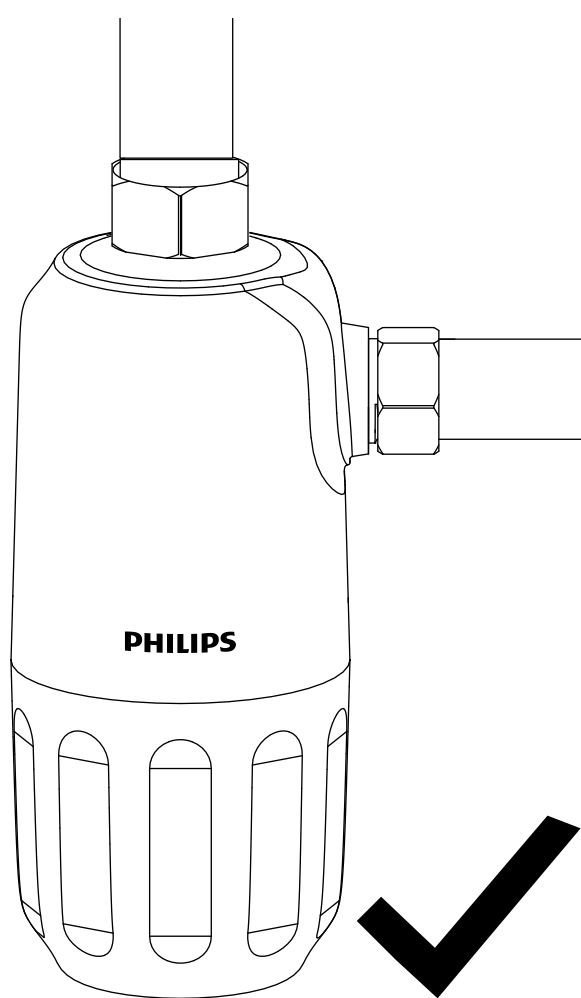
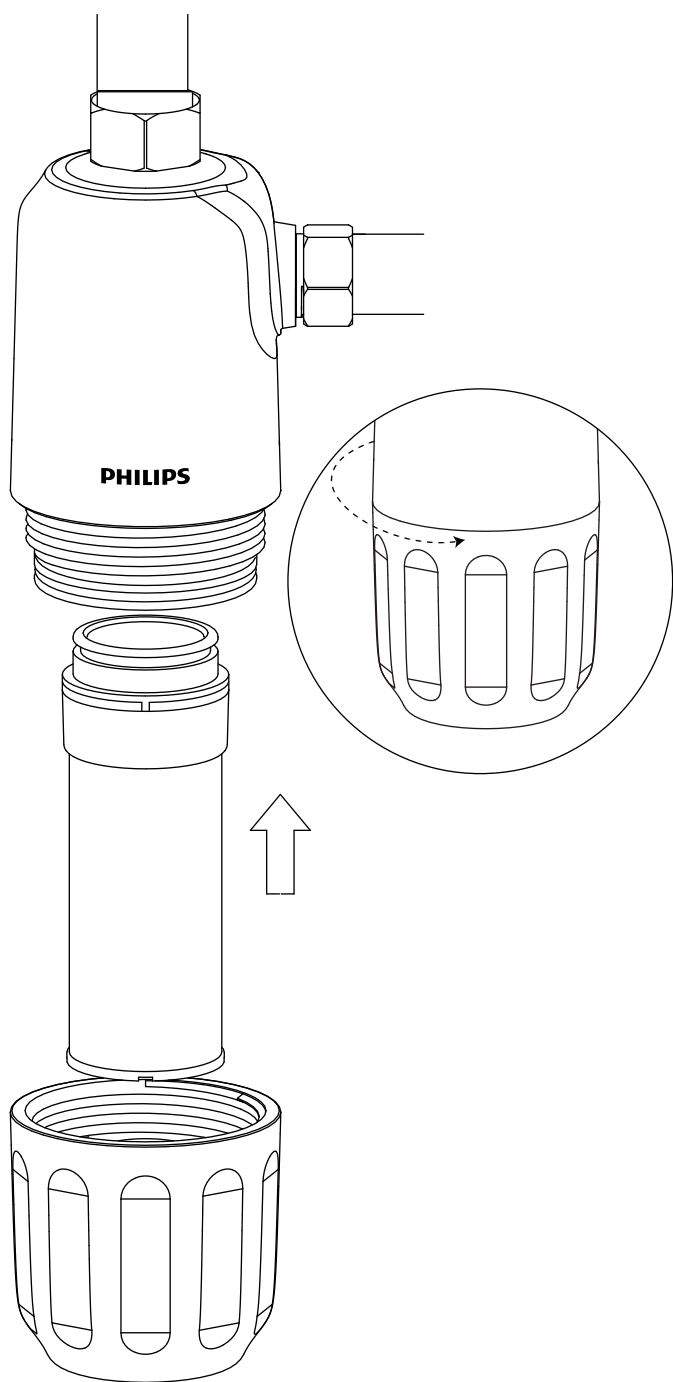
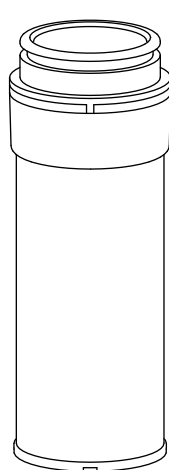
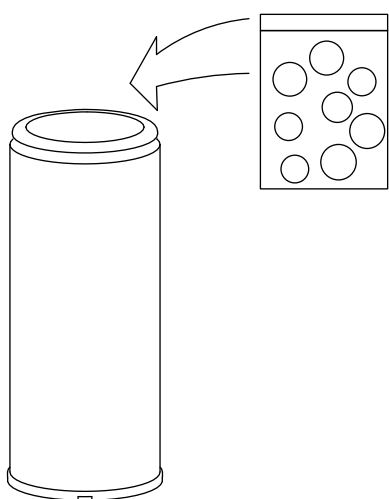
**a**



**b**



**c**



## Uwaga:

Jeśli został zainstalowany przed pralką lub zmywarką, zaleca się sprawdzenie, czy konieczne jest uzupełnienie podczas corocznej kontroli. Jeśli został zainstalowany przed podgrzewaczem wody, zaleca się sprawdzenie, czy konieczne jest uzupełnienie co 3 do 6 miesięcy. Kod modelu wkładu to AWP183.

## VI. Środki ostrożności

- Temperatura wody wlotowej powinna wynosić 5–38 °C, ciśnienie wody wlotowej powinno wynosić 0,1–0,4 MPa, w przeciwnym wypadku grozi uszkodzenie produktu. Jeżeli ciśnienie wody wlotowej przekracza 0,4 MPa, przed produktem należy zainstalować nadciśnieniowy zawór bezpieczeństwa. Zawór bezpieczeństwa należy zakupić osobno.
- Jako źródło wody należy zawsze stosować miejską wodę z wodociągu. Nie należy używać wody, która nie jest bezpieczna mikrobiologicznie lub o nieznannej jakości bez odpowiedniej dezynfekcji przed lub za produktem.
- Należy wyłączyć dopływ wody, jeżeli nie będzie używany przez dłuższy okres czasu.
- Produkt pod żadnym pozorem nie powinien być instalowany na zewnątrz.

## VII. Rozwiązywanie problemów

| Problem                         | Możliwa przyczyna                             | Rozwiązanie  |
|---------------------------------|---|--|
| Woda nie wypływa.               | Zawór zimnej wody jest zamknięty.             | Otworzyć dopływ zimnej wody.   |
|                                 | Trzeba dopełnić filtr.                        | Uzupełnić wkład filtra nowym workiem antyskalantu.                         |
| Z połączeń wycieka woda.        | Nakrętka nie została dociągnięta.             | Dociągnąć nakrętkę kluczem.  |
|                                 | Brakuje uszczelki.                            | Zadbać o obecność uszczelki.<br>Należy skontaktować się z obsługą klienta. |
|                                 | Uszczelka jest zużyta.                        | Należy skontaktować się z obsługą klienta.                                 |
| Z dolnej zaślepki wycieka woda. | Dolna zaślepka nie została dokręcona.         | Dokręcić dolną zaślepkę.   |
|                                 | Brakuje uszczelki.                            | Zadbać o obecność uszczelki.   |
|                                 | Uszczelka jest zużyta.                        | Należy skontaktować się z obsługą klienta.                                 |
| Woda płynie coraz wolniej.      | Zawór zimnej wody nie jest w pełni odkręcony. | Otworzyć dopływ zimnej wody.   |
|                                 | Siatka ze stali nierdzewnej jest zatkana.     | Oczyszczyć siatkę ze stali nierdzewnej.                                    |
|                                 | Trzeba dopełnić filtr.                        | Uzupełnić wkład filtra nowym workiem antyskalantu.                         |
| Wyraźne nagromadzenie kamienia. | Trzeba dopełnić filtr.                        | Uzupełnić wkład filtra nowym workiem antyskalantu.                         |

## **VIII. Gwarancja i serwis**

Jezeli potrzebujesz dodatkowych informacji lub jesli masz z czyms problemy, zalecamy odwiedzić stronę firmy Philips pod adresem [www.philips.com/water](http://www.philips.com/water) lub skontaktować się z centrum obsługi klientów firmy Philips w Twoim kraju. Jezeli w Twoim kraju nie ma centrum obsługi klientów, udaj się do najbliższego lokalnego sprzedawcy produktów firmy.

# I Содержание

|             |  |           |
|-------------|--|-----------|
| <b>I</b>    | <b>Знакомство с продуктом</b>                                | <b>36</b> |
| <b>II</b>   | <b>Спецификация продукта</b>                                 | <b>36</b> |
| <b>III</b>  | <b>Краткое описание продукта<br/>и иллюстрация установки</b> | <b>36</b> |
| <b>IV</b>   | <b>Установка</b>   | <b>37</b> |
| <b>V</b>    | <b>Дозаправка антискаланта</b>                               | <b>37</b> |
| <b>VI</b>   | <b>Меры предосторожности</b>                                 | <b>39</b> |
| <b>VII</b>  | <b>Выявление неисправностей</b>                              | <b>39</b> |
| <b>VIII</b> | <b>Выявление неисправностей</b>                              | <b>40</b> |

# RU

## I. Знакомство с продуктом

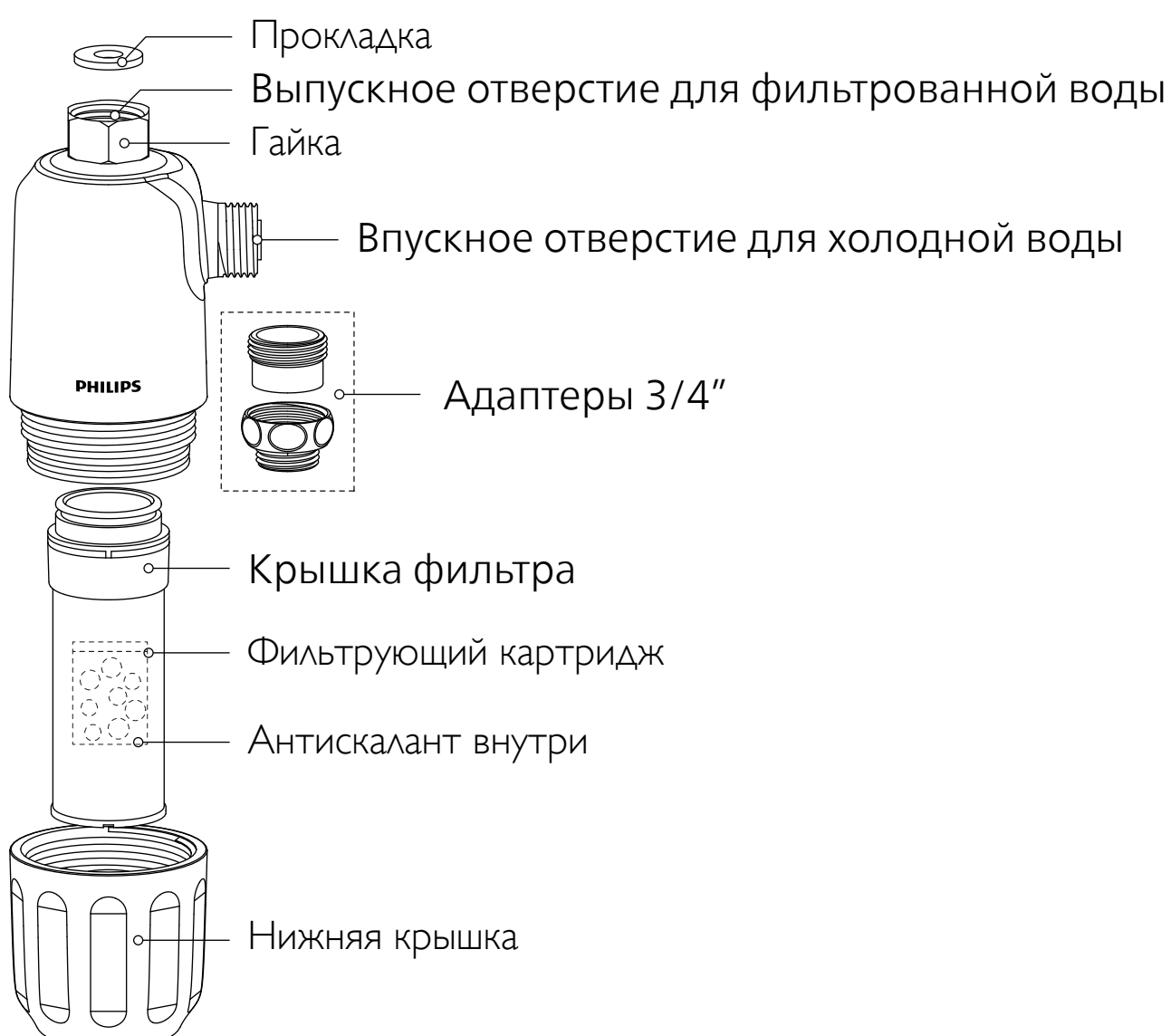
Поздравляем с покупкой и добро пожаловать в Philips! Наш ингибитор образования накипи имеет трехступенчатую фильтрацию, которая эффективно предотвращает образование накипи и уменьшает количество мелких частиц, защищая водонагревательные приборы, такие как водонагреватель, а также стиральная и посудомоечная машины. Перед использованием прибора внимательно прочтите это руководство пользователя. Сохраните его для обращения к нему в дальнейшем.

## II. Спецификация продукта

|                            |                                      |
|----------------------------|--------------------------------------|
| Наименование продукта:     | ингибитор образования накипи Philips |
| Модель продукта:           | AWP9820                              |
| Фильтрующая способность:   | 27,000 л                             |
| Давление воды на входе:    | 0.1-0.4 МПа*                         |
| Температура воды на входе: | 5°C-38°C                             |
| Допустимый источник воды:  | Муниципальная водопроводная вода     |

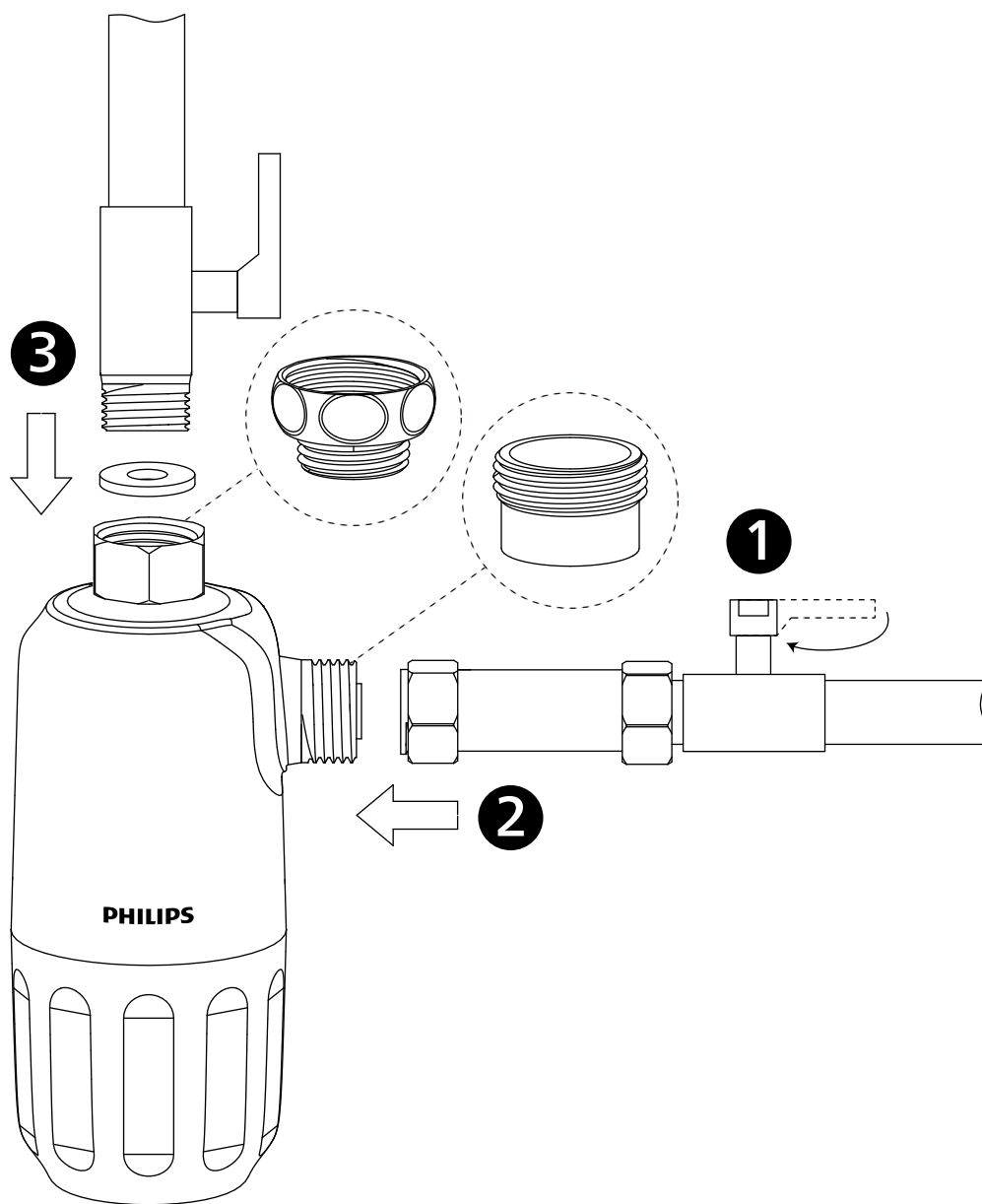
\* Если давление воды на входе превышает 0,4 МПа, перед изделием следует установить клапан избыточного давления. Клапан избыточного давления необходимо приобретать отдельно.

## III. Краткое описание продукта и иллюстрация установки



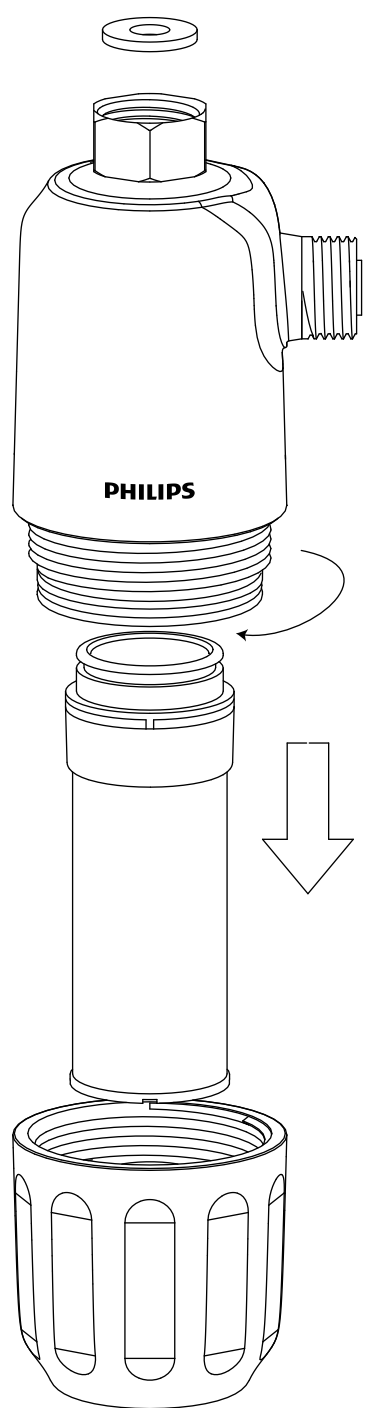
## IV. Установка

1. Отключите подачу холодной воды.
2. Подсоедините шланг для холодной воды к впускному отверстию для холодной воды ингибитора образования накипи и затяните гайку гаечным ключом. Пожалуйста, не забудьте прокладку. Если диаметр водяного шланга составляет 3/4", прикрепите 3/4" адаптер к впускному отверстию для холодной воды. прежде чем подсоединять шланг.
3. Подсоедините шланг для холодной воды к выпускному отверстию для фильтрованной воды ингибитора образования накипи. Пожалуйста, не забудьте прокладку. Если диаметр водяного шланга составляет 3/4", прикрепите 3/4" адаптер к выпускному отверстию для фильтрованной воды, прежде чем подсоединять шланг.
4. Включите подачу холодной воды. Протрите соединения салфеткой, чтобы проверить, нет ли протечки. Если салфетка останется сухой, это значит, что прибор установлен правильно.

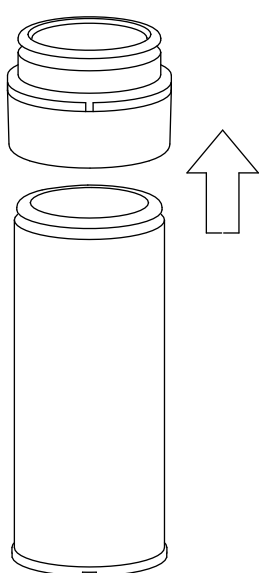


## V. Дозаправка антискаланта

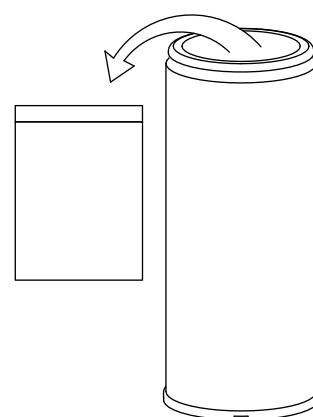
1. Отключите подачу холодной воды.
2. Поверните нижнюю крышку по часовой стрелке, чтобы ее снять.
3. Выньте фильтрующий картридж, снимите крышку и достаньте пустой тканевый мешок.
4. Промойте водопроводной водой сетку из нержавеющей стали от фильтрующего картриджа, поместите в картридж новый мешок антискаланта и верните крышку на фильтрующий картридж.
5. Вставьте фильтрующий картридж обратно в ингибитор образования накипи и поверните нижнюю крышку против часовой стрелки, туго ее затянув.



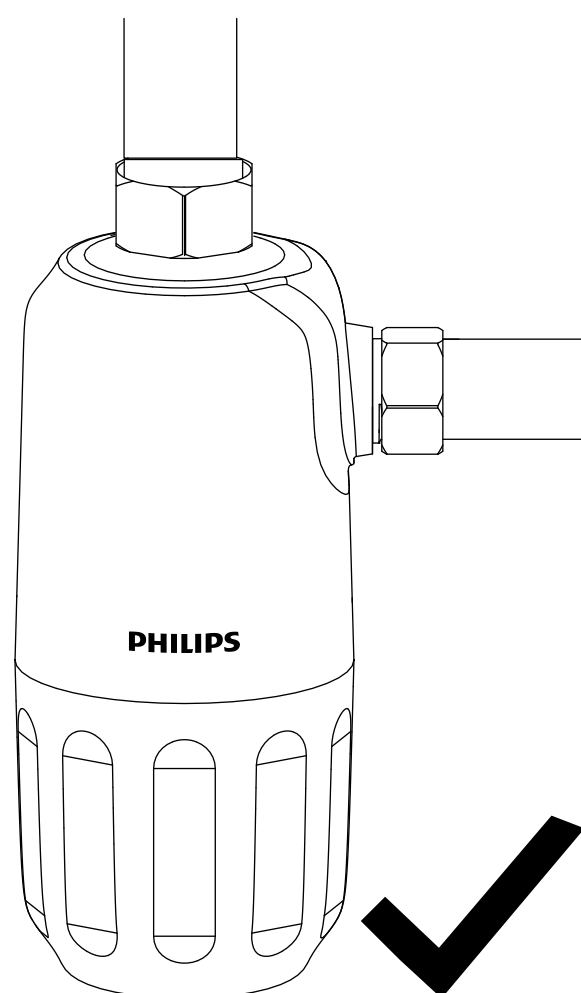
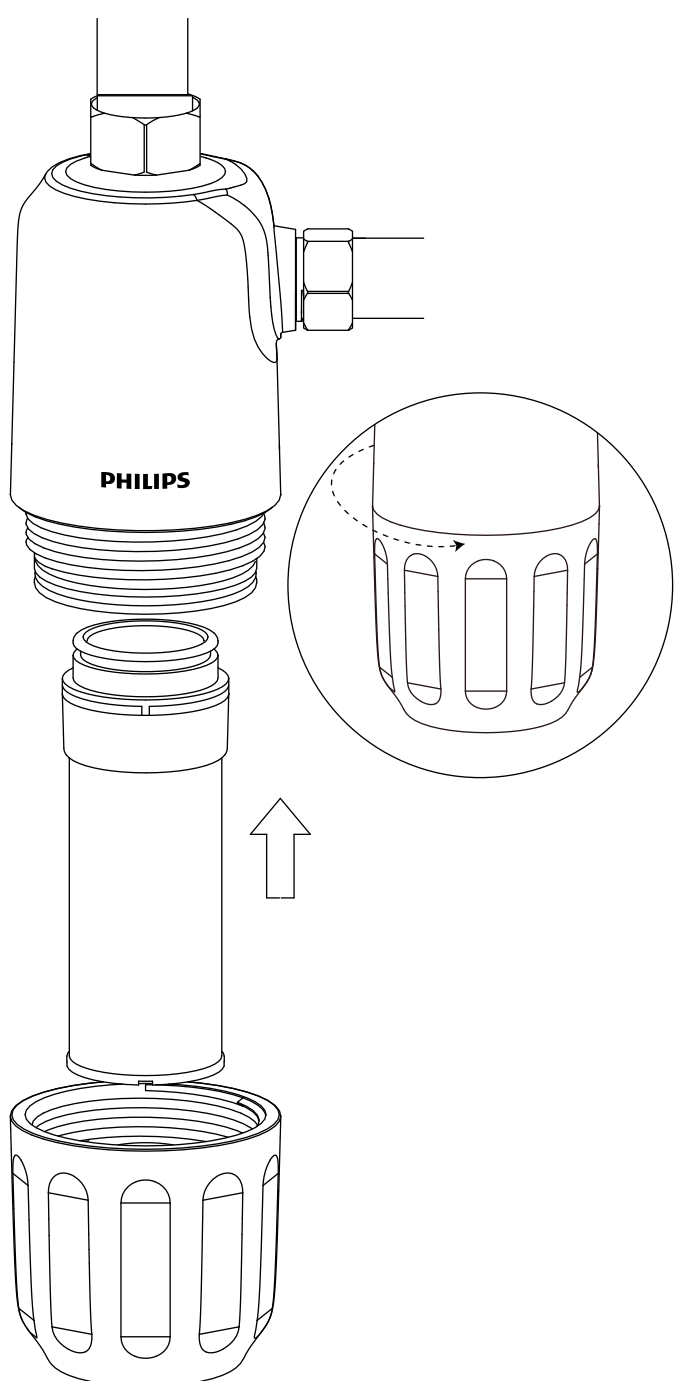
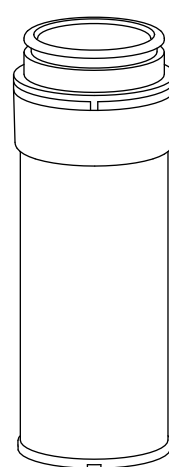
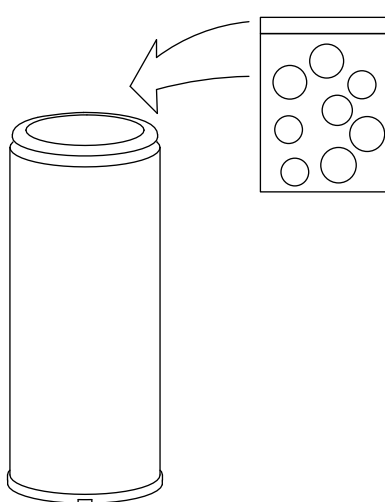
**a**



**b**



**c**



## **Примечание:**

При установке перед стиральной или посудомоечной машиной рекомендуется проверять необходимость Дозаправки во время ежегодного технического обслуживания. При установке перед водонагревателем рекомендуется проверять необходимость Дозаправки каждые 3-6 месяцев. для дозаправки используйте картридж AWP183.

## **VI. Меры предосторожности**

- Температура воды на входе должна быть 5-38 °С, давление воды на входе должно быть 0,1-0,4 МПа, в противном случае изделие может быть повреждено. Если давление воды на входе превышает 0,4 МПа, перед изделием следует установить клапан избыточного давления. Клапан избыточного давления необходимо приобретать отдельно.
- Всегда используйте муниципальную водопроводную воду в качестве источника воды. Не используйте воду, небезопасную с микробиологической точки зрения, или воду неизвестного качества без надлежащей дезинфекции до или после применения изделия.
- Пожалуйста, отключите подачу воды, если она не будет использоваться в течение длительного периода времени.
- Ни при каких обстоятельствах изделие не следует устанавливать на открытом воздухе.



## VII. Выявление неисправностей

| Проблема                            | Возможная причина                                | Решение  |
|-------------------------------------|--|--|
| Не течет вода.                      | Выключен клапан подачи холодной воды.            | Включите клапан подачи холодной воды.                      |
|                                     | Требуется дозаправка.                            | Поместите в фильтрующий картридж новый мешок антискаланта. |
| Протекает вода в местах соединения. | Гайка не затянута.                               | Затяните гайку гаечным ключом.                             |
|                                     | Отсутствует прокладка.                           | Проверьте наличие прокладки.                               |
|                                     | Прокладка изношена.                              | Обратитесь в службу сервисного обслуживания клиентов.      |
| Из нижней крышки протекает вода.    | Нижняя крышка не затянута.                       | Затяните нижнюю крышку.                                    |
|                                     | Отсутствует прокладка.                           | Проверьте наличие прокладки.                               |
|                                     | Прокладка изношена.                              | Обратитесь в службу сервисного обслуживания клиентов.      |
| Поток воды замедляется.             | Клапан подачи холодной воды открыт не полностью. | Включите клапан подачи холодной воды.                      |
|                                     | Забита сетка из нержавеющей стали.               | Очистите сетку из нержавеющей стали.                       |
|                                     | Требуется Дозаправка.                            | Поместите в фильтрующий картридж новый мешок антискаланта. |
| Заметное нарастание накипи.         | Требуется Дозаправка.                            | Поместите в фильтрующий картридж новый мешок антискаланта. |

## VIII. Гарантия и сервис

Если вам нужна информация или у вас возникли какие-либо проблемы, пожалуйста, посетите веб-сайт Philips по адресу [www.philips.com/water](http://www.philips.com/water) или обратитесь в Центр обслуживания клиентов Philips в вашей стране. Если в вашей стране нет Центра обслуживания клиентов, обратитесь к местному дилеру.

# I Съдържание

|             |   |    |
|-------------|---|----|
| <b>I</b>    | Представяне на продукта                           | 41 |
| <b>II</b>   | Спецификация на продукта                          | 41 |
| <b>III</b>  | Общ преглед на продукта<br>и илюстрация за монтаж | 41 |
| <b>IV</b>   | Монтаж  | 42 |
| <b>V</b>    | Презареждане на<br>средство против накип          | 42 |
| <b>VI</b>   | Предпазни мерки                                   | 44 |
| <b>VII</b>  | Отстраняване на<br>неизправности                  | 45 |
| <b>VIII</b> | Гаранция и сервизно<br>обслужване                 | 45 |

# BG

## I. Представяне на продукта

Поздравления за вашата покупка и добре дошли във Philips! Нашият инхибитор за накип се предлага с 3-степенно филтриране, което ефективно предотвратява образуването на накип и намалява частиците, като предпазва вашите уреди за нагряване на вода, като бойлер, пералня и съдомиялна машина.

Прочетете внимателно това ръководство за потребителя, преди да използвате уреда. Запазете го за бъдещи справки.

## II. Спецификация на продукта

|                                |                            |
|--------------------------------|----------------------------|
| Име на продукта:               | Инхибитор за накип Philips |
| Модел на продукта:             | AWP9820                    |
| Капацитет на филтриране:       | 27 000 l                   |
| Налягане на входящата вода:    | 0.1-0.4 MPa*               |
| Температура на входящата вода: | 5°C-38°C                   |
| Приложим водоизточник:         | Общинска чешмяна вода      |

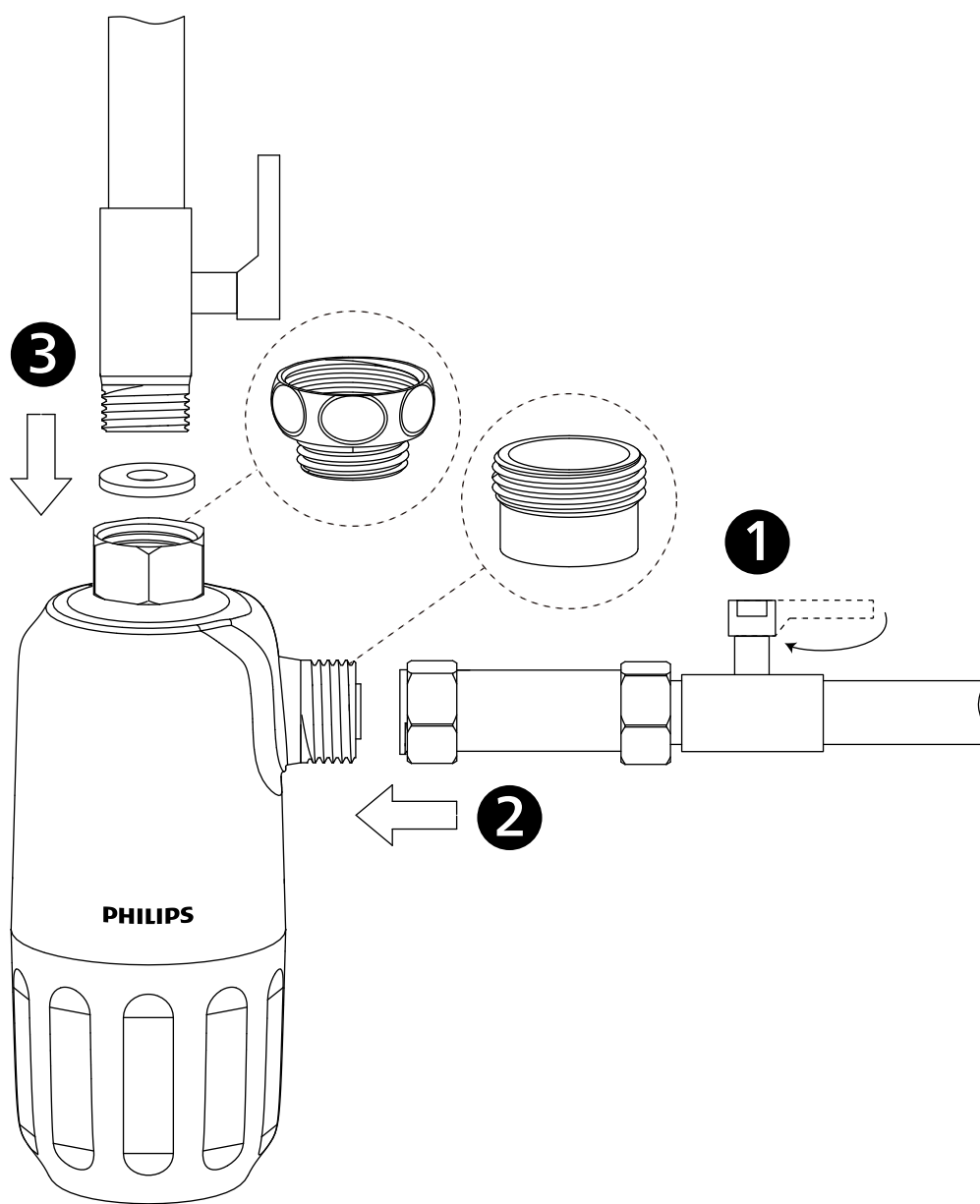
\* Когато налягането на входящата вода надвиши 0,4 MPa, преди продукта трябва да се монтира клапан за освобождаване на налягането. Клапанът за освобождаване на налягането трябва да се закупи отделно.

## III. Общ преглед на продукта и илюстрация за монтаж



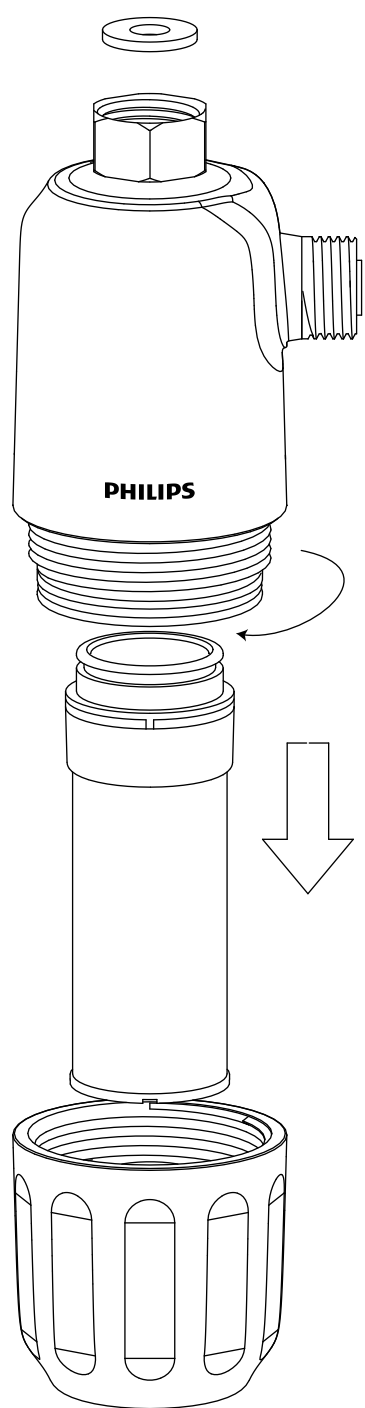
## IV. Монтаж

1. Спрете подаването на студена вода.
2. Свържете маркуча за студена вода към входа за студена вода на инхибитора за накип и затегнете гайката с гаечен ключ. Не забравяйте уплътнението. Ако маркучът за вода е 3/4", прикрепете 3/4" адаптера към входа за студена вода, преди да свържете маркуча.
3. Свържете маркуча за студена вода към изхода за филтрирана вода на инхибитора за накип. Не забравяйте уплътнението. Ако маркучът за вода е 3/4", прикрепете 3/4" адаптера към изхода за филтрирана вода, преди да свържете маркуча.
4. Пуснете подаването на студена вода. Избършете връзките с кърпичка, за да видите дали има течове. Ако кърпичката остане суха, това означава, че монтажът е правилен.

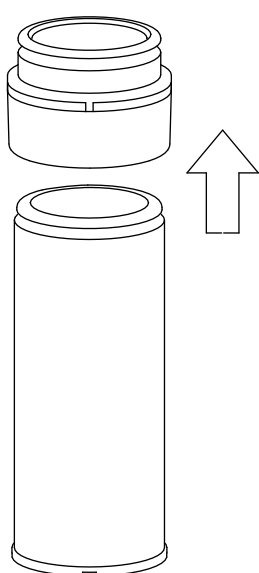


## V. Презареждане на средство против накип

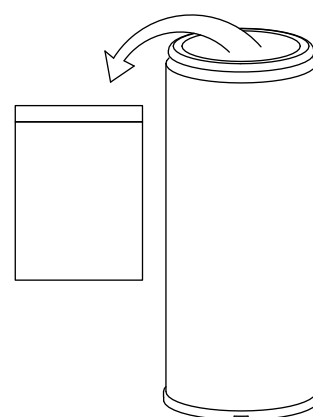
1. Спрете подаването на студена вода.
2. Завъртете капачката на дъното по посока на часовниковата стрелка, за да я отстраните.
3. Извадете филтърната касета, отстранете капачката и извадете изпразнената платнена торбичка.
4. Изплакнете мрежата от неръждаема стомана на филтърната касета с чешмяна вода, заредете касетата с нова торбичка със средство против накип и поставете капачката обратно върху филтърната касета.
5. Поставете филтърната касета обратно в инхибитора за накип и завъртете капачката на дъното обратно на часовниковата стрелка, докато се затегне.



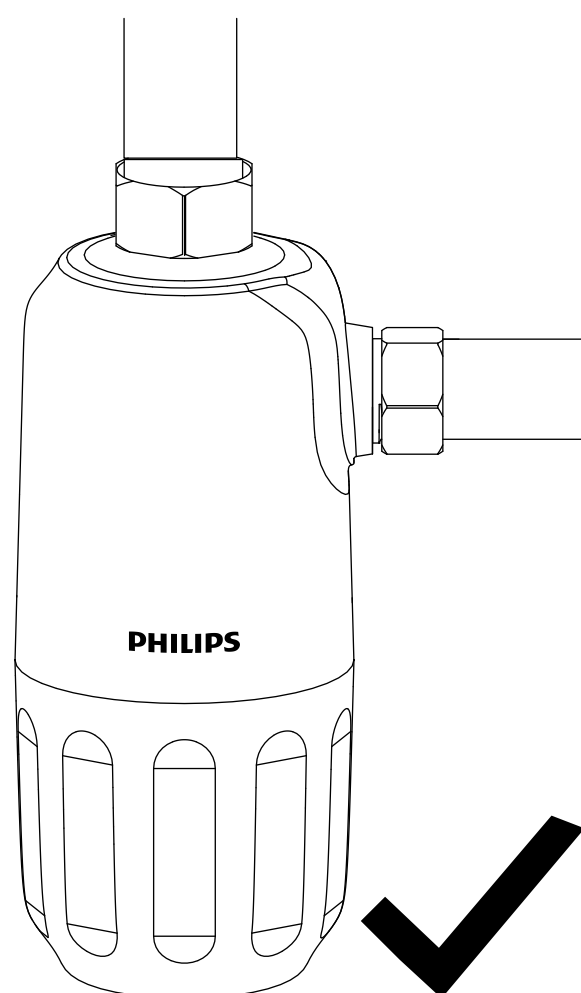
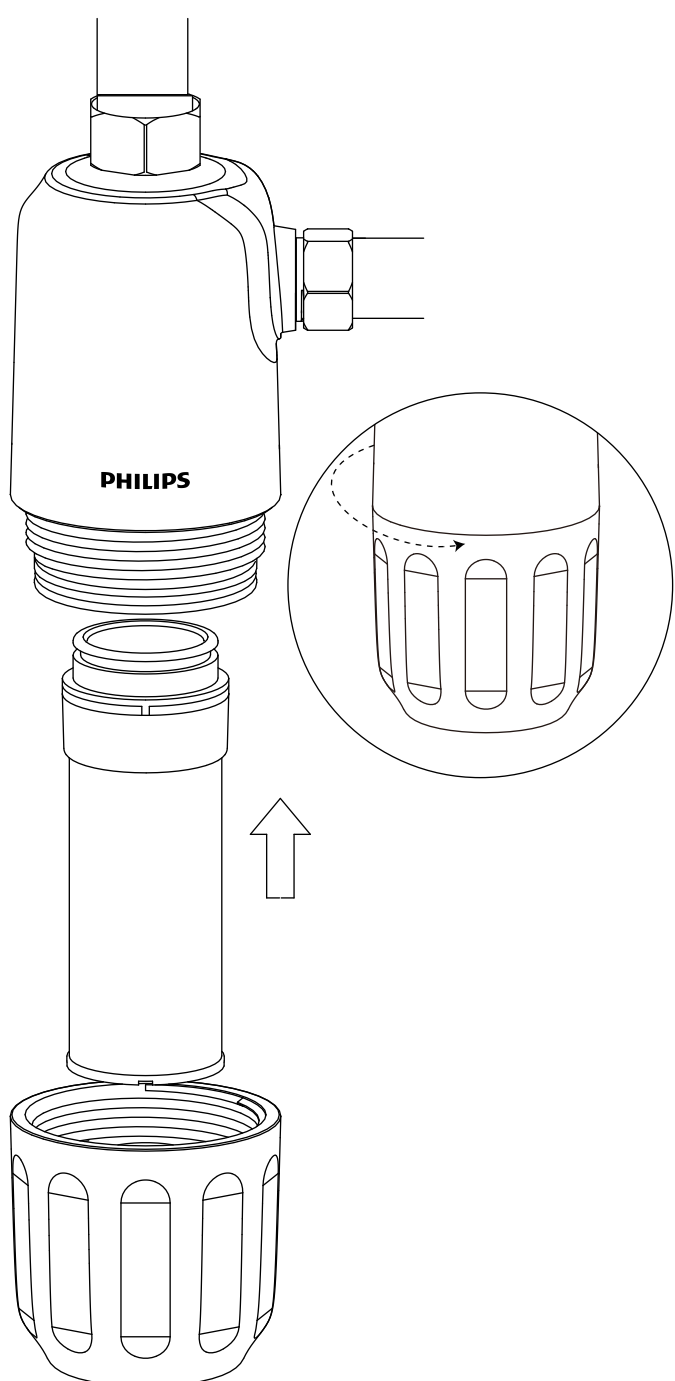
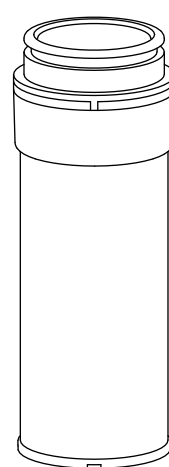
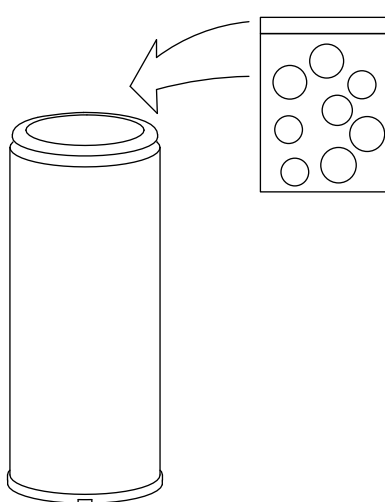
**a**



**b**



**c**



## **Примечание:**

При монтаж преди пералня или съдомиялна машина, препоръчително е да проверявате дали е необходимо презареждане по време на годишната проверка за поддръжка. При монтаж преди бойлер, препоръчително е да проверявате дали е необходимо презареждане на всеки 3–6 месеца. Кодът на модела за презареждане е AWP183.

## **VI. Меры предосторожности**

- Температурата на входящата вода трябва да бъде 5–38°C, налягането на входящата вода трябва да бъде 0,1–0,4 МРа, в противен случай продуктът може да се повреди. Когато налягането на входящата вода надвиши 0,4 МРа, преди продукта трябва да се монтира клапан за освобождаване на налягането. Клапанът за освобождаване на налягането трябва да се закупи отделно.
- Винаги използвайте общинска чешмяна вода като водоизточник. Не използвайте вода, която е микробиологично небезопасна или с неизвестно качество, без адекватна дезинфекция преди или след продукта.
- Спрете подаването на вода, ако няма да се използва за продължителен период от време.
- Продуктът не трябва да се монтира на открито при никакви обстоятелства.

## VII. Отстраняване на неизправности

| Проблем                             | Възможна причина                                 | Решение   |
|-------------------------------------|--|---|
| Не излиза вода.                     | Клапанът за студената вода е затворен.           | Отворете клапана за студената вода.                   |
|                                     | Необходимо е презареждане.                       | Нова торбичка със средство против накип.антискаланта. |
| От връзките тече вода.              | Гайката не е затегната.                          | Затегнете гайката с гаечен ключ.                      |
|                                     | Липсва уплътнението.                             | Проверете дали има уплътнение.                        |
|                                     | Уплътнението е износено.                         | Свържете се с центъра за обслужване на клиенти.       |
| От капачката на дъното тече вода.   | Капачка на дъното не е затегната.                | Затегнете капачката на дъното.                        |
|                                     | Липсва уплътнението.                             | Проверете дали има уплътнение.                        |
|                                     | Уплътнението е износено.                         | Свържете се с центъра за обслужване на клиенти.       |
| Потокът става по-бавен.             | Клапанът за студената вода не е напълно отворен. | Отворете клапана за студената вода.                   |
|                                     | Мрежата от неръждаема стомана е запушена.        | Почистете клапана от неръждаема стомана.              |
|                                     | Необходимо е презареждане.                       | Нова торбичка със средство против накип.              |
| Има забележимо натрупване на накип. | Необходимо е презареждане.                       | Нова торбичка със средство против накип.              |

## VIII. Гаранция и сервизно обслужване

Ако имате нужда от информация или имате някакви проблеми, посетете уебсайта на Philips на адрес [www.philips.com/water](http://www.philips.com/water) или се свържете с центъра за обслужване на клиенти във вашата страна. Ако във вашата страна няма център за обслужване на клиенти, обърнете се към местния дилър.

# I ACuprins

|             |  |    |
|-------------|--|----|
| <b>I</b>    | Prezentarea produsului                       | 46 |
| <b>II</b>   | Specificațiile produsului                    | 46 |
| <b>III</b>  | Prezentare generală și ilustrarea instalării | 46 |
| <b>IV</b>   | Instalare                                    | 47 |
| <b>V</b>    | Rezervă agent anti-scalant                   | 47 |
| <b>VI</b>   | Măsuri de precauție                          | 49 |
| <b>VII</b>  | Depanare                                     | 50 |
| <b>VIII</b> | Garanție și service                          | 50 |

# RO



## I. Prezentarea produsului

Felicitări pentru achiziția dumneavoastră și bine ați venit la Philips! Inhibitorul nostru împotriva depunerilor de calcar, cu filtrare în 3 trepte, care previne eficient formarea depunerilor de calcar și reduce nivelul de particule, protejând aparatele dumneavoastră cu încălzire a apei, precum încălzitoare de apă, mașini de spălat rufe și mașini de spălat vase.

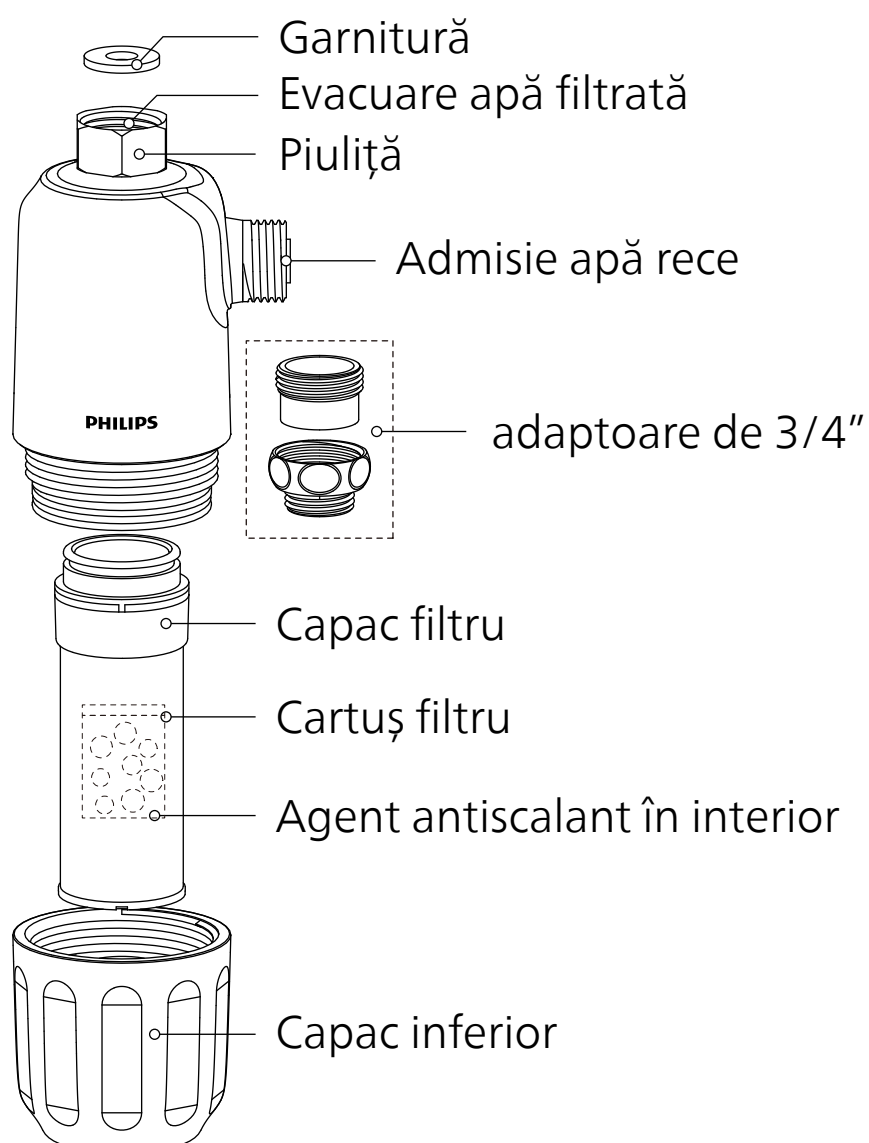
Citiți acest manual al utilizatorului cu atenție, înainte de a utiliza aparatul. Păstrați-l pentru consultare ulterioară.

## II. Specificațiile produsului

|                              |   |
|------------------------------|---|
| Denumirea produsului:        | Inhibitor Philips împotriva depunerilor de calcar |
| Modelul produsului:          | AWP9820   |
| Capacitate de filtrare:      | 27 000 l  |
| Presiunea apei la admisie:   | 0.1-0.4 MPa*                                      |
| Temperatura apei la admisie: | 5°C-38°C  |
| Sursă de apă valabilă:       | Apă de la robinet din rețeaua municipală          |

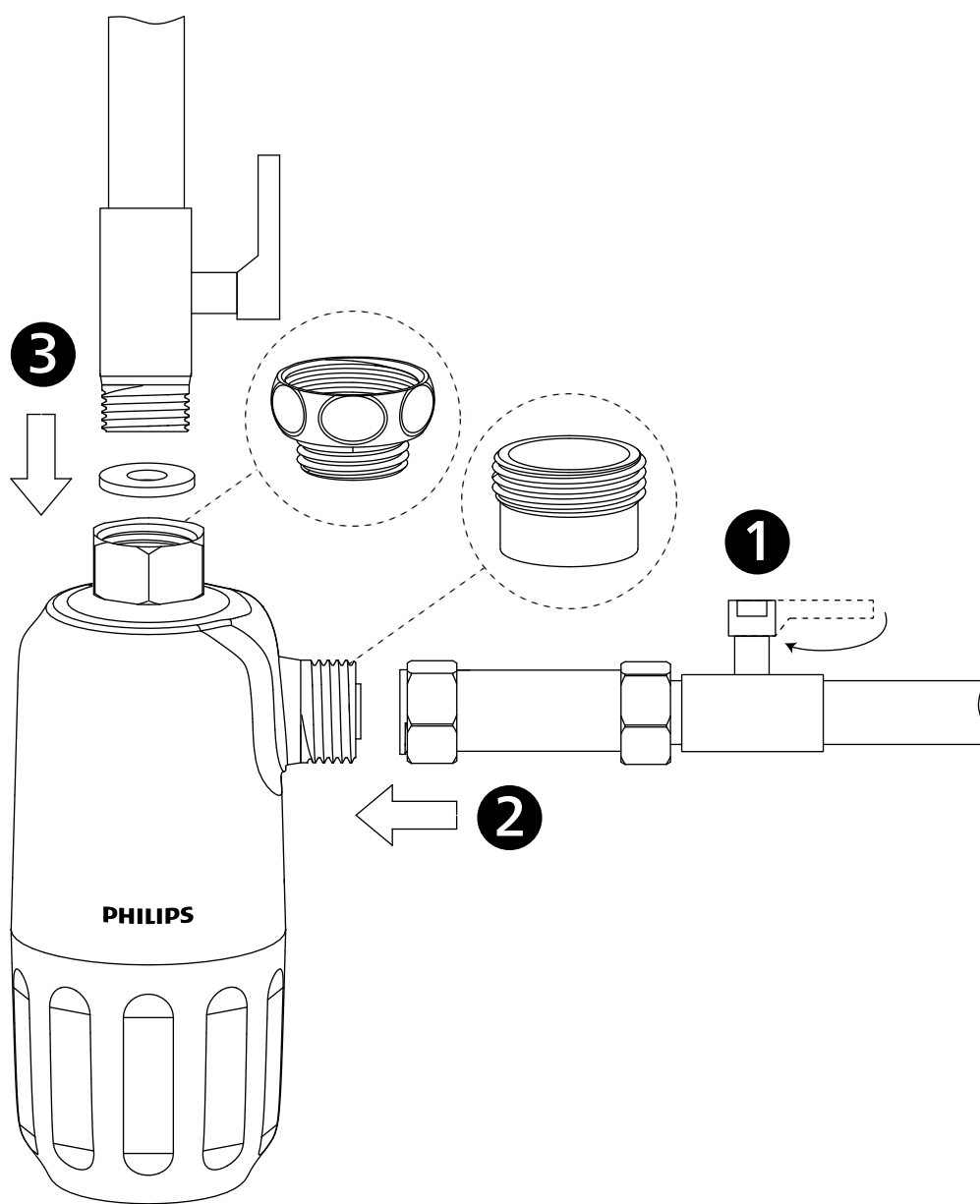
\* Atunci când presiunea de intrare a apei depășește 0,4 MPa, trebuie instalată o supapă de siguranță înaintea produsului. Supapa de siguranță trebuie cumpărată separat.

## III. Prezentare generală și ilustrarea instalării



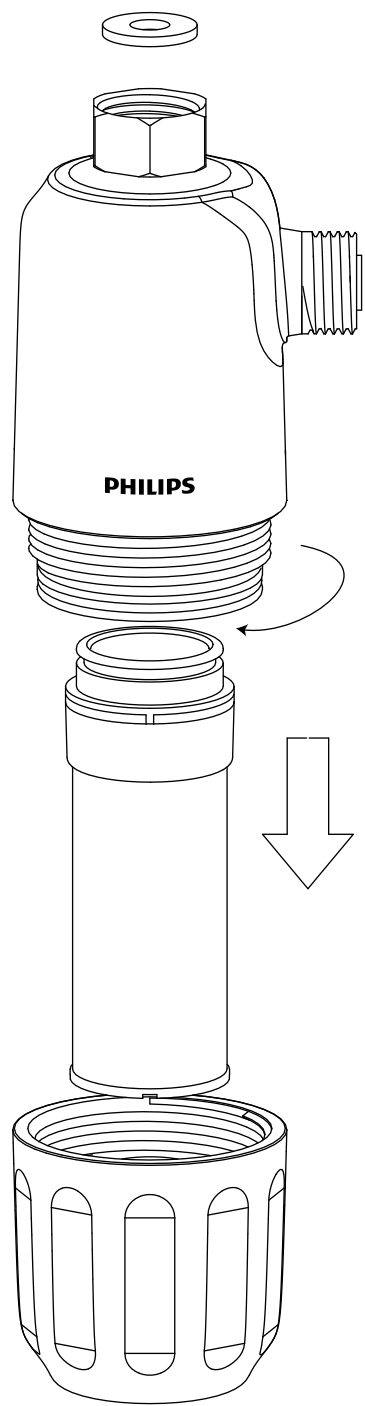
## IV. Instalare

1. Opriți sursa de alimentare cu apă rece.
2. Conectați furtunul pentru apă rece la admisia apei reci a inhibitorului împotriva depunerilor de calcar și strângeți piulița cu o cheie. Nu uitați de garnitură! Dacă furtunul pentru apă este de 3/4", cuplați adaptorul de 3/4" la admisia apei reci, înainte de a conecta furtunul.
3. Conectați furtunul pentru apă rece la evacuarea apei filtrate a inhibitorului împotriva depunerilor de calcar. Nu uitați de garnitură! Dacă furtunul pentru apă are mărimea 3/4", cuplați adaptorul de 3/4" la evacuarea apei filtrate, înainte de a conecta furtunul.
4. Porniți sursa de alimentare cu apă rece. Ștergeți racordurile cu o cârpă pentru a depista dacă sunt scurgeri. Dacă rămâne uscată cârpa, înseamnă că este aparatul este instalat corect.

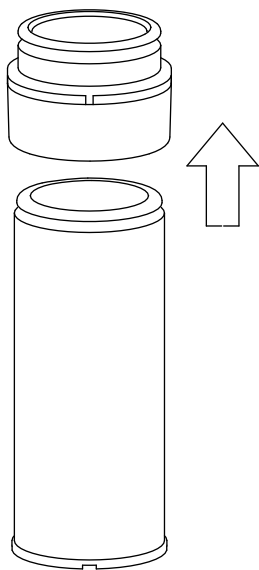


## V. Rezervă agent antiscalant

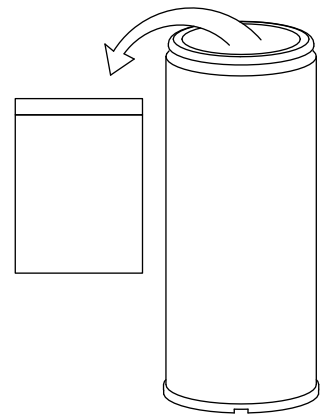
1. Opriți sursa de alimentare cu apă rece.
2. Răsuciți capacul inferior în sens orar, pentru a-l îndepărta.
3. Scoateți cartușul filtrului, îndepărtați capacul și scoateți sacul din material textil golit.
4. Clătiți sita din oțel inoxidabil a cartușului filtrului cu apă de la robinet, umpleți cartușul cu un sac nou de agent antiscalant și puneți capacul la loc pe cartușul filtrului.
5. Puneți înapoi cartușul filtrului în inhibitorul împotriva depunerilor de calcar și răsuciți capacul inferior în sens antiorar, până când este strâns.



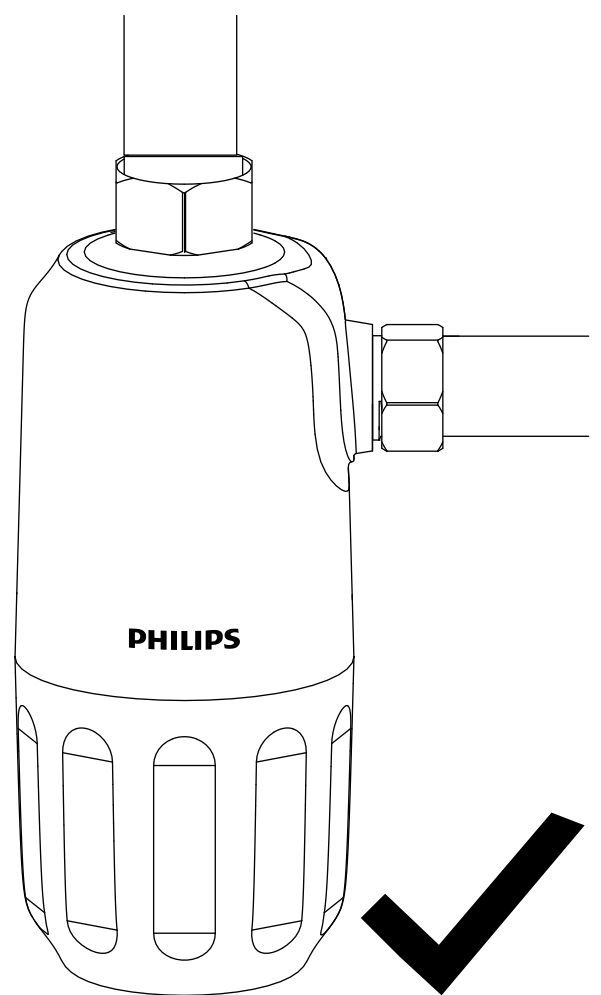
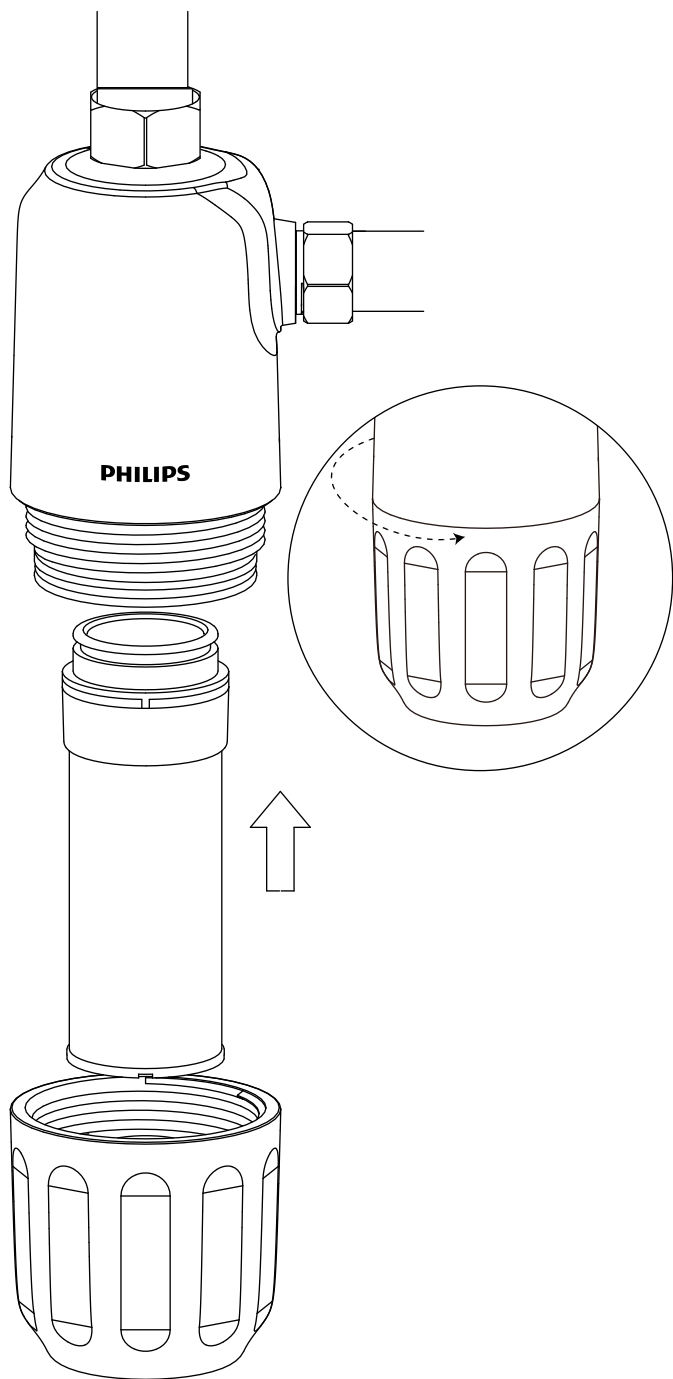
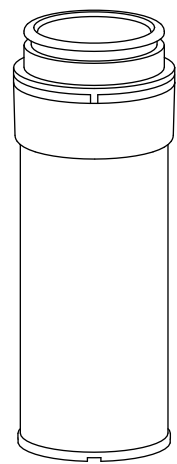
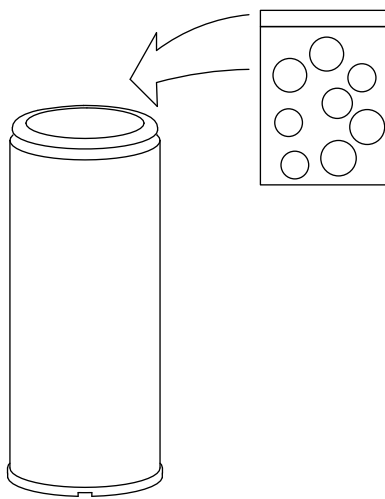
**a**



**b**



**c**



**Notă:**

Dacă este instalat înainte de o mașină de spălat rufe sau o mașină de spălat vase, se recomandă să verificați dacă este nevoie de o rezervă în timpul inspecției anuale de întreținere. Dacă este instalat înainte de un încălzitor de apă, se recomandă să verificați dacă este nevoie de o rezervă la fiecare 3-6 luni. Codul modelului de rezervă este AWP183.

**VI. Măsuri de precauție**

- Temperatura apei admise trebuie să fie de 5-38°C, presiunea apei admise trebuie să fie de 0,1- 0,4 MPa, în caz contrar, produsul poate fi deteriorat. Atunci când presiunea de intrare a apei depășește 0,4 MPa, trebuie instalată o supapă de siguranță înaintea produsului.  
Supapa de siguranță trebuie cumpărată separat.
- Utilizați întotdeauna apă de la robinet din rețeaua municipală ca sursă de alimentare cu apă. Nu utilizați apă nesigură din punct de vedere microbiologic sau de calitate necunoscută, fără o dezinfectare adecvată înainte sau după produs.
- Opriți sursa de alimentare cu apă, dacă urmează să nu mai fie utilizată pentru o perioadă îndelungată.
- Sub nicio formă nu trebuie să instalați produsul afară.

## VII. Depanare

| Problema                                 | Cauza posibilă                               | Soluția   |
|--|--|---|
| Nu iese apă.                             | Supapa de apă rece este închisă.             | Porniți supapa de apă rece.                       |
|  | Este nevoie de o rezervă.                    | Un sac nou de agent antiscalant.                  |
| Scurgeri de apă de la racorduri.         | Piulița nu este strânsă.                     | Strângeți piulița cu o cheie.                     |
|  | Lipsește garnitura.                          | Asigurați-vă că există o garnitură.               |
|  | Garnitura este uzată.                        | Contactați serviciul de asistență pentru clienți. |
| Scurgeri de apă la capacul inferior.     | Capacul inferior nu este strâns.             | Strângeți capacul inferior.                       |
|  | Lipsește garnitura.                          | Asigurați-vă că există o garnitură.               |
|  | Garnitura este uzată.                        | Contactați serviciul de asistență pentru clienți. |
| Debitul se diminuează.                   | Supapa de apă rece nu este deschisă complet. | Porniți supapa de apă rece.                       |
|  | Sita de oțel inoxidabil este înfundată.      | Curățați supapa de oțel inoxidabil.               |
|  | Este nevoie de o rezervă.                    | Un sac nou de agent antiscalant.                  |
| Acumularea de calcar este semnificativă. | Este nevoie de o rezervă.                    | Un sac nou de agent antiscalant.                  |

## VIII. Garanție și service

Dacă aveți nevoie de informații sau dacă vă confrunțați cu probleme, vizitați site-ul web Philips la [www.philips.com/water](http://www.philips.com/water) sau contactați centrul de asistență pentru clienți din țara dumneavoastră. Dacă nu există un centru de asistență pentru clienți în țara dumneavoastră, contactați distribuitorul local.

# I Obsah

|             |   |    |
|-------------|---|----|
| <b>I</b>    | Predstavenie produktu                     | 51 |
| <b>II</b>   | Špecifikácia produktu                     | 51 |
| <b>III</b>  | Prehľad o produkte a inštalčné ilustrácie | 51 |
| <b>IV</b>   | Inštalácia                                | 52 |
| <b>V</b>    | Doplnenie inhibítora vodného kameňa       | 52 |
| <b>VI</b>   | Predbežné opatrenia                       | 54 |
| <b>VII</b>  | Riešenie problémov                        | 55 |
| <b>VIII</b> | Záruka a servis                           | 55 |

# SK

## I. Predstavenie produktu

Blahoželáme k nákupu a vitajte u Philips! Náš inhibítor vodného kameňa obsahuje trojstupňovú filtráciu, ktorá efektívne zabraňuje tvorbe vodného kameňa a znižuje množstvo drobných častíc, čím chráni Vaše zariadenie na ohrev teplej vody, napríklad bojler, práčku alebo umývačku riadu.

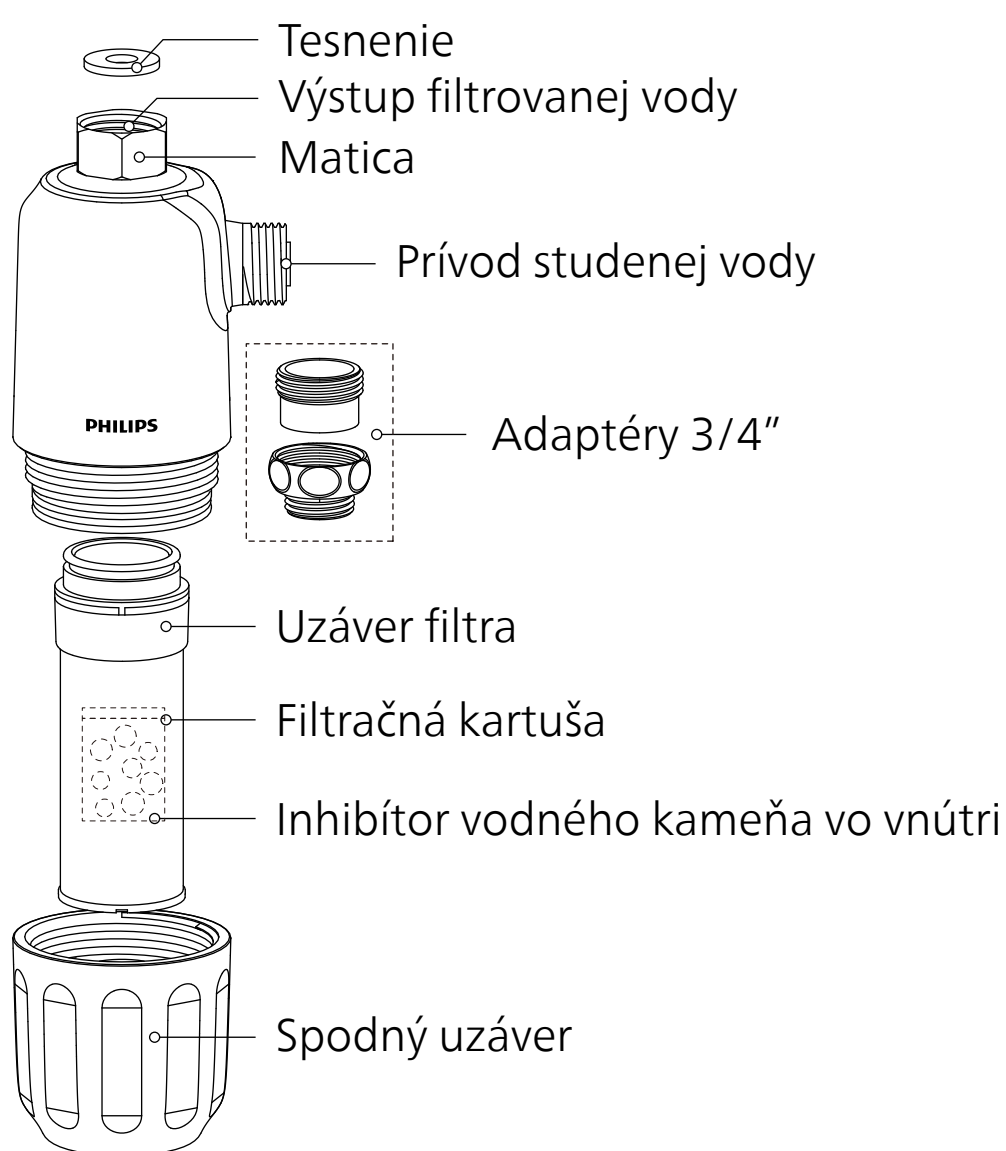
Pred začiatkom používania spotrebiča si dôkladne prečítajte tento užívateľský návod. Návod si uschovajte pre budúce použitie.

## II. Špecifikácia produktu

|                         |                                  |
|-------------------------|----------------------------------|
| Názov produktu:         | Inhibítor vodného kameňa Philips |
| Model produktu:         | AWP9820                          |
| Filtračná kapacita:     | 27 000 L                         |
| Tlak vody na vstupe:    | 0.1-0.4 MPa*                     |
| Teplota vody na vstupe: | 5°C-38°C                         |
| Vhodný zdroj vody:      | Obecná kohútiková voda           |

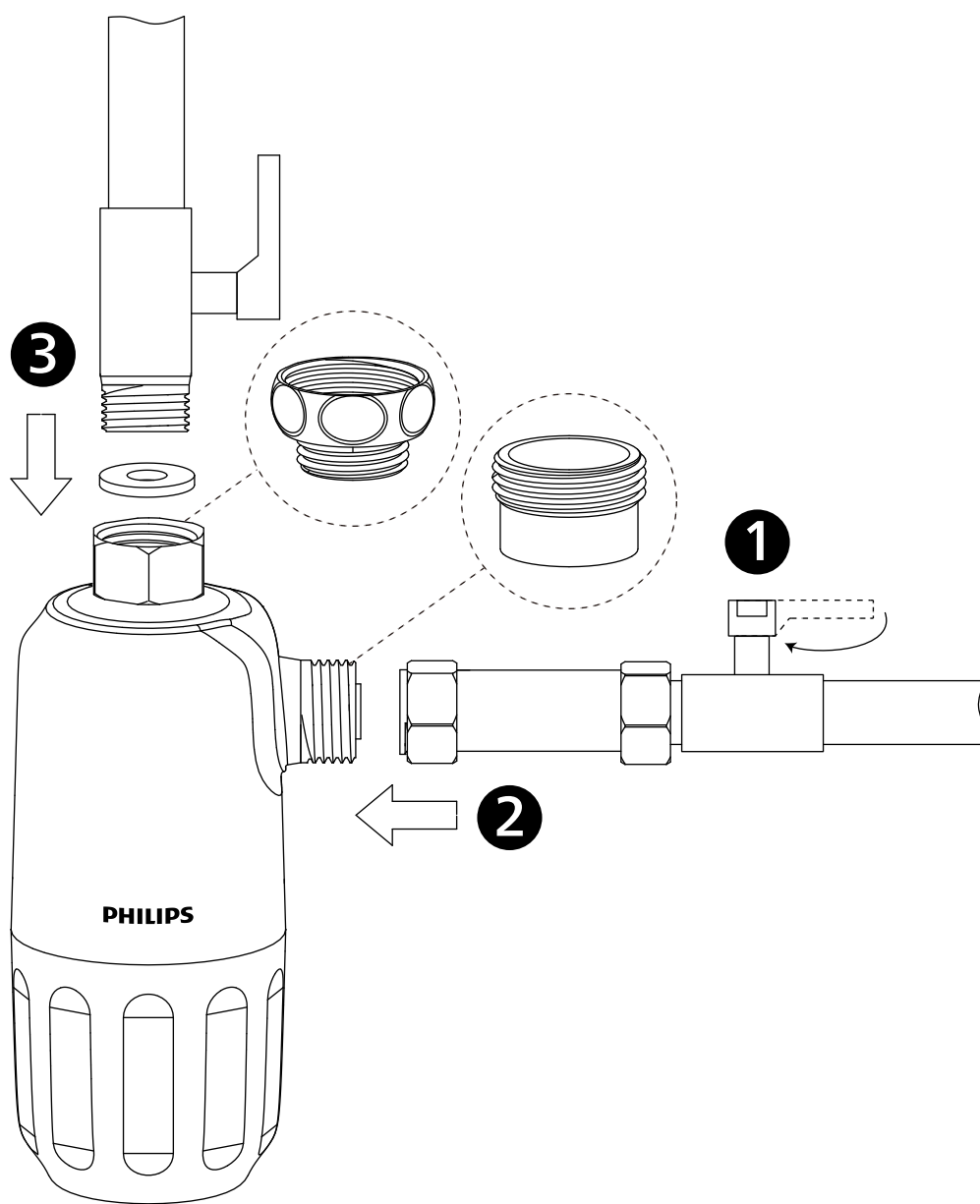
\* Ak vstupný tlak vody prekročí 0,4 MPa, mal by byť pred produktom nainštalovaný pretlakový ventil. Pretlakový ventil je nutné si zadovážiť samostatne.

## III. Prehľad o produkte a inštaláčne ilustrácie



## IV. Inštalácia

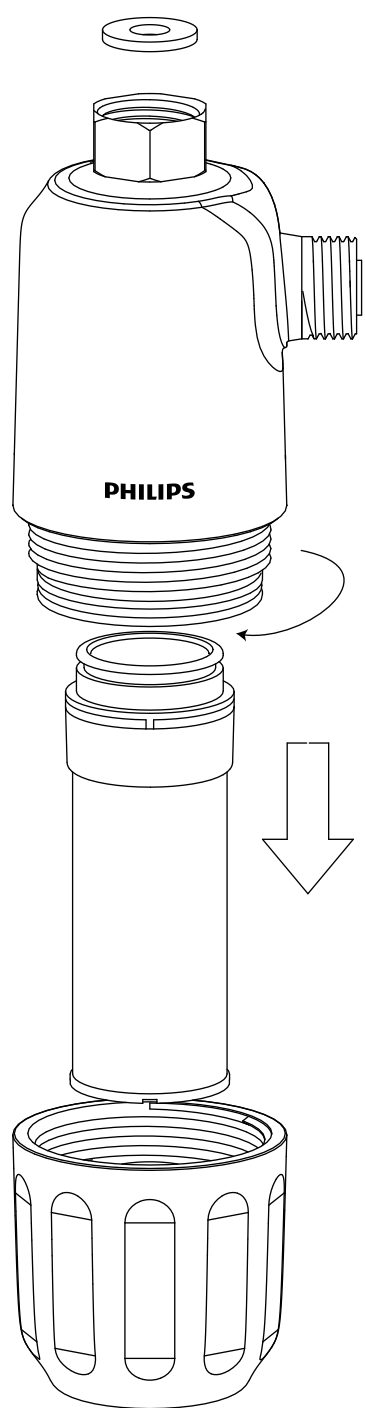
1. Zavrite prívod studenej vody.
2. Pripojte rozvodnú hadicu studenej vody k vpusti studenej vody na inhibítore vodného kameňa a utiahnite maticu kľúčom. Nezabudnite prosím na tesnenie. Ak má rozvodná hadica priemer 3/4", inštalujte pred zapojením rozvodnej hadice na vpusť studenej vody adaptér 3/4".
3. Napojte hadicu rozvodu studenej vody na výstup filtrovanej vody na inhibítore vodného kameňa. Nezabudnite prosím na tesnenie. Ak má rozvodná hadica priemer 3/4", inštalujte pred zapojením rozvodnej hadice na výpusť filtrovanej vody adaptér 3/4".
4. Otvorte prívod studenej vody. Otrite spoje vreckovkou a skontrolujte, že nedochádza k úniku vody. Ak vreckovka zostane suchá, znamená to, že zariadenie je nainštalované správne.



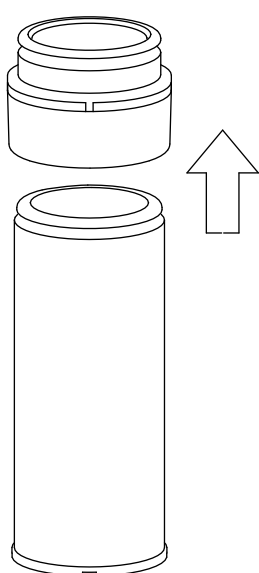
## V. Doplnenie inhibítora vodného kameňa

1. Zavrite prívod studenej vody.
2. Otočte spodným uzáverom v smere hodinových ručičiek a odstráňte ho.
3. Vyberte filtračnú kartušu, odstráňte uzáver a vytiahnite vyprázdnené látkové vrecko.
4. Opláchnite sitko filtračnej kartuše z nehrdzavejúcej ocele vodou z kohútiku, vložte do kartuše nové vrecko prípravkom proti tvorbe vodného kameňa a nasadte uzáver späť na filtračnú kartušu.
5. Vložte filtračnú kartušu späť do inhibítora vodného kameňa a zaskrutkujte spodný uzáver proti smeru hodinových ručičiek, kým nie je úplne utiahnutý.

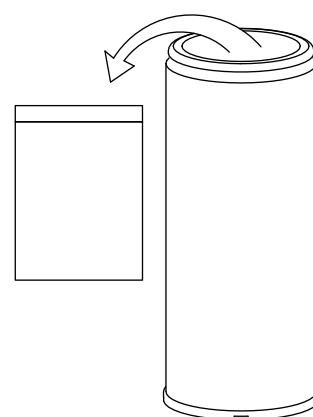




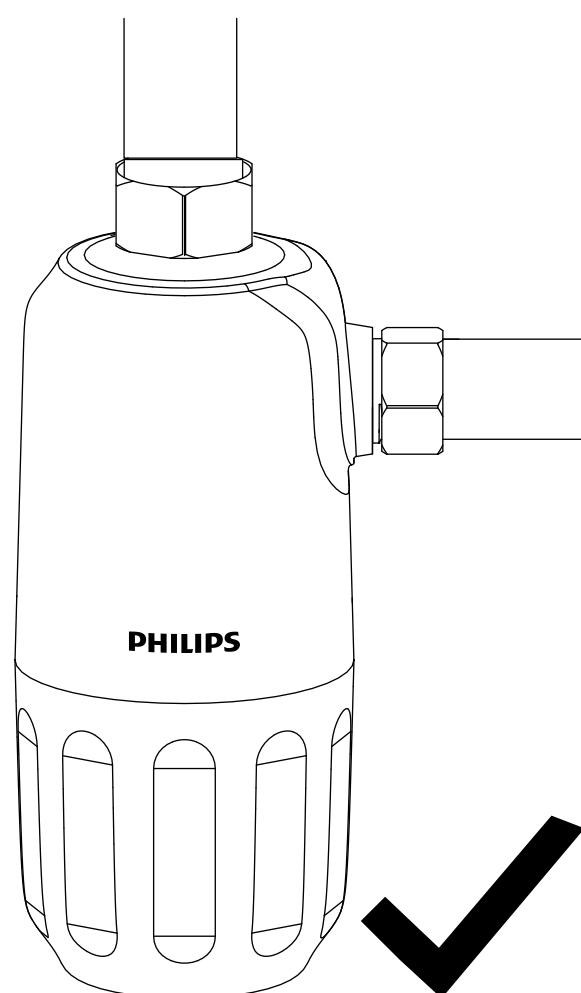
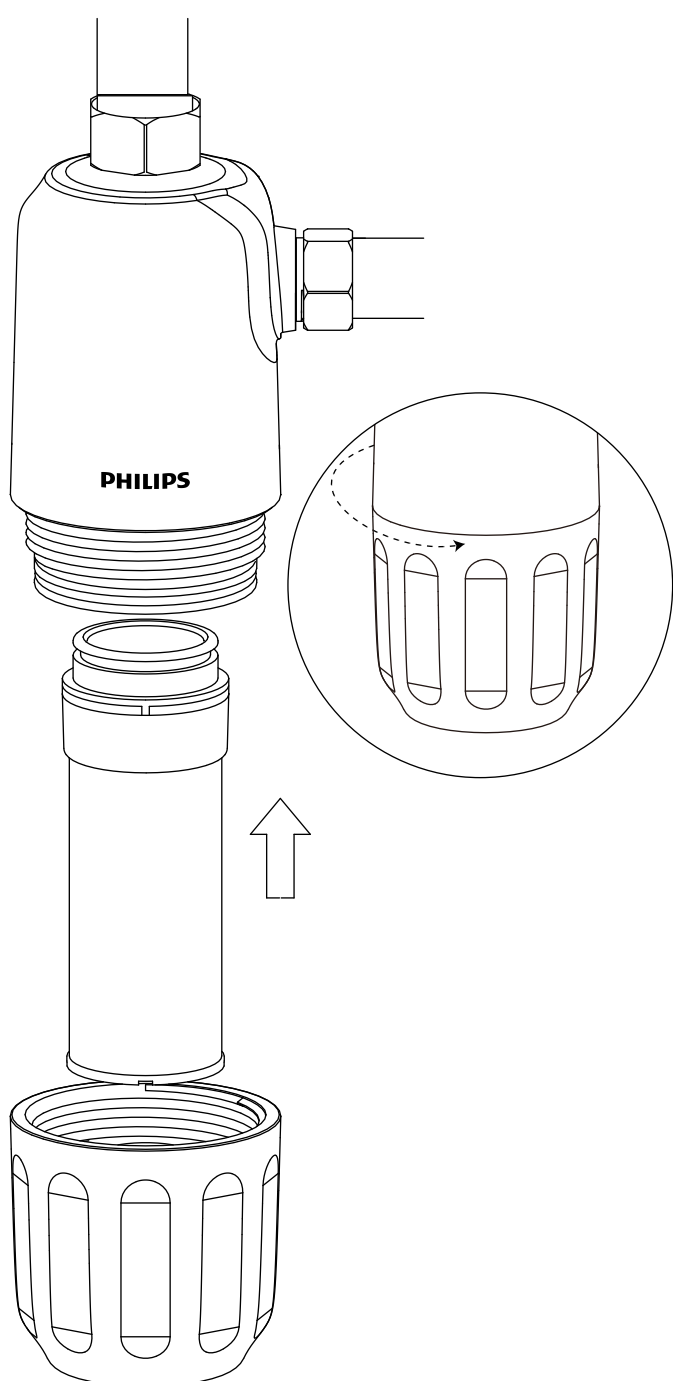
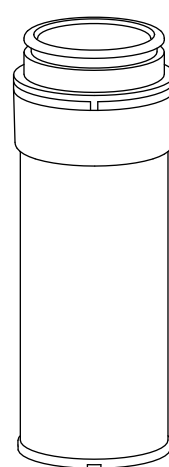
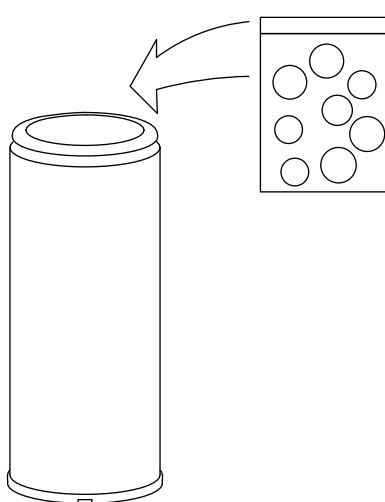
**a**



**b**



**c**



**Poznámka:**

Ak je zariadenie inštalované pred práčkou alebo umývačkou riadu, je doporučované realizovať kontrolu nutnosti doplnenia prípravku pri pravidelnej každoročnej údržbe. Ak je zariadenie inštalované pred bojlerom, je doporučované realizovať kontrolu nutnosti doplnenia prípravku každých 3-6 mesiacov. Modelový kód náplne je AWP183.

**VI. Predbežné opatrenia**

- Teplota vody na vpusti by mala byť 5-38 °C, tlak vody na vpusti 0,1-0,4 MPa, inak môže dôjsť k poškodeniu produktu. Ak vstupný tlak vody prekročí 0,4 MPa, mal by byť pred produktom nainštalovaný pretlakový ventil. Pretlakový ventil je nutné si zadovážiť samostatne.
- Ako zdroj vody vždy používajte vodu z kohútiku. Nepoužívajte vodu, ktorá je mikrobiologicky nebezpečná alebo nevhodnej kvality bez odpovedajúcej dezinfekcie pred vstupom alebo po výstupe zo zariadenia.
- Uzavrite prosím prívod vody, ak zariadenie nebude dlhšiu dobu používané.
- V žiadnom prípade nesmie byť produkt inštalovaný v exteriéri.

## VII. Riešenie problémov

| Problém                                  | Možná príčina                               | Riešenie                                 |
|--|---|--|
| Netečie voda.                            | Prívod studenej vody je uzavretý.           | Otvorte ventil prívodu studenej vody.    |
|  | Je potrebné doplnenie.                      | Nové balenie inhibítora vodného kameňa.  |
| Voda uniká cez spoje.                    | Matice nie je utiahnutá.                    | Utiahnite maticu kľúčom.                 |
|  | Nie je inštalované tesnenie.                | Inštalujte tesnenie.                     |
|  | Tesnenie je opotrebované.                   | Kontaktujte zákazníčku podporu.          |
| Voda uniká cez spodný uzáver.            | Spodný uzáver nie je utiahnutý.             | Utiahnite spodný uzáver.                 |
|  | Nie je inštalované tesnenie.                | Inštalujte tesnenie.                     |
|  | Tesnenie je opotrebované.                   | Kontaktujte zákazníčku podporu.          |
| Prietok sa spomaľuje.                    | Prívod studenej vody nie je úplne otvorený. | Otvorte ventil prívodu studenej vody.    |
|  | Sitko z nehrdzavejúcej ocele je upchaté.    | Vyčistite ventil z nehrdzavejúcej ocele. |
|  | Je potrebné doplnenie.                      | Nové balenie inhibítora vodného kameňa.  |
| Pozorujete tvorbu nánosov vodného kameňa | Je potrebné doplnenie.                      | Nové balenie inhibítora vodného kameňa.  |

## VIII. Záruka a servis

Ak potrebujete informácie alebo ak máte nejaké problémy, navštívte prosím webové stránky spoločnosti Philips [www.philips.com/water](http://www.philips.com/water), alebo kontaktujte centrum starostlivosti o zákazníkov vo vašom regióne. Ak vo Vašej krajine nie je centrum starostlivosti o zákazníkov, navštívte miestneho predajcu.



**Specifications are subject to change without notice**

**[www.philips.com/water](http://www.philips.com/water)**

© 2022 AquaShield

All rights reserved.

Philips and the Philips Shield Emblem are registered trademarks of Koninklijke Philips N.V. and are used under license.

This product has been manufactured by and is sold under the responsibility of

Hong Kong AquaShield Health Technology Company Limited and

Hong Kong AquaShield Health Technology Company Limited is the warrantor in relation to this product.

Rev B SEP 22









